РУССКО – ХАКАССКИЙ разговорник

ОРЫС — ХАКАС чоохтазыг

Хакасский научно-исследовательский институт
языка, литературы и истории

Анжиганова О. П., Субракова О. В.,
Топоева Л. С.

РУССКО-ХАКАССКИЙ РАЗГОВОРНИК

ОРЫС-ХАКАС ЧООХТАЗЫҒ

Хакасское отделение
Красноярского книжного издательства
Абакан ● 1989

ПРЕДИСЛОВИЕ

Хакасский язык — общенародный язык хакасов, коренного населения Хакасской автономной области.

До революции хакасский язык бытовал в устно-разговорной, а также устно-поэтической форме для передачи богатого хакасского фольклора. За годы Советской власти сферы применения хакасского языка расширились. В 1926 году создана письменность, с этого времени хакасский язык становится языком обучения в национальной школе и как предмет преподается на хакасском отделении Абаканского государственного педагогического института.

Современный хакасский язык — язык оригинальной и переводной художественной литературы, это язык печати, на нем издается газета «Ленин чолы», выходит литературно-художественный альманах «Ах тасхыл». Хакасский язык — язык политической и культурно-просветительной пропаганды среди населения, на нем ведутся публичные выступления непосредственно перед аудиторией, по радио и телевидению, его мы слышим со сцены областного драматического театра.

Хакасия — интернациональная область. В ней проживают 94 национальности. Всего

в области 566861 человек, из них, русских 450018, хакасов 62875, украинцев 43222, немцев 11229, мордва 3166, чувашей 3432. Русским языком свободно владеет большинство хакасского населения.

Для правильного интернационального воспитания знание языка коренного народа имеет большое значение: только овладев языком того народа, среди которого живешь, можно хорошо понять народ, его культуру, традиции, его психологию. Знание хакасского языка поможет носителям других языков в общении в быту, в общественной и производственной деятельности; знание другого языка служит развитию культуры межнационального общения.

Желающим самостоятельно изучать хакасский язык поможет настоящий Разговорник. Он предназначен лицам, не владеющим хакасским языком. В первом разделе даются основные сведения о фонетике, грамматике хакасского языка. Следующий раздел — русско-хакасский разговорник, составленный по различным темам. В последнем разделе дан русско-хакасский словарь наиболее употребительных слов.

Современный хакасский язык — много-

---

* По данным переписи 1989 года.

диалектен, в нем выделяются наиболее крупные диалекты — сагайский и качинский. В данном Разговорнике лексика, фонетические, грамматические сведения даются в литературной форме.

ФОНЕТИКА

Хакасский алфавит

Аа	**Жж**	**Нн**	**Уу**	**Щщ**
Бб	**Зз**	**ӊ**	**Ўў**	**ъ**
Вв	**Ии**	**Оо**	**Фф**	**Ыы**
Гг	**Іі**	**Öö**	**Хх**	**ь**
ғ	**Йй**	**Пп**	**Цц**	**Ээ**
Дд	**Кк**	**Рр**	**Чч**	**Юю**
Ее	**Лл**	**Сс**	**ҷ**	**Яя**
Ёё	**Мм**	**Тт**	**Шш**	

В хакасском алфавите 39 букв, он построен на основе русской графики, в него входят все буквы русского алфавита, дополнительно для специфических хакасских звуков введено 6 букв: **ғ, і, ӊ, ö, ў, ҷ.**

Гласные

В хакасском языке 17 гласных звуков, 9 кратких (**а, э (е), ы, и, і, о, ö, у, ÿ**) и 8 долгих звуков, на письме они обозначаются двумя одинаковыми буквами (**аа, ээ (ее), ыы, ии, оо, öö, уу, ÿÿ**). Хакасские долгие звуки имеют фонематическое значение, то есть долгие гласные употребляются для различения смысла слов. Например, *ас* — это 'зерно', а *аас* — 'пасть'; *тын* — 'дыши', а *тыын* — 'частокол'; *ир* — это 'мужчина', а *иир* — 'вечер'; *ол* — это 'он, она, оно', а *оол* — 'парень'. Хакасские долгие гласные произносятся более протяжно, чем краткие, и соответствуют примерно русским ударным гласным. Сравните произношение русских ударных и хакасских долгих звуков: *хóлить*—*хоол* 'пустота'; *тúхий* — *тиин* 'белка', *э́тот* — *ээзі* 'хозяин', *пáрта* — *паар* 'печень', *сóхнуть* — *соох* 'холод', *áлый* — *аалай* 'алый', 'розовый', *мáсло* — *маас* 'овод', *мúлый* — *мии* 'мозг', *тáнец* — *таан* 'галка', *тáра* — *таар* 'верхняя летняя одежда' и т. п.

Гласные звуки делятся на гласные заднего ряда, или иначе твердые: **а, аа, ы, ыы, о, оо, у, уу**; гласные переднего ряда, или мягкие: **э, ээ, и, ии, і, ö, öö, ÿ, ÿÿ**.

Гласные **а, э (е), ы, и, о, у** произносятся почти так же, как и в русском языке. О звуке

э (е) необходимо отметить следующее. В начале слова пишется э, в середине и в конце слова — е. Звук э (е) более мягкий, чем русское э в словах *это, эхо, этаж.* В начале слова и между согласными произносится одинаково: *эг* 'гнуть', *эмек* 'проволока' *эмерге* 'сосать', *ээ* 'хозяин', *кирек* 'нужно', *тизек* 'навоз', *иртерге* 'проходить', *кизерге* 'резать', *тизерге* 'протыкать' и 'убегать'.

Гласный і отсутствует в русском языке. Это звук более открытый, чем звук и, средний между и и э. Между глухими согласными очень краткий: *іс* 'след', *тилті* 'прорубь', *кізі* 'человек', *істі* 'внутренность', *тістіг* 'зубастый'.

Гласный ӱ. Встречается только в хакасских словах. Этот звук образуется, когда язык подготовлен для воспроизведения звука и, но губы вытянуты для произношения у. Напр., *кӱн* 'день', *кӱс* 'сила', *тӱс* 'сновидение'. Этот звук близок немецкому ü (über).

Гласный **ö.** Также встречается только в хакасских словах. При образовании этого звука необходимо приготовиться произнести э, но, не меняя расположения языка, вытянуть губы для произношения звука о: *öртек* 'утка', *öтіре* 'насквозь', *сööк* 'кость', *сöрöн* 'прохлада' *пöлік* 'отдел', *пöрік* 'шапка'. Хакасский звук ö соответствует немецкому звуку в слове öffnen.

Закон сингармонизма

В хакасском языке, как и во всех тюркских языках, действует закон сингармонизма, т. е. закон гармонии (созвучия) гласных: если в первом слоге хакасского слова гласный твердый, то и во всех последующих слогах гласные тоже твердые: *тура* 'дом', *хыпты* 'ножницы', *турна* 'журавль', *палых* 'рыба', *хорыхпас* 'бесстрашный'. Если в первом слоге слова мягкий гласный, то во всех последующих слогах гласные тоже мягкие: *чистек* 'ягода', *көгліг* 'веселый', *сиден* 'ограда', *көбіктенерге* 'пениться', *көзенек* 'окно'.

Закон гармонии гласных распространяется и на гласные аффиксов. Если в основе слова твердые гласные, то и в аффиксах — твердые гласные: *ағас* 'дерево', — *ағастар* 'деревья', *ағастарзар* 'к деревьям'; *орын* 'место' — *орыннар* 'места', *орыннардаң* 'с мест'.

Если в основе слова мягкие гласные, то и в аффиксах мягкие гласные: *киме* 'лодка' — *кимелер* 'лодки', *кимелерні* 'лодок', *кимелерзер* 'к лодкам'; *кізі* 'человек' — *кізілер* 'люди', *кізілердең* 'от людей', *кізілернең* 'с людьми'.

Согласные

В хакасском языке 24 согласных звука, звонкие согласные: **б, в, г, д, ж, з, л, м, н, р, ң** и глу-

хие согласные: **к, п, с, т, ф, х, ц, ч, ш.** Из них 6 согласных — **ф, ц, щ, в, ж, ш** — встречаются только в заимствованных словах из русского языка.

В современном хакасском литературном языке в начале хакасских слов характерны только глухие согласные: *харах* 'глаз', *палых* 'рыба', *тӧзек* ' постель', *тас* 'камень'. В конце слова не встречаются согласные **ч, з, д, б,** кроме единственного слова *иб* 'юрта'.

В положении между двумя гласными глухие согласные озвончаются: *хап* 'мешок' — *хабым* 'мой мешок', *тіс* 'зуб' — *тізі* 'его зуб', *сас* 'волос' — *сазы* 'его волос'.

Но иногда глухой согласный встречается между гласными (*чітіг* 'острый', *хатыг* 'твердый', *таха* 'каблук', *хуча* 'баран', *хачы* 'секретарь', *очы* 'младший', *ікі* 'два' и т. п.); здесь исторически был двойной согласный, по правилам хакасской орфографии эти исторически двойные согласные пишутся одной буквой.

Согласные х, к, г, ғ. В хакасских словах **к** встречается только в сочетании с мягкими гласными, например, *кӱскӱ* 'осень', *кем* 'кто', *кил* 'приходи', *килкім* 'крупный', *кирі* 'старый', *кір* **'грязь'.** По произношению хакасский **к** приближается к русскому смягченному **к** в словах *кит, кидать, крик.*

В отличие от **к** согласный **х** употребляется только в словах с твердыми гласными, например: *харах* 'глаз', *тахта* 'мост', *хырых* 'сорок', *хорых* 'бойся'. В положении между гласными **х** обычно переходит в **ғ**: *чоох* 'речь' — *чооғы* 'его речь', *сых* 'выходи' — *сығып* 'выйдя'.

Звук **ғ** — специфический хакасский фарингальный звук, образующийся с помощью маленького язычка, по звучанию близок к южнорусскому **г**, например, в словах *богатый*, немецкому **h** в слове haben. Примеры: *аға* 'дед', *тоғыс* 'работа', 'девять', *паға* 'лягушка', *турғызарға* 'поставить', *чалғыс* 'единственный'.

Согласные ч, ҷ. Хакасский звук **ч** — аффриката, т. е. сложный звук, образующийся в результате соединения смычного звука **т** с последующим щелевым **щ (тщ)**. В хакасском языке **ч** часто (в зависимости от диалекта) произносят только как щелевой звук, близкий к русскому **щ**: *ачых* 'открытый', *чабыс* 'низкий', *чис* 'медь', *читі* 'семь', *че* 'да', *чох* 'нет'.

Звук **ҷ** — звонкий вариант звука **ч**, он близок по произношению к сочетанию звуков **д** и **ж (дж)**: *кӱҷӱгес* 'щенок', *чаҷа* 'тетя', *киҷір* 'хрящ', *хуҷур* 'солончак'. Звук **ҷ** встречается только в хакасском языке.

Согласный ӈ. В русском языке этот звук отсутствует. Он не употребляется в начале

слова. При его произношении язык находится в том же положении, что и при произношении г и ғ, но при этом воздух должен пройти через нос: образуется смычка между опущенным мягким нёбом и стенкой задней части языка, полость рта должна быть открытой: *оң* 'правый', *соң* 'после', *öңніг* 'яркий', *тиң* 'равный', *хазың* 'береза'. *пулуң* 'угол'. Он соответствует немецкому ng в слове lang.

Двойные согласные. Как и во многих тюркских языках, в хакасском языке имеются двойные согласные, они произносятся длиннее одиночных согласных и с более сильным мускульным напряжением. Двойные согласные встречаются на стыке корня и аффикса, например: *ат* 'конь' — *аттар* 'кони', *чил* 'ветер' — *чиллер* 'ветры', *чилліг* 'ветренный', *ит* 'делай' — *иттір* '(он) оказывается, сделал', *чон* 'народ' — *чонни* 'народный (принадлежащий народу)'.

Ассимиляция, или уподобление согласных. При сочетании двух согласных после глухих согласных следуют глухие, а после звонких согласных — звонкие: *ускі* 'весло', *тахпай* 'щепка', *харға* 'ворона', *тырбос* 'грабли'. Эта закономерность наглядно проявляется при прибавлении к основе аффиксов, т. е. конечный согласный основы влияет на начальный сог-

ласный аффикса. Рассмотрим это на примере аффиксов множественного числа существительных (вариантность гласных зависит от мягкости и твердости гласных, мы об этом уже говорили):

-лар/-лер прибавляется к основам, оканчивающимся на гласные и звонкие согласные: сал**лар** 'плоты', кӧл**лер** 'озера', суғ**лар** 'реки', ай**лар** 'месяцы', хой**лар** 'овцы', хыра**лар** 'пашни', кізі**лер** 'люди';

-нар/-нер прибавляется к основам, оканчивающимся на носовые согласные: хазы**ннар** 'березы', хозан**нар** 'зайцы', ирен**нер** 'мужчины', им**нер** 'лекарства';

-тар/-тер прибавляется к основам, оканчивающимся на глухие согласные: ағас**тар** 'деревья', тоғыс**тар** 'работы', харах**тар** 'глаза', ханат**тар** 'крылья', інек**тер** 'коровы', ідіс**тер** посуды', **істер** 'следы'.

Ударение. В хакасском языке ударение силовое, т. е ударный слог произносится с бо́льшим напряжением.

В двух- и трехсложных словах ударение падает на последний слог: *хузуру́х* 'хвост', *чисте́к* 'ягода', *хысхы́* 'зима', *хараға́й* 'сосна'.

При прибавлении аффиксов к основе слова ударение обычно переходит на главный аффикс, при прибавлении к слову следующего аффикса ударение переходит на новый аф-

фикс: *чылтыс* 'звезда' — *чылтыстáр* 'звезды', *чылтыстарзáр* 'к звездам', *турá* 'дом' — *турадá* 'в доме' — *туразáр* 'к дому'.

Долгие гласные всегда ударные, независимо от места их в словах они произносятся длиннее соответствующего ударного нормального гласного, ср.: *хазаá* 'скотный двор' — *хазá* 'колоть', *хараа* 'ночь'—*харá* 'черный'. При прибавлении к слову с долгим гласным аффикса ударение переходит на аффикс и долгота при этом сохраняется, превращаясь во второстепенный ударный гласный звук: *чоохта* 'говори' — *чоохтабин* 'не говоря', *оохта* 'размельчай' — *оохтапча* 'размельчает', *саасхан* 'сорока' — *саасханнар* 'сороки'.

Перечисленные общие правила ударения хакасского языка могут в некоторых случаях нарушаться. Изменения ударения Вы сможете усвоить только в процессе дальнейшего овладения языком.

ГРАММАТИКА

Слово в хакасском языке по своей структуре, независимо от принадлежности к той или иной части речи, может состоять из: а) корня; б) из корня и аффиксов. Аффиксы бывают: 1) словообразующие, с их помощью от одних слов образуются слова с другим

значением. Например: **пас** 'голова' — пастағы 'первый', пастых 'начальник', паста 'начинай', пастаҒ 'начинание', пастағҷы 'заводила'; 2) формообразующие, они не меняют значения слова, а образуют грамматические формы, например, аффиксы множественного числа (ағастар 'деревья', інектер 'коровы'), аффиксы уменьшительной и ласкательной формы (палаҷах 'ребеночек', хызыҷах 'девочка'); аффиксы залогов у глагола (**ойна** 'играй' — ойнан 'забавляться с самим собой', ойнас 'играть с кем-то', ойнат 'заставить играть кого-либо; аффиксы отрицательной формы (**пар** 'иди' — парба 'не ходи') и т. д.; 3) словоизменительные, это падежные и личные аффиксы (**паба** 'отец' — 'пабамны 'моего отца', здесь **-м** аффикс 1-го лица, **-ны** — аффикс винительного падежа). Примеры изменений слов по падежам и лицам см. ниже. В слове могут быть несколько типов аффиксов, в самом конце слова стоят словоизменительные аффиксы: например: *тоҒыс-чы-лар-ҒА* 'рабочим', где к корню *тоҒыс* — прибавляются словообразовательный аффикс **-чы**, аффикс множественного числа **-лар** и аффикс дательного падежа **-ҒА**.

В хакасском языке аффиксы однозначны, за некоторым исключением (см. об этом ниже). В русском же языке в одной форме

может совмещаться несколько грамматических значений. Например, в слове *городов* суффикс **-ов** показывает, что это существительное множественного числа стоит в родительном падеже.

В хакасском языке нет **приставок,** как в русском языке. Например, значение глагольных приставок передается двояко: 1) аффиксом совершенного вида **-ыбыс/-ібіс** (*пар* 'иди' — *парыбыс* 'уйди', *ит* 'делай' — *идібіс* 'сделай'); 2) сочетанием глагола с вспомогательным глаголом (*пар* 'иди' — *пар кил* 'сходи', *сегір* 'прыгай' — *сегір сых* 'запрыгай'.

Предлогов в хакасском языке нет. Значение предлогов выполняют послелоги (о послелогах см. в разделе «Послелоги»).

О категории рода

Категории грамматического рода в хакасском языке, как и в других тюркских языках, нет. Сравните: *белый — ах, белая — ах, белое — ах*; *большой — улуғ, большая — улуғ, большое — улуғ; он — ол, она — ол, оно — ол*; *один — пір, одна — пір, одно — пір; бегал — чӱгӱрген, бегала — чӱгӱрген.*

Родовые понятия в отношении людей и животных, различающихся по полу, выражаются следующим образом:

перед именем употребляется название пола, например: *ир кізі* 'мужчина' (буквально: мужчина+человек), *ипчі кізі* 'женщина' (буквально: женщина+человек), *оол пала* 'мальчик' (буквально: мальчик+ребенок), *хыс пала* 'девочка' (девочка+ребенок), *іргек örтек* 'селезень' (самец+утка), *тізі örтек* 'утка' (самка+утка).

Имя существительное

Имена существительные отвечают на вопросы *кем?* 'кто?' и *ниме?* 'что?' На вопрос *кем?* отвечают существительные, обозначающие понятие 'человек', например *кем?* 'кто?' — *кізі* 'человек', *пала* 'ребенок', *оол* 'парень', *хыс* 'девушка', *іце* 'мать', *паба* 'отец', *ир* 'мужчина', *ипчі* 'женщина' и т. п. На вопрос *ниме?* 'что?' отвечают все прочие существительные, обозначающие как одушевленные, так и неодушевленные предметы: *ат* 'конь', *хозан* 'заяц', *хас* 'гусь', *пызо* 'теленок', *кöзенек* 'окно', *чол* 'дорога', *таҒ* 'гора' и т. п.

Именам существительным присущи грамматические категории числа, принадлежности, сказуемости, падежа.

Формы числа. Единственное число существительных не имеет аффиксов. Множественное число образуется с помощью аффиксов **-лар/-лер, -нар/-нер, -тар/-тер.** Например:

тағ 'гора' — *тағлар* 'горы', *көл* 'озеро' — *көллер* 'озера', *аң* 'зверь' — *аңнар* 'звери', *им* 'лекарство' — *имнер* 'лекарства', *хап* 'мешок' — *хаптар* 'мешки', *пöрік* 'шапка' — *пöріктер* 'шапки'.

Форма принадлежности. Существительные как и в других тюркских языках, имеют форму принадлежности. Например: *іҷем* 'моя мать', *іҷең* 'твоя мать', *іҷезі* 'его мать'; *холым* 'моя рука', *холың* 'твоя рука', *холы* 'его рука',

Форма принадлежности имеет три формы лица единственного и множественного числа: первое лицо (*минің* 'мой, моя, мое', *пістің* 'наш, наша, наше'), второе лицо (*синің* 'твой, твоя, твое', *сірернің* 'ваш, ваша, ваше'), третье лицо (*аның* 'его, ее', *оларның* 'их').

Согласуясь с формами лица, существительные принимают нужные аффиксы: в первом лице — **-ым/-ім/-м** (*холым* 'моя рука', *ибім* 'мой дом', *палам* 'мой ребенок'), во втором лице — **-ың/-ің/-ң** (*холың* 'твоя рука', *ибің* 'твой дом', *паланҷ* 'твой ребенок'; в третьем лице — **-зы/-зі, /-ы/-і** *палазы* 'его (ее) ребенок', *кізізі* 'его (ее) человек' *холы* 'его (ее) рука', *ибі* 'его (ее) дом').

Приведем пример изменения существительного: *минің чирім* 'моя земля', *пістің чирібіс*

'наша земля', *синің чирің* 'твоя земля', *сірернің чиріңер* 'ваша земля', *аның чирі* 'его (ее) земля', *оларның чирлері* 'их земля'.

Форма сказуемости. Существительные, как и другие части речи, могут выступать сказуемыми при подлежащих, выраженных личными местоимениями, и принимать специальные аффиксы сказуемости.

Единственное число

1-е лицо мин пастых-**пын** 'я начальник', механик-**пін** 'я механик', аңчы-**бын** 'я охотник', имчі-**бін** 'я врач', агроном-**мын** 'я агроном'.

2-е лицо син пастых-**сың** 'ты начальник', механик-**сің** 'ты механик', аңчы-**зың** 'ты охотник', имчі-**зің** 'ты врач' агроном-**зың** 'ты агроном'

3-е лицо ол пастых 'он начальник', механик 'он механик', аңчы 'он охотник', агроном 'он агроном'

Множественное число

1-е лицо піс пастых-**пыс** 'мы начальники', механик-**піс** 'мы механики', аңчы-**быс** 'мы охотники', имчі-**біс** 'мы врачи', агроном-**мыс** 'мы агрономы'

2-е лицо сірер пастых-**сар** 'вы начальники', механик-**сер** 'вы механики', аңчы-**зар** 'вы охотники', имчі-**зер** 'вы врачи', агроном-**зар** 'вы агрономы'

3-е лицо олар пастых-**тар** 'они начальники', механик-**тер** 'они механики', аңчы-**лар** 'они охотники', имчі-**лер** 'они врачи', агроном-**нар** 'они агрономы'.

Аффиксы сказуемости:

1) -пын/-пін, -бын/-бін, -мын/-мін
-пыс/-піс, -быс/-біс, -мыс/-міс

2) -сың/-сің, -зың/зің, -сар/-сер, -зар/-зер
-тар/-тер, -лар/-лер, -нар/-нер

Склонение имен существительных.

В хакасском языке восемь падежей.

1) **Основной (адалғы)**, отвечает на вопрос *кем?* 'кто?, *ниме?* 'что?' Аффиксов не имеет (внизу даны примеры склонения имен существительных).

2) **Притяжательный (тартылғы)**, отвечает на вопросы *кемніңʼ?* 'чей?', *нименіңʼ?* 'чего'? Аффиксы — **-тыңʼ/-тіңʼ, -ныңʼ/-ніңʼ.**

3) **Дательный (пирілгі)**, отвечает на вопросы *кемге?* 'кому?', 'к кому?', *нимее?* 'чему?' 'куда?', оформляется аффиксами **-ға/-ге, -ха/-ке, -а/-е.**

4) **Винительный (көрімгі)** отвечает на вопросы *кемні?* 'кого?', *нимені?* 'что?', оформляется аффиксами **-ны/-ні, -ты/-ті.**

5) **Местный (орынғы),** отвечает на вопросы *кемде?* 'у кого?' *нимеде?* 'в чем?', 'где?', оформляется аффиксами **-да/-де, -та/-те.**

6) **Исходный (сығынғы),** отвечает на вопросы *кемнең?* 'от кого?', *нимедең?* 'от чего?', 'из чего?', оформляется аффиксами **-дан/-ден, -нан/-нен, -тан/-тен.**

7) **Направительный (ызылғы),** отвечает на вопросы *кемзер?* 'к кому?', *нимезер?* 'к чему?', оформляется аффиксами **-сар/-сер, -зар/-зер.**

8) **Орудийный (пүдіргі),** отвечает **на вопросы** *кемнең?* 'с кем?', *нименең?* 'с чем?' Вопрос орудийного падежа *кемнең?* по форме совпадает с вопросом исходного падежа *кемнең?* но отличается ударением. В орудийном падеже ударение падает на первый слог, а в исходном падеже — на последний. Оформляется аффиксом **-нан/-нен.**

Различные варианты аффиксов зависят от состава гласных и конечного звука слова.

Примеры склонения имен существительных.

1. Склонение имен существительных, оканчивающихся на гласный нормальной долготы *сана* 'лыжи', *киме* 'лодка').

Осн.: *сана, киме*

Притяж. *сананың, кименің* **(-ның/-нің)**
Дат. *санаа, кимее* **(-а/-е)**
Вин. *сананы, кимені* **(-ны/-ні)**
Мест. *санада, кимеде* **(-да/-де)**
Исх. *санадаң, кимедең* **(-даң/-дең)**
Напр. *саназар, кимезер* **(-зар/-зер)**
Оруд. *сананаң, кименең* **(-наң/-нең)**

2) Склонение имен существительных, оканчивающихся на долгие гласные и сонорные согласные. (*салаа* 'палец', *кии* 'воздух', *тон* 'шуба', *чил* 'ветер').
Осн. *салаа, кии, тон, чил*
Притяж. *салааның, киинің, тонның, чилнің* **(-ның/-нің)**
Дат. *салааға, киинге, тонға, чилге* **(-ға/-ге)**
Вин. *салааны, киині, тонны, чилні* **(-ны/-ні)**
Мест. *салаада, кииде, тонда, чилде* **(-да/-де)**
Исх. *салаадаң, кииден, тоннаң, чилдең* **(-даң/-дең)**
Напр. *салаазар, киизер, тонзар, чилзер* **(-зар/-зер)**
Оруд. *салааналаң, киинең, тоннаң, чилнең* **(-наң/-нең)**

3) Склонение имен существительных с конечными **г, ғ, ң** (*пүдіріг* 'стройка', *сурығ* 'вопрос', *төң* 'бугорок').
Осн. *пүдіріг, сурығ, төң*
Притяж. *пүдірігнің, сурығның, төңнің* **(-ның/-нің)**

Дат. *пүдіріге, сурыға, төңе* **(-а/-е)**
Вин. *пүдірігні, сурығны, төңні* **(-ны/-ні)**
Мест. *пүдірігде, сурығда, төңде* **(-да/-де)**
Исх. *пүдірігдең, сурығдаң, төңнең* **(-даң/-дең, -наң/-нең)**
Напр. *пүдірігзер, сурығзар, төңзер* **(-зар/-зер)**
Оруд. *пүдірігнең, сурығнаң, төңнең* **(-наң/-нең)**

4) Склонение имен существительных с конечными глухими согласными (*тас* 'камень', *ат* 'конь', *харах* 'глаз', *кип* 'одежда').

Осн. *тас, ат, харах, кип*
Притяж. *тастың, аттың, харахтың, киптің* **(-тың/-тің)**

Дат. *тасха, атха, харахха, кипке* **(-ха/-ке)**
Вин. *тасты, атты, харахты, кипті* **(-ты/-ті)**
Мест. *таста, атта, харахта, кипте* **(та/-те)**
Исх. *тастаң, аттаң, харахтаң, киптең* **(-таң/-тең)**

Напр. *тассар, атсар, харахсар, кипсер* **(-сар/-сер)**
Оруд. *таснаң, атнаң, харахнаң, кипнең* **(-наң/-нең)**

5) Склонение имен существительных, заимствованных из русского языка.
Осн. *знамя, город, пионер, конгресс*

Притяж. *знамяның, городтың, пионернің, конгресстің* **(-ның/-нің, -тың/-тің)**

Дат. *знамяға (-а), городха, пионерге, конгресске* **(-а/-е, -ға/ге, -ха/-ке)**
Вин. *знамяны, городты, пионерні, конгрессті* **(-ны/-ні, -ты/-ті)**
Мест. *знамяда, городта, пионерде, конгрессте* **(-да/-де, -та/-те)**
Исх. *знамядаң, городтаң, пионерденң, конгресстеңң* **(-даң/-деңң, -таң/-теңң)**
Напр. *знамязар, городсар, пионерзер, конгрессер* **(-зар/-зер, -сар/-сер)**
Оруд. *знамянаң, городнаң, пионернеңң, конгресснеңң* **(-наң/-неңң)**

Заимствованные слова закону гармонии гласных не подвергаются, поэтому мягкие и твердые варианты аффиксов прибавляются по гласному последнего слога слова: *пионерні, конгрессті,* но *минаны, минадаң.* Учитывается состав йотированных гласных: **я (йа), ю (йу), ё (йо):** *знамя—знамяны, самолет—самолетты.*

Конечные звонкие согласные в произношении оглушаются, поэтому к таким словам прибавляются аффиксы с начальным глухим согласным: *город—городты, городсар.*

6. Склонение имен существительных с притяжательными аффиксами (*адым* 'моя лошадь', *чирiң* 'твоя земля', *ады* 'его лошадь', *чирі* 'его земля'.
Осн. *адым, чирiң, ады, чирі*

Притяж. *адымның, чиріңнің, адының, чирінің* **(-ның/-нің)**
Дат. *адыма, чиріңе, адына, чиріне* **(-а/-е, -на/-не)**
Вин. *адымны, чиріңні, адын, чирін* **(-ны/-ні, -н)**
Мест. *адымда, чиріңде, адында, чирінде* **(-да/-де, -нда/-нде)**
Исх. *адымнаң,чиріңнең, адынаң, чирінең* **(-наң/-неңң)**
Напр. *адымзар, чиріңзер, адынзар, чирінзер* **(-зар/-зер, -нзар/нзер)**
Оруд. *адымнаң, чиріңнең, адынаң, чирінең* **(-наң/-неңң).**

Роль имен существительных в предложении.

Имена существительные в предложении в основном выступают в функции подлежащего и дополнения: *Совхоз чыл планын толдыр салған* 'Совхоз выполнил годовой план'.

Имена существительные могут быть определениями к другому существительному. Существительные-определения выступают в форме основного и притяжательного падежа. В основном падеже существительные указывают на материал, из которого сделан предмет, на русский язык эти существительные переводятся прилагательными: *Тас туралар пүдірілчелер* 'Строятся каменные дома'; *Магазинде*

алтын чүстүктер, күмүс самнахтар садылча. 'В магазине продаются золотые перстни, серебряные ложки'.

Существительные-определения в притяжательном падеже: *Тураның хыры наачылалған* 'Крыша дома обновлена".

Существительные в дательном, исходном, направительном падежах могут быть обстоятельствами.

Об именах существительных, употребляющихся в качестве сказуемых (см. раздел «Форма сказуемости»).

Имя прилагательное

Имена прилагательные отвечают на вопросы *хайдаг?* 'какой'? Сочетаясь с именами существительными, прилагательные не согласуются с ними ни в числе, ни в падеже: *чалбах чол* 'широкая дорога', *чалбах чолда* 'на широкой дороге' *чалбах чоллар* 'широкие дороги'; *сіліг чахайах* 'красивый цветок', *сіліг чахайахтар* 'красивые цветы', *сіліг чахайахсар* 'к красивому цветку'. При этом изменяется только существительное.

Имена прилагательные могут изменяться также, как и имена существительные, и принимать аффиксы числа, падежа, формы сказуемости, принадлежности в том случае, если

употребляются в значении имени существительного. Например, *Син көкті ал, мин ахтарны алим* 'Ты возьми синий, я возьму белые'; *Харындазым күстіг, мин аннаҷох күстігбін* 'Брат сильный, я его сильнее'. Пример склонения прилагательных по падежам:

Осн. *чылыг* 'теплый', *хара* 'черный', *пик* 'крепкий'

Притяж. *чылыгның, харанын, пиктің*	(-**ның**/-**нің**, -**тың**/-**тің**)
Дат. *чылыга, хараға, пикке*	(-**ға**/-**ге**), -**ха**/-**ке**)
Вин. *чылыгны, хараны, пикті*	(-**ны**/-**ні**, -**ты**/-**ті**)
Местн. *чылыгда, харада, пикте*	(-**да**/-**де**, -**та**/-**те**)
Исх. *чылыгдаң, харадаң, пиктең*	(-**даң**/-**деҷ**, -**таң**/-**теҷ**)
Напр. *чылыгзар, харазар, пиксер*	(-**зар**/-**зер**, -**сар**/-**сер**)
Оруд. *чылыгнаң, харанаң, пикнеҷ*	(-**наҷ**/-**неҷ**).

(В дательном падеже при прибавлении к слову с конечным гласным аффикса -**ға, г** (**г**) в аффиксе выпадает и образуется долгий гласный.)

При субстантивации, т. е. при переходе прилагательных в имена существительные, к при-

лагательным прибавляется аффикс **-лар/-лер:** Например, *Хызыллар ахтарны чиңіп алдылар* 'Красные победили белых'.

В предложении имена прилагательные выступают в качестве определения. Прилагательные, употребляющиеся в значении имени существительного, в предложении являются, как и существительные, подлежащими, дополнениями, обстоятельствами.

Местоимение

По своему значению все местоимения в хакасском языке делятся на несколько разрядов: 1) Личные: *мин* 'я', *син* 'ты', *ол* 'он (она, оно)', *піс* 'мы', *сірер* 'вы', *олар* 'они'. 2) Указательные: *пу* 'этот (эта), *ол* 'тот (та)', *тігі* 'вон тот (та)', *анча* 'столько', *андаг* 'такой', *мынча* 'столько' и др. 3) Лично-притяжательные: *минің* 'мой', *синің* 'твой (твоя'), *аның* 'его (ее)', *пістің* 'наш', *сірернің* 'ваш', *оларның* 'их'. Эти местоимения сочетаются с именами существительными и являются их определениями. Притяжательные местоимения *мини* 'мой (моя, мое)', *сини* 'твой (твоя, твое)', *ани* 'его (ее)', *пісти* 'наш', *сірерни* 'ваш', *оларни* 'их' в предложении являются сказуемыми. 4) Возвратные местоимения образованы от основы *пос* 'сам' путем присоединения

аффикса принадлежности и личного аффикса: *позым* 'я сам', *позыбыс* 'мы сами', *позыңар* 'вы сами', *постары* 'они сами'. 5) Определительные местоимения: *прай* 'весь (вся, все, все)', *полған на* 'каждый (каждая, каждое)', 'всякий'. 6) Вопросительные: *кем?* 'кто?', *ниме?* 'что?', *хайдағ?* 'какой?', *хайзы?* 'который?', *нинҷе?* 'сколько?' и т. д. 7) Неопределенные местоимения являются составными, они образуются сочетанием вопросительных местоимений с частицами **-на/-не, -да/-де, -ла -ле, -даа/-дее,** а также, путем сочетания с числительным *пір* 'один: *кем-де* 'кто-то', *кем дее* 'всякий', *ниме-де* 'что-то', *ниме дее* 'хоть что', *хайда-да* 'где-то', *хайда даа* 'где бы то ни было', 'всюду', *хаҷан-да* 'когда-то', *хай пірее* 'некоторый', *хай пірсі* 'кое-кто' и др.

При склонении некоторых местоимений их основы, помимо наращения аффиксов, претерпевают внутренние изменения. Обратите, например, внимание на измененные основы личных местоимений *мин* 'я' и *син* 'ты' в дательном падеже, местоимения *ол* 'он' во всех падежах, кроме основного, указательного местоимения *пу* 'этот' во всех падежах, кроме основного.

Основн. *мин* 'я', *син* 'ты', *ол* 'он (она), *пу* 'этот'

Притяж. *минің, синің, аның, мының*
Дат. *маґаа, саґаа, аґаа, мынзына*
Винит. *мині, сині, аны, мыны*
Местн. *минде, синде, анда, мында*
Исх. *миннең, синнең, аннаң, мыннаң*
Напр. *минзер, синзер, аныңзар, мынзынзар*
Оруд. *миннең, синнең, анынаң, мынынаң*

В предложении местоимения, как и имена существительные являются подлежащими, дополнениями, в притяжательном падеже — определением. Кроме того, местоимения в основном, исходном, местном падежах могут быть и сказуемым.

Послелоги.

В хакасском языке есть категория слов, называемая послелогами. По значению они близки к предлогам русского языка, но, в отличие от русских предлогов, ставятся после тех слов, к которому относятся, отсюда и название **послелог.** Например, *таґ азыра* 'через гору', *тӱдӱн арали* 'сквозь дым', *книга ӱчӱн* 'за книгу' и т. д. Послелоги как и предлоги, употребляются с определенными падежами.

1) Послелоги, сочетающиеся со словами в основном и винительном падежах: *таґ азыра* 'через гору', *тӱдӱн арали* 'сквозь дым', *чӱс*

артиинаң 'свыше ста', *көл ибіре* 'вокруг озера', *таҒ индіре* 'под гору', *суҒ кизіре* 'через реку', *чир өтіре,* 'сквозь землю', *аалҒа читіре* 'до аала', *иніс төбін* 'по склону', *сірер чіли* 'как вы', *суҒ чоҒар* 'вверх по реке'.

2) Послелоги, сочетающиеся со словами в дательном и направительном падежах: *АҒбанзар алдыра* 'в сторону Абакана', *тураа кире* 'в дом', *саҒаа көре* 'из-за тебя', 'глядя на тебя', *наа чылҒа теере* 'до нового года', *чолдаң тоҒыр* 'напротив дороги', *талайҒа төөй* 'словно море', *ибіне түзіре* 'до дома', *ооллар-зар удур'* навстречу парням.

3) Послелоги, сочетающиеся со словами в исходном падеже: *миннең пасха* 'кроме меня', *иртеннең пеер* 'с утра', *совхозтаң сыҒара* 'из совхоза', *чолдаң тастых* 'вдали (в стороне) от дороги'.

4) Послелоги, сочетающиеся со словами в орудийном падеже: *арҒыснаң хада* 'с товарищем', *пабамнаң хада* 'вместе с отцом'.

К послелогам близки слова представляющие собой имена в форме дательного, местного, исходного и направительного падежей и имеющие аффиксы формы принадлежности (см. об этой форме выше). Эти послелоги сочетаются со словами в основном в притяжательном падеже: *кізілернің алнында* 'перед людьми', *күн кірер алнында* 'перед заходом солнца',

иб істінде 'в доме', 'в юрте', *кўрген кистінең* 'из-за кургана', *хыра ортызында* 'посреди поля', *ікі кўн пазында* 'через два дня', *прайзыныңа соона* 'после всех', *город тастында* 'за городом', *ағас тёзінде* 'под деревом', *пулуттар ўстўнче* 'над облаками', *ізік хыринда* 'около двери', 'у двери', *аал азаанзар* 'к окраине аала', *стене хазында* 'у стены', *чон кёзінде* 'при народе', *суғ озаринда* 'за рекой'.

Глагол

В хакасском языке для глагола характерно множество грамматических форм.

1. **Неопределенная форма** — неизменяемая форма глагола. Она называет действие без указания на лицо, число. Эта форма имеет аффиксы **-арға/-ерге, -рға/-рге:** *парарға* 'идти', *сабарға* 'ударять', *пўдірерге* 'строить', *кірерге* 'входить', *кизерге* 'резать', *ойнирға* 'играть', *сёлирге* 'сказать'.

II. **Форма отрицания** образуется при помощи аффиксов **-басха/-беске, -пасха/-песке, -масха/-меске,** которые присоединяются к основе в положительной форме: *парбасха* 'не ходить', *саппасха* 'не ударять', *пўдірбеске* 'не строить', *кірбеске* 'не входить', *соммасха* 'не нырять', *инмеске* 'не спускаться вниз'.

III. Залоговые формы:

1) *хырынарға* 'бриться', *чуунарға* 'умываться', *сырланарға* 'краситься', *махтанарға* 'хвастаться'; глаголы с аффиксами **-ын/-ін, -н** обозначают, что субъектом и объектом действия является одно и то же лицо;

2) участие в совершении действия одновременно нескольких лиц обозначают глаголы на **-ыс/-іс, -с:** *көрізерге* 'видеться', *чоохтазарға* 'разговаривать с кем-л.', *чүгүрізерге* 'бегать совместно с кем-л.', *суулазарға* 'шуметь вместе с кем-либо' (в этих глаголах аффикс **-с** — между двумя гласными озвончается);

3) *пазыларға* быть написанным кем-либо, *иділерге* 'делаться, быть сделанным кем-л.', *саналарға* 'быть сосчитанным кем-л.';

4) понуждение кого-либо к совершению действия выражают аффиксы **-тыр/-тір, -дыр/-дір, -т, -ыр/-ір, -рт, -ғыс/-гіс:** *пастырарға* 'заставить писать', *чаптырарға* 'заставить закрыть', *кистірерге* 'заставить резать', *чардырарға* 'заставить колоть', *хондырарға* 'заставить ('позволить') ночевать', *сигдірерге* 'заставить чертить', *одыртарға* 'посадить', *чүгүртерге* 'заставить бежать', *кизірерге* 'переплавлять через реку', *парғызарға* 'заставить идти', *чөргізерге* 'заставить ходить' и т. п.

IV. **Видовые формы.** Сама основа глагола выражает несовершенный вид, т. е. незаконченность действия: *узу*— 'спать', *чӧр*— 'ходить', *учух*— 'летать'.

Совершенный вид выражается посредством сочетания глаголов с вспомогательными глаголами; наиболее часто употребляются вспомогательные глаголы *ыс-, сал-, пар-, ал-. пир-*. Например: *ит-* 'делать' — *ит сал-* 'сделать', *сана-* 'считать' — *санап сал-* 'сосчитать', *усхун-* 'просыпаться' — *усхун пар-* 'проснуться', *майых-* 'уставать' — *майых пар-* 'устать', *тынан-* 'отдыхать' — *тынанып ал-* 'отдохнуть', *ырла-* 'петь' — *ырлап пир-* 'спой' и т. д.

Законченность действия выражается также с помощью аффиксов **-ыбыс/-ібіс, -быс/-біс:** *ырлабыс-* 'спеть', *узубыс-* 'уснуть', *идібіс-* 'сделать', *синебіс-* 'измерить'.

V. **Формы лица.** Глаголы изменяются по трем лицам, в единственном и множественном числе, и принимают личные аффиксы (аффикс настоящего времени **-ча**):

Мин пасчам 'Я пишу'
Син пас-ча-зың 'Ты пишешь'
Ол пас-ча 'Он (она) пишет'
Піс пасча-быс 'Мы пишем'
Сірер пас-ча-зар 'Вы пишете'
Олар пас-ча-лар 'Они пишут'

VI. **Формы наклонения.** Наклонение как грамматическая категория выражает отношение действия к действительности. В хакасском языке шесть наклонений.

1) Повелительное наклонение выражается характерными лишь для него аффиксами лица:
1-е л. *ырл-им* 'спою-ка', *чӧр-им* 'пойду-ка'
2-е л. *ырла* 'пой', *чӧр* 'иди'
3-е л. *ырла-зын* 'пусть поет', *чӧр-зін* 'пусть идет'.

Глагол в повелительном наклонении 2-го л., ед. ч. аффикса не имеет, он служит основой для образования различных глагольных форм.

2) Условное наклонение образуется при помощи аффиксов **-са/-се, -за/-зе,** присоединяющихся к положительной или отрицательной основе глагола:

положительная форма
1-е л. *пас-са-м* 'если буду писать'
2-е л. *пас-са-ң* 'если будешь писать'
3-е л. *пас-са* 'если напишет'
отрицательная форма
1-е л. *пас-па-за-м* 'если не буду писать'
2-е л. *пас-па-за-ң* 'если не напишешь'
3-е л. *пас-па-за* 'если не напишет'.

3) Сослагательное наклонение образуется путем присоединения аффиксов **-ҷых/-ҷік, -чых/-чік** к основе с аффиксом будущего времени

-ар/-ер (в положительной форме) или **-бас/-бес, -пас/-пес, -мас/-мес** (в отрицательной форме). Спряжение глагола *пас-* 'писать' в сослагательном наклонении:

	положительная форма	отрицательная форма
1-е л.	*пазар-ҷых-пын*	*паспас-чых-пын*
	'я писал бы'	'(я) не писал бы'
2-е л.	*пазар-ҷых-сың*	*паспас-чых-сың*
	'(ты) писал бы'	'(ты) не писал бы'
3-е л.	*пазар-ҷых*	*паспас-чых*
	'(он) бы писал'	'(он) не писал бы'

4) Желательное наклонение образуется путем присоединения к основе глагола аффиксов **-ғай/-гей, -хай/-кей, -ай/-ей:**

положительная форма

1-е л. *ал-ғай-бын* 'ладно, я возьму'
2-е л. *ал-ғай-зың* 'ладно, ты возьмешь'
3-е л. *ал-ғай* 'ладно, пусть он возьмет'

отрицательная форма

1-е л. *ал-баай-бын* (∠алба-ғай) 'ладно, я не буду брать'
2-е л. *ал-баай-зың* 'ладно, ты не возьмешь'
3-е л. *ал-баай* 'ладно, он не возьмет'.

5) Предположительное наклонение образуется путем присоединения аффиксов **-ғадағ/**

-гедег, -хадаґ/-кедег, -адаґ/-едег: *сал-ґадаґ* 'похоже, что он будет класть', *пир-гедег* 'похоже, что он даст', *тоҥ-адаґ* 'похоже, что он замерзнет', *сиг-едег* 'похоже, что он будет (может) чертить', *ах-хадаґ* 'похоже, что он будет течь (потечет)' *кис-кедег* 'похоже, что он будет (может) резать'.

6) Изъявительное наклонение не имеет специальных аффиксов, а выражается лишь формами времени.

Настоящее время

В современном хакасском языке значение настоящего времени выражается при помощи аффиксов 1) **-ча/-че, -чадыр/-чедір,** 2) **-дыр/-дір.** 3) **-ир.**

Формы **-ча/-че** и **-чадыр/-чедір** по значению не отличаются друг от друга: *ойнапча, ойнапчадыр* '(он) играет', *килче, килчедір* '(он) идет'. Это действие постоянное: *Мин киноґа ширде чöрчем.* 'В кино я хожу вечером (т. е. всегда хожу вечером'). *Ол пісте хонча.* 'Он ночует у нас (всегда, без исключения)'.

Форма на **-дыр/-дір** показывает действие постоянное, обычное, но прерывное, например: *Мин киноґа ширде чöредірбін* 'В кино я хожу обычно (в большинстве случаев) вече-

ром'. *Ол пісте хонадыр* 'Он обычно (чаще всего) ночует у нас'.

При помощи аффикса **-ир** настоящее время образуется только от двух основ: *пар-* 'идти (туда)', *кил-* 'идти (сюда)': *пар-ир* (он) идет (туда)', *кил-ир* '(он) идет (сюда)'. Аффикс **-ир** показывает действие очевидное, совершаемое в данный момент: *Аңнап парим* 'Я иду на охоту (в данный момент)'. *Ол синзер килир* 'Он идет к тебе (идет сейчас, в данный момент)'.

Прошедшее время

Хакасский язык, как и многие другие тюркские языки, отличается большим количеством форм прошедшего времени, простыми и сложными формами.

1) Недавнопрошедшее время на **-ды/-ді, -ты/-ті.** *Ол ойнады* 'Он (недавно) играл'; *Піс ойнадыбыс* 'Мы играли (недавно)'; *Мин ырладым* 'Я пел (недавно)'; *Син ырладың* 'Ты пел (недавно)'. Эта форма обозначает, что действие совершилось недавно, непосредственно перед моментом речи.

2) Прошедшее неопределенное на **-ған/-ген.** Это наиболее распространенная прошедшая форма. Например:

Мин піл-ге-м 'Я знал', *пас-ха-м* 'я писал'
Син піл-ге-зің 'Ты знал', *пас-ха-зың* 'ты писал'
Ол піл-ген 'Он знал', *пас-хан* 'он писал'.

Отрицательная форма образуется при помощи аффиксов **-ба/-бе, -па/-пе, -ма/-ме**, при прибавлении аффикса прошедшего времени звуки к (ғ, г) аффикса выпадают и образуется долгий гласный звук: парбаан (пар-ба-ған) 'не ходил', килбеен (кил-бе-ген) 'не приходил', сыхпаан (сых-па-ған) 'не выходил', итпеен (ит-пе-ген) 'не делал' и т. д.

3) Прошедшее обычное на **-ҷаң/-ҷең, -чаң/-чең**: Мин ат**чаң**мын 'Я (обычно) стрелял', Ол кил**чең** 'Он (обычно) приходил'; См. спряжение глагола ырла—'петь'.

1 л. *ырла-ҷаң-мын* 'Я пел (обычно)'
2 л. *ырла-ҷаң-зың* 'ты пел (обычно)'
3 л. *ырла-ҷаң* 'он пел (обычно)'

4) Прошедшее на **-чатхан/-четкен**: Олғаннар ойнап*чатхан*нар 'Дети играли (тогда)'; Самолет учух*чатхан* 'Самолет летел (в то время)'; Кізі көрінмин*четкен* '(Тогда) не было видно людей'. Эта форма выражает действие, совершавшееся в определенный, известный говорящему момент прошлого.

5) Прошедшее на **-тыр/-тір:** узуп**тыр** '(он) спал (оказывается)' ат**тыр** '(он) стрелял (оказывается)'.

Отрицательная форма образуется путем присоединения аффикса **-дыр/-дір**: узубин**дыр** '(он) не спал (оказывается)'; атпин**дыр** '(он) не стрелял (оказывается)'.

Форма на **-тыр** обозначает действие, совершавшееся в неопределенном прошлом, причем говорящий узнает о совершении действия со слов других лиц или просто догадывается.

6) Прошедшее еще не осуществленное действие на **-ғалах/-гелек, -халах/-келек, -алах/-елек**: Тоғызын тоос*халах* кізі 'Человек, который еще не закончил свою работу', Пу ас кізіл*гелек* 'Этот хлеб еще не сжат', Палалар ўгрен*гелек*тер 'Дети еще не учатся'; Суғ *тоңалах* 'Река еще не замерзла'.

7) Прошедшее на **-чых/-чік, -ҷых/-ҷік:** *тастаҷых* '(он) бросил', *сатчых* '(он) продал', *санаҷых* '(он) сосчитал' *итчік* '(он) сделал'. Значение этой формы близко к формам на **-ды** и **-ған**, но имеет оттенок некоторой категоричности, результативности.

Сложные формы прошедшего времени образуются путем сочетания причастных форм основного глагола и вспомогательного глагола *пол-* в нужной форме. Например, *Мин парған полғам* 'Я (когда-то давно) ходил'; *Мин парған полтырбын* 'Я, оказывается, когда-то уже ходил'; *Хайдар парған полҷаң?* 'Куда же (он)

ушел?'; *Ол хайдар парды полҷаӈ?* 'Куда же он ушел (только что, недавно)?'; *Мин парҷаӈ полғам* 'Я должен был уйти'; *Син парҷаӈ полтырзыӈ* 'Ты, оказывается обычно (постоянно) ходил;' *Ол парчатхан полған* 'Он (в то время) шел'; *Ол парғалах полған* 'Он (тогда) не пошел было'.

Будущее время

Будущее время имеет одну простую форму и сложную форму.

Будущее время имеет аффикс **-ар/-ер:** *парар* '(он) пойдет', *килер* '(он) придет'. При присоединении этих аффиксов к основам с конечным гласным происходит стяжение двух гласных, оказавшихся рядом на стыке основы и аффикса, которые переходят в гласный **и**: *узу+ар>узир* '(он) будет спать', *сана+ар>санир* '(он) будет считать', *ылға+ар>ылғир* '(он) будет плакать'.

Отрицательная форма будущего времени образуется посредством присоединения к основе глагола аффиксов **-бас/-бес, -пас/-пес, -мас/-мес:** *пар-бас* '(он) не пойдет', *кил-бес* '(он) не придет', *хас-пас* '(он) не будет копать', *ит-пес* '(он) не будет делать', *хон-мас* '(он) не будет ночевать', *теӈ-мес* '(он) не будет трогать'.

Сложные формы будущего времени образуются по той же схеме, что и сложные формы прошедшего времени, но к вспомогательному глаголу *пол-* прибавляется аффикс будущего времени **-ар.** Например: *Ол таңда парҷаң полар* 'Наверное, он завтра пойдет'; *Ол үгренҷең полар* 'Он, наверное, будет учиться'; *Мин үгренчеткен полам* 'Я в то время буду учиться'; *Син тоғынчатхан поларзың* 'Ты в то время будешь работать'.

РУССКО-ХАКАССКИЙ РАЗГОВОРНИК

Встреча, приветствие

Добро пожаловать!	Аалчы полыңар!
Войдите. Проходите!	Кіріңер. Иртіңер!
Садитесь.	Одырыңар.
Разденьтесь. Снимите пальто.	Чалаастаныңар. Кибіңер суурыңар.
Доброе утро!	Чалахай иртеннең!
Добрый день!	Чалахай күннең!
Добрый вечер!	Чалахай иирнең!
Как Вы доехали!	Чахсы читтіңер бе?
Как Ваше здоровье?	Хазииңар хайдағдыр?
Спасибо, хорошо!	Алғыстапчам, чахсы!
Как поживаете?	Хайди чуртапчазар?
Хорошо.	Амыр-хазых (көөлче).
Что нового?	Хайдағ хабарлар?
Ничего особенного.	Андағ-мындағ хабар чоғыл.
Вы в отпуске?	Сірер тынанчазар ба?
Да, отпуск до конца месяца.	Я, ай тоозылғанча тынанчам.
Где Вы остановились?	Хайда түстіңер?
Мы остановились в гостинице «Хакасия» («Абакан», «Дружба»).	Піс «Хакасия» («Ағбан», «Ынархас») гостиницада түскебіс.

Знакомство

Разрешите с Вами познакомиться!	Чарадыңар сірернең танызып аларға!
Ваше имя, фамилия?	Сірернің адыңар, пічікке кірчееңер?
Я — Спирин Иван Федорович.	Мин Спирин Иван Федоровичпін.
Вы откуда сами?	Сірер позыңар хайдаңзар?
Я из Хакасии.	Мин Хакасияданмын.

Я приехал на выставку достижений народного хозяйства.	Мин чон хониының чидіглерінің көзідиине килгем.
Познакомьтесь — это моя семья.	Танызыңар — пу минің семьям.
Жена — Мерей,	Ипчім — Мерей,
сын — Сабис,	оолғым — Сабис,
дочь — Тарика.	хызым — Тарика.
Как Вас зовут?	Адыңар кемдір?
Хочу познакомить Вас с друзьями.	Сірерні арғыстарымнаң таныстыр саларға сағынчам.
Вот — лучший друг.	Пу минің иң чахсы нанчым.
Чей ты сын (дочь)?	Кемнің палазызың (оолғызың, хызызың)?
Я — сын (дочь) Боргояков.	Мин Боргояковтың оолғыбын (хызыбын).
Будьте гостем!	Аалчы полыңар!
Когда Вы приехали!	Сірер хачан килгезер?
Сегодня утром.	Пүүн иртен.
Вам подать чай с молоком?	Сүттіг чай урим ма?
Спасибо. Мы торопимся.	Алғыстапчам. Маңзырапчабыс.
Запишите мой адрес.	Минің адрезім пазып алыңар.
Вы тоже запишите.	Сірер дее пазып алыңар.
Будете в Хакасии — заходите.	Хакасияда ползаңар, кірінер ааллап.
Очень рад был с Вами познакомиться.	Сірернең танызып алғанымма өрінчем.
До свидания!	Анымчохтар. Паза көріскенче!

Наиболее употребительные выражения

Здравствуйте!	Изеннер!
До свидания!	Анымҷох!
Да (нет).	Я (чох).
Спасибо.	Алғыстапчам (алғыс).
Прощаться.	Анымҷохтазарға.
Подай-ка.	Ал пирдек.
Как Ваше здоровье?	Хазииҷар хайдағдыр?
Здорово!	Изен (изенӧк)!
Здесь.	Мында.
Здешний.	Мындағы.
Здешние люди.	Мындағы кізілер.
Я не здешний.	Мин мындағы кізі нимеспін.
Здороваться с кем.	Изен пирерге (изеннезерге).
Можно.	Чарир.
Нельзя.	Чарабас.
Хорошо. Очень хорошо.	Чахсы. Тыҷ чахсы.
Можно войти?	Кірерге чарир ба?
Нельзя выходить.	Сығарға чарабас.
Некогда.	Маҷ чоғыл.
Извините!	Пыром тастаҷар!
Извините, пожалуйста!	Пыромны тастирға сурынчам!
Простите меня.	Пыром тастаҷар.
Простите, что опоздал (а).	Орайлат салдым, пыром тастаҷар.
Как ваше настроение?	Кӧҷніҷер хайдағдыр?
В плохом настроении.	Кӧӧм чоғыл.
В хорошем настроении.	Чахсы кӧӧлліг.
Будь(те) здоров(ы).	Хазых пол(ыҷар)!
Добрый день!	Чалахай кӯннеҷ! (Изен! Изен ползын!)
Я очень рад Вашему приезду.	Сірернің килгеніҷерге тыҷ ӧрінчем.

Я приехал только ради Вас.	Мин Сірернің не үчүн килгем.
Можно Вас на минутку?	Сірерні ӱр нимеске чарир ба?
Можно у Вас спросить?	Чарадыңар Сірерден сурып аларға.
Добрый вечер!	Изеннер! Чалахай иирнең!
У тебя взволнованный вид.	Син чӱрексінчеткен осхассың.
Что случилось?	Ниме пол парды?
Он вечно занят.	Ол маң на чох поладыр.
Он пережил много горестей.	Ол көп илег-чобағлар көрген.
Напрасно горячишься!	Тикке ле өкпеленчезің.
Горячо поздравляем!	Ізіг алғыстапчабыс!
Гостеприимные хозяева.	Столлыг чон (астыг-суғлыг кізілер).
Верно. Не верно.	Орта. Орта нимес.
Далеко. Не далеко.	Ырах. Ырах нимес.
По какой дороге идти?	Хайзы чолча парарға чарир?
Покажите дорогу!	Чол көзіт пирінер!
Проводите нас до сельсовета, (гостиницы, вокзала, кинотеатра, магазина и т. д.).	Пісті аал Соведі туразына (гостиницаа, вокзалға, кинотеатрға, магазинге) читіре үдес салыңар.
Как называется эта местность, (гора, река, озеро, степь, селение, дерево, цветок, рыба, зверь)?	Хайди адалча пу орын (таг, суг, көл, чазы, аал, ағас, чахайах, палых, аң)?
Я не знаю.	Мин пілбинчем.
Я потерял товарищей.	Мин арғыстарымны таппин халдым.
Я отстал от товарищей.	Мин арғыстарымнаң хала парғам.

Я заблудился.	Мин астых пардым.
Помогите мне.	Полыс пирiңер маҒаа.
Будьте добры.	Чахсы идiп.

Извинения

Извините, пожалуйста!	Пыром тастаңардах!
Простите, что опоздал.	Орай килгенiм ӱчӱн пыром тастаңар.
Не сердитесь!	Тарынмаңар!
Извините, что я помешал	ХарыҒ пол парҒан ӱчӱн, пыросынчам.
Я виноват(а) перед вами.	Сiрернiң алныңарда пыролыҒбын!
Извините меня за долгое молчание.	Позымнаңар ӱр искiрбеен ӱчӱн пыром тастаңар.
Простите меня пожалуйста.	Пыром тастаңардах.
Извините за беспокойство.	ХарыҒ полҒан ӱчӱн пыролабаңар.
Я очень сожалею.	Мин тың ачырҒанчам.
Вы на меня не обижайтесь.	Сiрер маҒаа тарынмаңар (хомзынмаңар).
Не в обиду будет сказано.	ЧоохтаанҒа хомзынмасха ползын.
Извините, я хотел(а) узнать...	Пыросынчам, мин пiлiп аларҒа хынчам...
Простите, что перебиваю вас.	Пыросынчам, сiрернiң чооҒыңарҒа ара кiрiсчеткен ӱчӱн.
Простите, но я думаю иначе.	Пыросынчам, че мин пасха саҒынчам.
Я глубоко опечален.	Мин тың пиченлечем.
Извините, за мое плохое произношение.	Пыросынчам хомай чоохтанчатхан ӱчӱн.
Извините, я должен вас покинуть.	Пыросынчам, че маҒаа парарҒа кирек.

Поздравления

Поздравляю от души!	Прай чүреемнең алғапчам!
Горячий привет!	Ізіг чолабит ысчам!
Желаю вам успехов, счастья.	Улуғ маңнаныстарға чиділер, часкалығ полыңар.
Поздравляю Вас с праздником!	Сірерні үлүкүннең алғапчам.
С Октябрем! С Первым мая!	Октябрь үлүкүнінен (күнінең)! Пастағы майңаң.
С днем 8 Марта!	Сигіс март күнінең!
С Новым годом!	Наа чылнаң!
С днем рождения!	Төреен күніңнең!
С успехом в труде!	Тоғыста маңнаныстарнаң!
С успехом в учебе!	Үгредігде маңнаныстарнаң!
С праздником!	Үлүкүннең!
С Днем Победы!	Чиңіс күнінең!
Примите мои самые искренние (сердечные) поздравления!	Чүреемнең сыххан алғазымны алыңар!
От имени коллектива поздравляю тебя (вас) с правительственной наградой.	Коллективтің адынаң сині (сірерні) хазна сыйығынаң алғапчам.
Будьте здоровы, счастливы!	Хазых, часкалығ полыңар!
Желаю успеха!	Улуғ маңнаныс ползын!
Поздравить молодых (новобрачных).	Чииттерні алғирға (хоных хонғаннарны).
Примите наши поздравления.	Алғазыбыс алыңар.
Да здравствует мир и дружба!	Изен ползын амыр хоных паза ынархас!

Пожелания, просьбы

Что Вы хотите?	Ниме киректір (хынчазар)?
Я хочу пойти в магазин (театр, кино, базар, парк, стадион).	Мин магазинге (театрға, киноға, базарға, паркка, стадионға) пararға сағынчам.
Я бы поспал (отдохнуть).	Мин түрче узуп аларҷыхпын.
Вы могли бы показать мне город (деревню, музей)?	Сірер маҒаа город (аал, музей) көзіт пиреріҷіксер бе?
Я хочу попросить.	Мин сурынарға сағынчам.
Я Вас прошу.	Мин Сірердеҷ сурынчам.
Можно ли попросить?	Чарир ба сурып аларға?
Мне хотелось бы прогуляться.	Мин пас чөр килерге хынчам.
Я очень хочу поесть.	Минің тыҷ азыранарым килче.
Я хочу посмотреть новый фильм.	Мин наа фильм көріп аларға хынғам.
Я хочу к Вам обратиться с просьбой.	Мин Сірерзер сурынысныҷ айланарға сағынчам.
Я хотел(а) бы встретиться с писателями (научными сотрудниками, журналистами, студентами Хакасии).	Мин Хакасия писательлерінеҷ (наука тоғынҷыларынаҷ, журналисттерінеҷ, студенттерінеҷ) тоғазып аларҷыхпын.
Я хотел(а) бы купить что-нибудь на память о Хакасии.	Мин Хакасиядаҷар хумартхаа пірее ниме садып аларҷыхпын.
Я хотел(а) бы познакомиться.	Мин танызып аларҷыхпын.
Мне нужно купить (спросить, подарить, взять)...	МаҒаа алып аларға (сурып аларға, сыйлап пирерге, алып аларға) кирек...

Я хотел(а) бы посмотреть ваш краеведческий музей.	Мин краеведение музейін көріп аларҗыхпын.

Благодарность

Спасибо!	Алғыс ползын!
Большое спасибо.	Улуғ алғыс.
Благодарю вас.	Алғыстапчам сірерні.
Благодарю!	Алғыс ползын!
Я Вам очень обязан.	Мин сірерге ödістігбін.
Спасибо Вам за подарок.	Алғыс Сірерге сыйых ўчўн.
Спасибо за приглашение (помощь).	Алғыс Сірерге хығыртығ (полызығ) ўчўн.
Сердечно благодарю за теплую встречу.	Чылығ тоғазығ ўчўн алғызым читірчем.
Как я рад. Как приятно!	Хайди өрінчем. Хайдағ чахсыдыр!
Так хорошо провел(а) отдых.	Хайдар чахсы тынанып алдым.
За это Вам спасибо.	Аныҗ ўчўн Сірерге улуғ алғыс.
Не знаю, как Вас и поблагодарить.	Пілбинчем, хайди Сірерні алғыстабысчаҗ.
Разрешите поблагодарить Вас за добрые пожелания.	Чахсы алғазыҗар ўчўн, чарадыҗар Сірерні алғыстабызарға.
Мы вам очень благодарны.	Піс сірерге уғаа чахсы алынчабыс.
Сердечно благодарю за все, что сделали для меня.	Мағаа чахсы иткеніҗер ўчўн, прай чўреемнеҗ алғыстапчам.
Я признателен Вам за доброе отношение ко мне.	Сірерге мин чахсы алынчам.

Сердечно благодарю за прием, оказанный нам.	Сірерні чахсы удурлаан ўчўн, прай чўреемнең алғыстапчам.
Не стоит!	Чарир!
Вы мне оказываете честь.	Сірер мині аарлапчазар.
Всего доброго!	Хазых-амыр халыңар!

Согласие, отказ

Да, ладно.	Че, чарир.
Я согласен.	Мин чаратчам.
Хорошо.	Чахсы (чарир).
Нельзя.	Чарабас.
Да, конечно.	Я, хайди даа.
Хорошо, я вас послушаю.	Чарир, истербін сірерні.
Мы не возражаем.	Піс тоғыр нимеспіс.
Возражений нет.	Тоғырланыс чоғыл!
Прекрасно.	Тың чахсы, хандыра.
Я все прекрасно понял.	Чахсы оңарып алдым.
Он против.	Ол тоғыр.
Мы не можем выполнить вашей просьбы.	Піс сірернің сурынызыңарны толдыр полбаспыс.
Нет.	Чох.
Нет, я не могу.	Чох, мин пол полбаспын.
Я отказываюсь.	Мин тоғырбын.
Почему вы не пришли?	Ноға сірер килбеезер?
К сожалению, я не приеду.	Ачырғастығ, мин кил полбаспын.
Войти с вашего разрешения.	Сірернің чаратханыңарнаң кір килерге.
Вы правы.	Сірер орта сағынчазар.
Несомненно!	Хайди даа.
Я согласен, выступлю.	Мин чаратчам, чоох тударбын.
Я принимаю Ваше приглашение.	Чарир, мин сірерзер килербін.

К сожалению, я занят.	Ачырғастығ, маң чохпын,
Это невозможно.	Іди киліспес.
Спасибо, я не хочу.	Алғыстапчам, че мин полбаадағбын.
Не смогу поехать (зайти, встретить).	Пар полбаспын (кірерге маннанмаспын, удурлап полбаспын).

Комплименты, одобрение

Какая Вы красивая.	Хайдағ Сірер сілігзер (иптігзер).
Какой Вы (ты) умный.	Хайдағ Сірер (син) хыйғазар (хыйғазың).
Вы совсем не изменились.	Сірер пір дее алыспиндырзар.
Как Вам (тебе) идет это платье.	Сірерге (сағаа) пу көгенек чахсы чарапча.
Ты очень хороший товарищ.	Син уғаа чахсы арғыссың.
С тобой интересно общаться.	Синнең хыныг чоохтазарға.
Ты молодец.	Син айдас кізізің.
Какой Вы крепкий человек.	Хайдағ Сірер сымдах кізізер.
Молодец, ты крепко стоишь за свои убеждения.	Син айдас кізізің, позыңның сағыс-көрізің үчүн пик турчазың.
Хорошо!	Чахсы!
Прекрасный человек.	Уғаа амаллығ кізі.
Прелестный.	Уғаа өкерек (сіліг)
Великолепный работник!	Айдас тоғынчы!
Я весьма доволен.	Тың чөпсінчем.
Как Вы хорошо выглядите.	Сірер уғаа иптіг көрінчезер.
Тебе очень идет белый цвет.	Сағаа ах өң уғаа килісче.

Он храбрый парень.	Ол махачы оол.
Таниса хорошенькая девочка.	Таниса көрімніг хызычах.
Как она хороша!	Хайдаг ол иптігдір!
У Вас прекрасная жена (муж).	Сірернің ипчіңер (апсааңар) уғаа чахсы кізі.
Какие у вас умные дети.	Сірернің хайдаг хыйға палалар.
Какие вы гостеприимные.	Аалчы көрерге хайдаг күссер!
Как у вас уютно в квартире.	Тураңарда хайдаг истіг.
Какие у вас красивые места.	Хайдаг сіліг чирлер сірернің.

Прощание

Когда Вы уезжаете?	Сірер хачан нанчазар?
Я (мы) уезжаю (уезжаем) сегодня (завтра послезавтра, через 2 дня).	Мин (піс) пүүн (таңда, таңдүрүк, ікі күн пазынаң) парчам (парчабыс).
До свидания!	Анымчох!
До встречи!	Паза тоғасханча!
Счастливого пути!	Чолың азых ползын!
Всего хорошего! Всего наилучшего!	Амыр-хазых полыңар!
Спокойной ночи! Доброй ночи!	Амыр узу!
Мы еще увидимся! Я с вами не прощаюсь.	Піс ам даа тоғазарбыс. Мин сірернең анымчохтаспинчам
Приходите к нам еще.	Пазох піссер киліңер.
Спасибо за приглашение	Алғыстапчам хығыртығ үчүн
Приезжайте в наши края!	Пістің чирзер киліңер!
Приезжайте летом!	Чайғызын киліңер!
Когда Вы прибудете домой?	Хачан ибіңерге чиділ аларзар?

Вы подали телеграмму?	Сірер телеграмма ызыбысхазар ба?
Помогите мне, пожалуйста, отнести вещи.	Чахсы идіп, полыс пиріңер маґаа ниме-нооларны апарарґа.
Вызвали такси?	Такси хыґырдыңар ба?
До завтра!	Таңдаґа читіре!
Передайте всем привет!	Прайзына чолабит читіріңердек.
Ждем Ваших писем.	Сірерденң пічік саґыпчабыс.
Приезжайте еще раз.	Киліңер пазох.
Мы Вас приглашаем.	Піс сірерні хыґырчабыс.
Я пришел с Вами (тобой) попрощаться.	Мин Сірернеңң (синнеңң) анымчохтазып аларґа килдім.
Я провожу Вас до вокзала.	Мин Сірерні вокзалґа читіре үдес саларбын.

Язык

Я хочу учить хакасский язык.	Мин хакас тілін үгренерге саґынчам.
Очень хорошо. Когда начнете учить?	Уґаа чахсы. Хаңан үгреніп пастирзар?
Я знаю всего несколько слов, но разговаривать не умею.	Хакастап нинче-де сөс пілчем, че чоохтан пілбинчем.
Я Вас не понимаю.	Мин Сірерні піл полбинчам.
Вы говорите слишком быстро.	Сірер уґаа табырах чоохтанчазар.
Пожалуйста, говорите медленнее.	Сала аґыриин чоохтаныңардах.
Что Вы сказали?	Ниме тідіңер?
О чем он говорит?	Ниме тіпче?
Как это называется по-хакасски?	Хакастап пу хайди адалча?

Хорошо (правильно) ли я говорю?	Чахсы (орта) чоохтанчам ма?
Я не знаю такого слова.	Мин андаг сöс пілбинчем.
Вы меня поняли?	Сірер мині оңардар ба?
Я Вас хорошо понимаю, но трудно говорить.	Мин Сірерні чахсы оңарчам, че маґаа чоохтанарґа сидік.
Повторите еще раз.	Хатап чоохтап пиріңер.
Правильно ли я произношу?	Орта адапчам ма?
Напишите это слово по-хакасски (по-русски).	Пу сöсті хакастап (орыстап) пас пиріңер.
Как произносится это слово?	Пу сöс хайди адалча?
Напишите, пожалуйста, на этом листке.	Пу чаңында пас пиріңердек.
У вас есть русско-хакасский словарь?	Сірернің орыс-хакас сöстігі пар ба?
Говорите со мной, пожалуйста, по-хакасски.	Миннең хакастап чоохтазыңардах.
У Вас есть книги для чтения на хакасском языке?	Сірернің хакас тілінең хыґырчаң книгалар пар ба?
Мне нужен учитель по хакасскому языку.	Маґаа хакас тілінің ўретчізі кирек.
Есть у Вас русско-хакасский разговорник и словарик?	Сірернің орыс-хакас чоохтазыґ паза улуґ нимес орыс-хакас сöстігі пар ба?
Я немного (свободно) читаю (говорю) по-хакасски.	Мин хакастап сала-сула (чахсы) хыґырчам (чоохтанчам).
Какие учебники нужны для изучения хакасского языка?	Хакас тілін ўгренерге хайдаґ учебниктер кирек?
У Вас отличное произношение.	Сöстерні Сірер чахсы адапчазар.

Я хотел(а) бы переписываться с Вами на хакасском языке.	Мин Сірернең хакас тілінең пічік алызарға хынчам.

Собрание

Торжественное заседание.	Пайрамныҕ чыылыҕ.
Товарищи. Собрание объявляю открытым.	Арҕыстар. Чыылыҕ пасталча.
Отчетно-выборное собрание.	Сан пирістіг чыылыҕ.
Рабочий президиум.	Тоҕыс президиумы.
Председатель собрания.	Чыылыҕ кнезі.
Повестка дня.	Чыылыҕ сурыҕлары.
Вопрос.	Сурыҕ.
Сегодня на собрании обсуждается вопрос о трудовой дисциплине.	Пүүн чыылыҕда істеніс дисциплиназынаңар сурыҕ үзүрілче.
Секретарь собрания.	Чыылыҕ хачызы.
Составить протокол собрания.	Чыылыҕның протоколын пазарға.
Выступать на собрании.	Чыылыҕда чоох тударға.
Вынести решение собрания.	Чыылыҕның чарадиин сыҕарарға.
Последний вопрос собрания.	Чыылыҕның халҕанчы сурии — профсоюз комитедіне табыҕлар.
— выборы в профсоюзный комитет.	
Ставить вопрос на голосование.	Сурыҕны үзүріге турҕысчабыс.
— Кто за? Кто против?	— Кем чаратча? Кем чаратпинча?
Единогласно.	Пір чөпнең.
Вопросы собрания исчерпаны.	Чыылыҕның прай сурыҕлары үзүріл парды.
Собрание считается закрытым.	Чыылыҕ чабылча.

Город Абакан

Мне хочется осмотреть город.	Мин город көріп аларҗыхпын.
Вы в Абакане впервые?	Сірер Ағбанда пастағызын на ба?
Да, впервые.	Я, пастағызын на.
Совсем не знаю этого города.	Пу городты пір дее пілбинчем.
Сколько лет городу?	Город төстелгели нинче чыл?
58 лет.	Иліг сигіс чыл.
Ваш город мне нравится.	Городыҗар минің көҗніме кірче.
Особенно красивы пр. Ленина, ул. Щетинкина	Ленин проспекті, Щетинкин орамы (улицазы) уғаа сіліглер.
Далеко ли отсюда улица Чертыгашева?	Чертыгашевтің адынаҗ орам ырах па мыннаҗ?
Идите прямо по улице, затем повернете направо (налево).	Пу орамҗа көні парыҗар, анаҗ оҗ (сол) саринзар айланыбызыҗар.
Скажите, пожалуйста, как называется эта улица?	Чоохтап пиріҗердек, пу орам хайди адалча?
Где находится дом № 15?	Он пис номерліг тура хайзындадыр?
Где у вас рынок?	Рынок сірернің хайзындадыр?
Скажите, пожалуйста, где мы сейчас находимся?	Чоохтап пиріҗердек, піс городтыҗ хай чардығындабыс?
Сколько площадей в городе?	Городта нинҗе площадьтыр?
В городе три площади.	Городта ӱс площадь.
Самая большая площадь — площадь Ленина.	Иҗ улуғ площадь — Лениннің адынаҗ площадь.

И парки есть?
Да, один детский — в центре города, другой— молодежный, расположен на берегу Абакана, это зона отдыха.
В центре города есть парк «Победы».
Ваш город очень зеленый.
Да, в Сибири он один из зеленых городов.
Какие музеи есть в вашем городе?
Краеведческий музей находится по улице Пушкина.
В городе Абакане строится крупнейший в СССР Абаканский вагоностроительный комплекс.
В Абакане недавно построена 11-этажная гостиница «Дружба» на 554 мест.
В городе проживает более 150 тысяч человек.
Назовите, пожалуйста, некоторые учреждения города.
Обком, горком, Абаканский государственный педагогический институт, Хакасский научно-исследовательский институт языка, литературы и ис-

Парктар парох па?
Я, пірсі олганнарни, ол город ортызында, паза пірсі— читтерни, анзы Ағбан суғ хазында, ол тынағ орны.

Городтың ортызында «Чиңіс» паркы пар.
Городыңар уғаа көк.

Я, Сибирьде ол иң көк городтарның пірсі.
Сірернің городта хайдағ музейлер пар?
Краеведение музейі Пушкиннің адынаң орамда.

Ағбан городта СССР-да иң улуғ вагоннар пүдірчең пірігіс пүдірілче.

Ағбан городта ӱр ниместе он пір хадыл пис чӱс иліг төрт орынға «Ынархас» гостиница пүдіріл парған.
Городта пір чӱс иліг муң азыра кізі чуртапча.
Городтағы пірее учреждениелерні адап пірінердек.

Обком, горком, Ағбандағы ӱгретчілер тимнечең хазна институды, Хакасиядағы тілнің, литератураның паза историяның наука тилітчең институды, Ӱгретчілер пілі-

тории, Институт усовершенствования учителей, драматический театр, телерадиостудия, институт «Красноярскгражданпроект», Абаканское педагогическое училище, Абаканское медицинское училище и др.

зін кӧдірчең институт, Драма театры, Радио паза телевидение комитеді, «Красноярскгражданпроект» институты, Ағбандағы ӱгретчілер тимнечең училище, Ағбандағы имчілер тимнечең училище паза даа пасхалары.

Гостиница

Как проехать в гостиницу?	Гостиницазар хайди парарға чарир?
Гостиница находится в центре.	Гостиница город ортызында.
На какой улице гостиница?	Гостиница хайзы улицададыр?
Нужно ехать на автобусе или на троллейбусе до остановки «Почта».	«Почта» тохтаға читіре автобустығ алай троллейбустығ парарға кирек.
Сколько гостиниц в Абакане?	Ағбанда нинче гостиница?
В Абакане четыре гостиницы.	Ағбанда тӧрт гостиница.
Самая большая гостиница «Дружба».	Иң улуғ «Ынархас» гостиница.
В какой гостинице мы остановимся?	Хайдағ гостиницада піс тӱзербіс?
В какой гостинице есть свободные места?	Хайдағ гостиницада пос орыннар пар?
У нас есть свободные места.	Пістің пос орыннар пар.
Мне (нам) нужен номер для двоих (троих).	Маға (піске) іколеңе (ӱзӧлеңе) номер кирек.

Сколько стоит номер в сутки?	Пір суткаа номер нинҷее турча?
Нам нужен номер на один месяц.	Піске номер пір айға кирек.
Предъявите, пожалуйста свой паспорт.	Паспортыңарны көзідіңер.
Вот мой (наш) паспорт.	Мына паспортым (быс).
Большое спасибо за хороший номер.	Алғыстапчабыс чахсы номер ӱчӱн.
Деньги платить вперед или при отъезде из гостиницы?	Ахчазын азынада төлирге бе алай гостиницадаң сығарда ба?
На какой этаж вы меня (нас) поселите?	Хайдағ хадылда мағаа (піске) орын пирчезер?
Вы будете жить на пятом этаже.	Сірер пизінҷі хадылда чуртирзар.
Дайте, пожалуйста, ключ от номера.	Номер клӱзін пиріңердек.
Лифт работает?	Лифт тоғынча ба?
Я хочу принять ванну (душ).	Мин чуунып аларға сағынчам.
Имеется ли горячая вода?	Ізіг суғ пар ба?
Мы устали с дороги.	Піс чол киле майых парғабыс.
Я хочу спать.	Минің узирым килче.
Разбудите меня, пожалуйста, в 6 (7) утра.	Мині алты (читі) часта ускурыбызыңардах.
Дайте, пожалуйста, полотенце.	Чызынҷах пиріңердек.
Смените, пожалуйста, постельное белье.	Чахсы идіп, төзек алыстыр пирінердек.
Имеется ли гладильная комната?	Кип-азах утюгтаҷаң комната пар ба?
Я бы хотел(а) погладить костюм.	Мин костюмымны утюгтап аларҷыхпын.

Мне в номере нужен телефон.	Маґаа номерде телефон кирек.
Мне будут звонить.	Маґаа сыґдырадарлар.
Мы уезжаем в ближайшие дни.	Піс пу кўннерде парарбыс.
Давайте я вам помогу собрать вещи.	Сірерге ниме-нооларны чыынып аларґа полыс пирим.
Разрешите отнести ваши вещи вниз?	Ниме-нооларыңны алтынзар апар салим ма?
Мне нужен такси.	Маґаа такси кирек.
У вас в Абакане хорошие гостиницы.	Сірернің Аґбанда чахсы гостиницалар полтыр.

Парикмахерская

Где находится парикмахерская?	Парикмахерскай хайзында полчаң?
Парикмахерская имеется при гостинице. Нужно спуститься вниз.	Парикмахерскай гостиницада пар. Пастаґы хадылынзар тўзерге кирек.
Мне нужно покрасить волосы (подстричься, вымыть голову).	Маґаа сазымны сырлирґа (хырыхтырарґа, чуурґа) кирек.
Сделайте мне, пожалуйста, прическу (маникюр завивку, массаж).	Маґаа прическа (маникюр, сибірек, массаж) ит пірідердек.
Вам нужно сделать химическую завивку.	Сірерге химиялыґ сибірек идерге кирек.
К какому мастеру Вы посоветуете обратиться?	Хайзы усха айланарґа чöп пирерзер?
В парикмахерской очень уютно.	Парикмахерскайда уґаа истіг.
У вас работает маникюрша?	Сірерде маникюр итчең кізі тоґынча ба?

Я хочу сделать маникюр.	Мин маникюр идерге хынчам.
Подстригите, пожалуйста, волосы.	Сазымны хырых пиріңердек.
Спереди челку подравняйте.	Алындағы сазымны тиңнеп, таар пиріңер.
Я хочу побриться.	Маған сағал хырынып аларға кирек.
Какими духами вас побрызгать?	Хайдағ духинең сірерні пырғыртарға?
Подравняйте, пожалуйста, мне усы.	Кірбе сағалымны тиңнеп пиріңер.
Посмотритесь, пожалуйста, в зеркало.	Көріндеске көрініп алыңардах.
Сколько я должен заплатить?	Маған нинче ахча төлирге кирек?
Оплату проведите в кассу.	Ахчаны кассазар төленер.
Покрасьте мне, пожалуйста, ресницы и брови.	Кірбіктерімні паза көміскелерімні сырлап пиріңердек.

Кафе, ресторан, столовая

Как пройти в ресторан (кафе, столовую)?	Ресторанзар (кафезер, столовайзар) хайча парарға чарир?
Когда открывается ресторан (кафе, столовая)?	Ресторан (кафе, столовай) хачан азылча?
Утром пойдем завтракать в буфет.	Иртен буфетсер азыранарға парарбыс.
Обедать пойдем в ресторан.	Обедте ресторанзар азыранарға парарбыс.
Я сильно проголодался.	Мин тың астап пардым.
На голодный желудок работать не могу.	Ас-ööске тоғын полбинчам.

Здесь свободно?	Пу орын пос па?
Дайте, пожалуйста меню.	Меню пиріңердек.
Дайте два стакана молока.	Ікі чірче сүт пиріңер.
Подайте, пожалуйста, яичницу, (хлеба, соль, овощные блюда).	Хаарған нымырха (халас, тус, огород тамахтары) пиріңер.
Принесите, пожалуйста, нож (вилку, ложку, салфетку, стакан).	Пычах (вилка, самнах, салфетка, чірче) ағыл пиріңердек.
Налейте суп.	Үгре ур пиріңер.
Я хочу выпить стакан чаю (кофе, какао).	Мин пір чірче чей (кофе, какао) ізерчікпін.
Пригласить на чашку чая.	Чейге хығырып аларға.
Мне бы хотелось попробовать какое-нибудь хакасское блюдо.	Мин хакастарның, пірее ас тамағын чіп көрерчікпін.
Принесите, пожалуйста, талкан.	Талған ағыл пиріңердек.
Хакасские блюда готовят в кафе «Абакан».	Хакас тамахтарын «Ағбан» кафеде тимнепчелер.
Есть ли у вас напиток айран?	Сірернің айран пар ба?
Официант, мы хотим занять этот столик.	Официант, піс пу столға одырарға итчебіс.
Положите жаркое.	Хаарған ит сал пиріңер.
Подайте, пожалуйста, суп с мясом.	Иттіг үгре ағыл пиріңердек.
Мне понравился ваш сыр.	Сірернің пызылағыңарны хынып чідім.
Благодарю за вкусный обед.	Татхынныг азырал үчүн, алғыстапчам.
Сегодня я не буду ужинать в столовой.	Пүүн иирде мин столовайда азыранмаспын.

В номере чай попью.	Номерде чей ізіп аларбын.
Подайте, пожалуйста, счет.	Саназыбызыңардах.

Названия продуктов питания и кушаний

Мясо.	Ит.
Колбаса домашнего приготовления.	Хыйма.
Копченая колбаса.	Ыстаан хыйма.
Копченое мясо.	Ыстаан ит.
Вяленое мясо.	Салығлап хурутхан ит.
Сушеное мясо.	Хурутхан ит.
Фарш.	Тартхан ит.
Хан (кровяная колбаса).	Хан.
Жаркое.	Хаарған ит.
Харта (деликатес из конских кишок).	Харта.
Молоко.	Сүт.
Сметана.	Өреме, өріңме.
Творог.	Эҷігей.
Сыр (домашнего приготовления).	Пызылах.
Айран (напиток из молока).	Айран.
Айранная водка.	Айран арағазы.
Кумыс.	Хымыс.
Аарчы (творожная масса после перегонки айрана).	Аарчы.
Сырки сушеные из аарчы.	Пічірö.
Сыр (копченый, сушеный из аарчи).	Хурут.
Простокваша.	Узаан сүт, узаанах.
Пахта.	Пілемек, пілемдік.
Масло.	Хайах.

Сливочное масло.	Ах хайах.
Топленое масло.	Сарығ хайах.
Растительное масло.	Чағбан хайах.
Потхы (мучная каша на сметане).	Потхы.
Мука.	Ун.
Талкан, толокно (из жареного ячменя).	Талған.
Хлеб.	Халас, іпек.
Пироги.	Пӱрӧк (пірӧк).
Крупа.	Чарба.
Ячменная крупа.	Ас чарбазы, кӧче чарбазы.
Яйцо.	Нымырха.
Яичница.	Хаарған нымырха.
Картофель.	Яблах.
Суп.	Ӱгре.
Бульон.	Мӱн.

Почта, телефон, телеграф

Почта находится в центре города на проспекте Ленина.	Почта городтың ортызында Ленин проспегінде.
В какие часы начинает работать почта?	Почта нинче частаң тоғынып пастапча?
Почта работает с 8 до 8 вечера.	Почта сигіс частаң сигіс час иирге читіре тоғынча.
Как пройти к почте?	Почтазар хайди пararға чарир?
Где принимают корреспонденцию?	Корреспонденцияны хайда алчалар?
Мне нужно отправить письмо по почте.	Мағаа почтаца пічік ызыбызарға кирек.
Это заказное (ценное) письмо.	Пу паалығ пічік.
Продайте, пожалуйста, конверт.	Конверт садыңардах.

Мне нужен конверт с маркой.	Маґаа маркалыґ конверт кирек.
Есть ли мне письмо?	Маґаа пічік пар ба?
Письмоносец еще не приходил.	Письмо таратчаң кізі ам даа килгелек.
Тебе писем нет.	Саґаа пічік чоґыл.
Опустите, пожалуйста, мое письмо в почтовый ящик.	Минің пічиимні почта харачаґына түзірібізіңердек.
Правильно ли мы написали адрес?	Адрезін орта пастырбыс па?
Скажите, пожалуйста, свой адрес.	Адрезіңерні чоохтаңардах.
Почтовый адрес. Не по адресу.	Почта адрезі. Пасха адрестең.
Адресовать кому-либо.	Піреезіне адап пазарґа.
Запишите мой адрес.	Минің адрезімні пазып алыңар.
Я запишу ваш адрес на открытку.	Мин адрезіңерні открыткаа пас салам.
Покажите, пожалуйста, открытки о Хакасии.	Хакасияданар открыткалар көзідіңердек.
Сколько стоит пересылка простого (заказного) письма?	Оланай (заказной) пічік ызары нинчее турча?
Мне должен быть денежный перевод.	Маґаа ахча килген поларґа кирек.
Я хочу послать денег.	Мин ахча ызыбызарґа итчем.
Где принимают бандероль?	Бандероль хайда алчалар?
Скажите, пожалуйста, когда письмо (бандероль) будет доставлено?	Чахсы идіп, чоохтап пиріңердек, хачан пу пічік (бандероль) чидер?
У вас есть телефон?	Сірернің телефон пар ба?

Когда будете наш дом телефонизировать?	Пістің турада хаҷан телефон турғызарзар?
Наш номер телефона запомнить легко.	Пістің телефонның номерін сағысха кир саларға оой.
Я тебе позвоню.	Мин сағаа сығдырадам.
В кабинете звонит телефон.	Кабинетте телефон сығдырапча.
Примите, пожалуйста, заказ на телефонный разговор с Таштыпом.	Таштыптаң телефоннаң чоохтазар чахығ алыңардах.
Я буду говорить десять минут.	Мин он минут чоохтазарбын.
Это мой домашний телефон.	Пу минің ибдегі телефоным.
Звоните через коммутатор.	Коммутатор пастыра сығдырадыңар.
Дайте список абонентов.	Абоненттернің списоктарын пиріңердек.
Мне нужна телефонная книга.	МаҒаа телефон книгазы кирек.
Алло! Я Вас слушаю.	Алло! Мин Сірерні истіпчем.
Боргояков слушает!	Боргояков истіпче!
Это гостиница «Абакан»?	Пу «АҒбан» гостиница ба?
Это справочное бюро?	Пу сурыҒ бюрозы?
Нана, ты?	Нана, синзің ме?
Позовите (попросите), пожалуйста, Сарийу Кононовну.	ХыҒырыбызыңардах, Сарийа Кононовнаны.
Мне нужно Боргоякова.	МаҒаа Боргояков кирек.
Передайте ему (ей), что звонил Сапин Иванович.	Искір пиріңердек аҒаа Сапин Иванович сығдыратхан тіп.
Попросите его (ее) позвонить Паскиру.	Паскирге сығдыратсын тіп чоохтирзар.
Я позвоню еще раз.	Мин пазох сығдырадарбын.

Номер вашего телефона какой?	Сірернің телефон номері хайдағ?
Вас плохо слышно.	Сірерні чахсы истіп полбинчам.
Телефон не работает.	Телефон тоғынминча.
Позвоните мне вечером.	МаҒаа иирде сыҒдырадыбызыңар.
Можно ли заказать разговор по адресу?	Адрес хоостыра чоохтазыҒ чахирҒа чарир ба?
Только через два дня.	Ікі күн пазынаң на.
Есть ли вблизи телефон-автомат?	Пу чаҒында телефон-автомат пар ба?
Где можно разменять монеты?	Ахчаны хайда оохтап аларҒа чарир?
Есть ли у вас монеты по пятнадцать копеек?	Сірернің он пизерден оох ахча пар ба?
Можно ли переговорить с Москвой по телефону-автомату?	Москвадаң телефон-автоматнаң чоохтазып аларҒа чарир ба?
Я хочу послать телеграмму.	Мин телеграмма ызыбызарҒа итчем.
Дайте, пожалуйста, бланк для простой телеграммы.	Оланай телеграмма бланкын пирінердек.
Заполните мне, пожалуйста, бланк.	Чахсы идіп, маҒаа телеграмма пас пирінердек.
Адрес нужно заполнить четко.	Адресті пілдістіг иде пазарҒа кирек.
Сколько стоит одно слово?	Пір сөс нинче ахчаа турча?
Мне нужно отправить телеграмму на цветном бланке.	МаҒаа хоос телеграмма ызыбызарҒа кирек.
Скажите, пожалуйста, когда телеграмма будет доставлена?	Чоохтаңардах, телеграмма хачан чидер?

Отправьте эту телеграмму срочно.	Пу телеграмманы маңзыттығ ызыбызыңар.
Сколько я должен заплатить?	Нинче төлирге кирек?
До которого часа работает телеграф?	Телеграф нинче часха читіре тоғынча?
Телеграф работает круглосуточно.	Телеграф хараа-күнөрте тоғынча.
Можно ли передать телеграмму по телефону?	Телеграмманы телефоннаң пирерге чарир ба?
Я жду телеграмму из Алма-Аты.	Мин Алма-Атадаң телеграмма сағыпчам.
Скажите, пожалуйста, где получить телеграмму?	Чоохтап, пиріңердек, телеграмманы хайда алып аларға чарир?

Магазин, базар, покупки

Где находится магазин?	Магазин хайдадыр?
Мне надо сходить в магазин.	Мағаа магазинзер пар килерге кирек.
Когда открываются магазины?	Магазиннер хаҷан азылчалар?
Пойдем вместе.	Хада парааң.
Сначала зайдем в продовольственный магазин, а затем в промышленные товары.	Пастап ас-тамахтинзер, анаң кип-азах, ниме-ноолар магазинінзер пар килербіс.
Куплю хлеб (сыр, масло, соль).	Халас (сыр, хайах, тус) аларбын.
Что вы еще хотите купить?	Сірер паза ниме аларға итчезер?
Я куплю мясо (рыбу, картофель).	Мин ит (палых, яблах) аларбын.
Сколько стоит все это?	Пу ниме прай нинчее турча?

Дайте бутылку молока.	Пір бутылка сўт пиріҥер.
Сколько стоят яблоки, сливы, виноград?	Яблоко, слива, виноград нинҥее турчалар?
Сколько стоит килограмм рыбы?	Пір килограмм палых нинҥее турча?
Килограмм рыбы стоит 56 копеек.	Килограмм палых иліг алты ахчаа турча.
Какие у вас есть консервы?	Хайдаҕ консервалар пар?
У нас есть рыбные консервы (мясные, овощные).	Пістіҥ палых (ит, чир-тамах) консервалары пар.
Я бы хотел сейчас дойти до базара.	Мин базарҕа читіре пар килерҥікпін.
Мясо я всегда покупаю на базаре, там оно свежее.	Итті мин базарда ла аладырбын, анда час ит полча.
Сколько стоит килограмм мяса на базаре?	Базарда ит нинҥее турча?
Взвесьте мне килограмм баранины и еще килограмм говядины.	Маҕаа килограмм хой иді паза пір килограмм інек иді кӧдір пиріҥер.
Есть у вас на базаре свежая речная рыба?	Базарда сірернiҥ суҕ палыҕы садылча ба?
Я хотел(а) бы купить свежие хариусы.	Мин хоора палых алып аларҥыхпын.
Есть ли молодой картофель на базаре?	Базарда наа яблах садылча ба?
Открыты ли магазины в субботу и воскресенье?	Субботада паза позырахта магазиннер тоҕынча ба?
Когда перерыв на обед?	Обедке нинҥе часта чабылча?
Есть ли поблизости магазин промышленных товаров?	Чаҕында кип-азах магазині пар ба?

Здесь недалеко есть универмаг.	Мында ырах нимес универмаг пар.
Как можно пройти?	Хайди парарға кирек?
До конца квартала и свернуть налево. Там увидете вывеску.	Квартал тоозылғанча парыңар, анаң сол саринзар тартыбызарзар. Анда пазыл парғаны көрінер.
Я хочу кое-что посмотреть в универмаге.	Универмагта пірее ниме көр көрерге сағынчам.
Я хочу Вас проводить до универмага.	Сірерні универмагка читіре апар салим.
Дайте, пожалуйста.	Пиріңердек.
Можно примерить это платье?	Пу көгенекті кис көрерге чарир ба?
Как сидит оно на мне?	Хайди көрінче ол минде?
Помогите выбрать.	Таллап аларға полыс пиріңердек.
Это мне идет?	Пу килісче бе мағаа?
Этот костюм мне велик (мал).	Пу костюм мағаа улуғ арах (тар).
Сколько он стоит? Выпишите чек.	Нинчее турча? Чек пас пиріңер.
Где находится касса?	Касса хайдадыр?
Заверните, пожалуйста, мою покупку!	Минің алған нимемні сарып пиріңердек!
Напишите, пожалуйста, цену.	Нинчее турчатханын пас пиріңердек.
Я хотел бы купить демисезонное (зимнее) пальто.	Мин чайғы-күскү (хысхы) кип аларға сағынчам.
Есть ли у вас пальто моего размера?	Мағаа чарас кип пар ба?
Из какого материала это пальто?	Пу кип хайдағ истең тігілген?
Воротник из какого меха?	Мойдырығы хайдағ аң теерізінең?

Из белого песца.	Ах тўлгў теерізінеңа.
Мне нужна меховая шапка.	Маға аң теерізінен пөрік кирек.
Идет ли мне эта шапка?	Пу пөрік маға чарапча ба?
Я ее куплю. Положите в пакет, пожалуйста.	Мин аны алып аларбын. Хапчыхха сух пиріңердек.
Покажите мне это шелковое (шерстяное, хлопчатобумажное) платье.	Көзідіңердек маға пу торғы (хыл, ситсе) көгенекті.
Подберите мне еще детское пальто.	Паза маға олған кибі таап пиріңер.
Есть у вас мужская сорочка 48 размера?	Хырых сигіс размер ир кізі көгенегі пар ба?
Я бы хотел купить жене в подарок шерстяной платок.	Мин ипчіме сыйыхха хулас плат ал пирерге сағынчам.
Какого цвета хотели бы платок?	Хайдағ өңніг плат кирек?
Вот этот черного цвета.	Пу хара өңнігні.
Мне нужна хорошая дорожная сумка.	Маға чолға ал чөрчең чахсы сумка кирек.
Есть ли у вас магазин тканей?	Мында ис сатчаң магазин пар ба?
Я хочу купить ткань из натурального шелка.	Мин сын торғы ис аларға сағынчам.
Сколько метров ткани вам нужно?	Нинче метр ис кирек?
Три метра.	Ўс метр.
Какова ширина этого материала?	Пу истің ині хайдағдыр?
Это широкий материал.	Ол инніг ис.
Я бы хотел купить детскую обувь.	Мин олған маймағы аларға сағынчам.
Есть у вас женские сапожки?	Сірернің магазинде ипчі кізі сапогтары пар ба?
Какого размера?	Хайдағ размер кирек?

Куплю мужские тапочки.	Ибде кисчең ир кізі маймағы аларбын.
Не проводите ли меня в цветочный магазин?	Мині чахайах садылчатхан магазинзер үдес саларҷыхсар ба?
Какие цветы есть у вас в продаже?	Сірернің хайдағ чахайахтар садылча?
Заверните, пожалуйста, мне эти три розы.	Пу үс розаны ораап пірің ердек.
Спасибо!	Алғыстапчам!
Зайдемте в магазин «Фотоаппараты».	«Фотоаппараттар» магазинге кір пар килеңер.
Куплю какой-нибудь хороший, но недорогой фотоаппарат.	Пірее аарлығ нимес, че чахсы фотоаппарат алып аларбын.
Я хотел бы купить наручные (карманные, настольные) часы.	Мин хол чазы (ізепте ал чөрҷең, столда турҷаң час) аларға сағынчам.
Есть ли золотые часы?	Алтын частар пар ба?
Какой марки эти часы?	Пу частың марказы хайдағдыр?
Можно ли у вас купить дорогие часы в кредит?	Аарлығ часы кредитке аларға чарир ба?
Покажите, пожалуйста, духи (туалетное мыло, шампунь).	Көзідіңердек мағаа духи (сырай чуғҷаң сабын, шампунь).
У этих духов резкий (слабый) запах.	Пу духинің чызы хазыр (чазығ).
Дайте, пожалуйста, зубную пасту (порошок, щетку).	Пірің ердек тіс чуғҷаң паста (порошок, щетка).
Мне заказали купить хорошую детскую игрушку.	Мағаа пірее чахсы олған ойнаҷағы аларға чахааннар.
Где я могу купить?	Хайда аларға (табарға) чарир?

Можно было посмотреть в универмаге или же магазине «Детский мир».	Универмагта алай «Детский мир» магазинде көрерге кирек полған.
Я хотел(а) бы приобрести грампластинки с хакасскими песнями. Где их можно купить?	Мин хакас ырларының пластинкаларын алып аларға сағынчам. Хайда табарға чарир?
Пойдем в магазин грампластинок.	Грампластинкалар садылчатхан магазинзер парарбыс.

Поликлиника, больница

Садись!	Одыр!
Садитесь!	Одырыңар!
На что жалуетесь?	Хайди ағырчазар?
У меня болит голова (горло, нога, зуб, глаз, ухо, поясница, рука, суставы).	Пазым (тамаам, азаам, тізім, харағым, хулаам, пилім, холым, чүллерім) ағырча.
У меня болит сердце.	Чүрегім ағырча.
Кружится голова.	Пазым айланча.
Недомогаю.	Тыморапчам.
Кишечное заболевание.	Істі ағырии.
У меня расстройство желудка.	Істім сүрче.
Я чувствую слабость.	Мин майылчам.
Я страдаю бессоницей.	Узуп полбинчам.
Инфекционная болезнь.	Чуғынҷах ағырығ.
Туберкулез легких.	Өкпем ағырча.
Ночью я потею.	Мин хараазын тирлепчем.
Колет в груди.	Көксім хазапча.
Меня знобит.	Сыырыхтырча (соохха тоопчам).
Кашель (кашляю).	Чиділ (чиділчем).
Когда вы заболели?	Хаҷан ағырыбысхазар?

Температура есть?	Идіңер ізіпче бе?
Откройте рот и скажите а-а-а.	Ахсыңар азыңар паза а-а-а тіңер.
Покажите язык.	Тіліңер көзідіңер.
Раздевайтесь.	Чалаастаныңар.
Я вас послушаю.	Сірерні тыңнап алим.
Дышите.	Тыныңар.
Не дышите.	Тынмаңар.
Дышите глубже.	Тирең тыныңар (улуғ тыныңар).
Проверим давление крови.	Ханыңар көдірілізін сыныхтабызарбыс.
Вы раньше чем-нибудь болели?	Хайдағ ағырығлардаң ағырғазар?
Нужно сделать анализы.	Анализтер идерге кирек.
Выпишу больничный лист.	Больничнай лист пас пирербін.
Подлечитесь дома три дня.	Ибде ўсче кўн имненіңер.
Выпишу рецепты на лекарства.	Имнер пас пирим.
Придете еще раз.	Пазох хатап килерзер.
Как ваше здоровье?	Хазииңар хайдағ?
Ничего, здоровье у меня улучшается.	Хомай нимес, оңдайланчам.
Вам следует лечь в больницу.	Сірерге больницаа чадарға кирек.
Где находится областная больница?	Область больницазы хайдадыр?
Когда принимает врач?	Имчі хачан тоғынча?
Врач принимает с утра.	Имчі иртеннең тоғынча.
Зубной врач.	Тіс имчізі.
Окулист.	Харах имчізі.
Хирург.	Хирург.
Невропатолог.	Невропатолог.
Терапевт.	Терапевт.

Гинеколог.	Ипчілер имчізі.
Педиатр.	Олған имчізі.
Где находится родильный дом?	Пала тапчаң тура хайда?
Родильный дом находится в центре города.	Пала тапчаң тура город ортызында.
Надо вызвать врача на дом.	Имчіні ибзер хығыртыбызарға.
Вы должны полежать в постели.	Сірерге төзекте чадарға кирек.
Вот рецепт. Будете принимать лекарство три раза в день по тридцать капель (по чайной ложке, по одной таблетке натощак).	Мына рецепт. Им ізерзер күнде үс хати отыс тамчыхнаң (пір чай самнағынаң, пірер таблетканаң ас-өөске).
Вам следует принять уколы.	Сірерге укол турғыстырарға кирек.

Части тела

Глаза.	Харах.
Черные глаза.	Хара харах.
Глазные болезни.	Харах ағырығлары.
Нос.	Пурун, тумзух (тунчух).
Нос задрал.	Көкібіскен (букв. пурын чоғар көдірібіскен).
Остался с носом.	Хуруғ халған.
Рот.	Ахсы (аас).
Язык.	Тіл.
Зубы.	Тістер (тіс).
Чистить зубы.	Тіс арығлирға.
Шея.	Мойын.
Сломать себе шею.	Мойын сындырарға.
Голова.	Пас.
У меня болит голова.	Пазым ағырча.

Иметь голову на плечах.	Сағыстығ поларға.
Мне пришло в голову.	Сағысха кір килді.
Вскружить кому-либо голову.	Пірее кізінің пазын айландырарға.
Волосы.	Сас.
Расчесать волосы.	Сас тарирға.
Губы.	Ирін.
Надуть губы.	Ирін устайтарға (пурдайтарға).
Ухо.	Хулах.
Рука.	Хол.
Левая рука. Правая рука.	Сол хол. Оң хол.
Дайте Вашу руку.	Хол пиріңер.
От рук отбился.	Сöс испинче.
Палец.	Салаа.
Нога.	Азах.
Правая нога. Левая нога.	Оң азах. Сол азах.
Надевать на ноги.	Азахха кизерге.

Аптека

Где находится ближайшая аптека?	Чағынғы аптека хайзындадыр?
Скажите, пожалуйста, как дойти до аптеки?	Чоохтап пиріңердек, хайди аптекаа чиділ аларға?
Ближайшая аптека находится через один квартал направо.	Чағынғы аптека пір квартал азыра оң саринзар полар.
Мне нужны лекарства от гриппа.	Маґаа грипп ағырығдаң иммнер кирек.
Какие таблетки вы предложили?	Сірер хайдаґ имнер ізерге сöлепчезер?
Сколько стоит микстура от кашля?	Чиділ імі нинчее турча?
У вас имеются лечебные травы?	Сірернің им оттар пар ба?

В аптеке много разнообразных лечебных трав.	Аптекада аймах-пасха им оттар пар.
Дайте, пожалуйста, марлю,	Марля,
— бинт,	— бинт,
— вату,	— вата,
— йод,	— йод,
— грелку,	— грелка,
— горчичники,	— горчичниктер,
— пластырь,	— пластырь,
— термометр,	— термометр,
— пипетку.	— пипетка пиріңердек.
Заплатите деньги в кассу.	Ахчазын кассаа төлебізіңер.
Мне нужно купить:	Маға садып аларға кирек:
— зеленку,	— зеленка,
— борный спирт,	— борный спирт,
— капли от насморка,	— тымо тамчии,
— средство от головной боли,	— пас ағыриинаң им,
— средство от высокой температуры,	— ит ізеенін синдірчең им,
— кашля,	— чиділ им,
— сердечной боли.	— чүрек ағырииның імі.
Эти лекарства можно купить без рецепта.	Пу имнерні рецепт чох аларға чарир.
Остальные лекарства без рецепта врача не выдаются.	Пасха имнер рецепт чох пирілбинчелер.
Лекарства нужно принимать по назначению врача.	Имнерні имчі чарадиинаң ізерге кирек.
Как принимать это лекарство и сколько раз?	Пу имні хайди паза нинче хати ізерге кирек?

По одной ложечке три раза в день и по две таблетки два раза в день.

Принимать за пятнадцать минут до еды или спустя час после еды.

Прошу вас заказать лекарство по этому рецепту.

Когда будет готово лекарство?

Сколько нужно уплатить?

Где я могу заказать очки?

У нас есть магазин «Оптика».

Будьте добры, подберите мне очки.

Мне нужно заменить стекла очков.

Күнде үс хати пірер самнағаснаң паза ікілер таблетканаң ікі хати.

Азыранар алнында он пис минут алай ба азыранған соонда пір час иртіп парза ізерге кирек.

Пу рецептнеҥ им итіріп алыҥар.

Им хаҷан тимде полар?

Нинҷе төлирге кирек?

Очкині хайда итіріп алҷаҥ?

Пістіҥ «Оптика» магазин пар.

Чахсы идіп, маҕаа килістіре очки таллап пиріҥер.

Маҕаа очкимніҥ сүлейкелерін алыстырып аларҕа кирек.

Фольклор

Богат ли хакасский фольклор?

Устное творчество у хакасов было очень развито.

Основные жанры хакасского фольклора: обрядовые песни, мифы, предания, песни, сказки, героические сказания.

Хакас чонныҥ фольклоры пай ба?

Хакастарныҥ пазылбаан творчествозы уҕаа пай полҕан.

Хакас фольклорыныҥ өөн жанрлары: кибірліг ырлар, полҕан нимедеҥер чоох, кипчоохтар, ырлар, нымахтар, алыптыҕ нымахтар.

Героические сказания — это сказания о воинских подвигах богатырей.

Алыптыҕ нымахтар — ол чаалыҕ нымахтар.

Наиболее известные героические сказания «Алтын Арыг», «Албынжи» и др.

Иҥ саблыҕ алыптыҕ нымахтар «Алтын Арыҕ», «Албынҥы» паза даа пасхалары.

Сказания были созданы в древнейшие времена и передавались из уст в уста.

Алыптыҕ нымахтар хас-пурунҕыда төстелгеннер, анаҥ төлдеҥ төлге тараааннар.

По традиции алыптыҕ нымах исполняется хайджи, т. е. сказителем горловым пением в собственном сопровождении чатхана или хомыса.

Кибір хоостыра аны хайҥы чатхан саап алай хомыс ойнап хайлап толдырадыр.

В Хакасии известными хайджи были Семен Кадышев, Петр Курбижеков, Макар Добров, Павел Тоданов, Хомутай Бастаев, Обдо Кулагашева и мн. др.

Хакасияда саблыҕ хайҥылар полҕаннар Сӧмӧн Кадышев, Пӧдер Курбижеков, Макар Добров, Павел Тоданов, Хомутай Бастаев, Обдо Кулагашева паза даа пасхалары.

Кино, театр

Где находится театр?

Театр хайзындадыр?

Недалеко от кинотеатра «Победа» расположен драмтеатр им. Лермонтова.

«Победа» кинотеатрдаҥ ырах нимес Лермонтовтыҥ адынаҥ драма театры.

Что сегодня идет в театре?

Театрда пӯӯн хайдаҕ ойын парча?

Нам бы хотелось посмотреть какой-нибудь национальный спектакль.	Піс пірее хакас ойын көріп аларға хынчабыс.
Закажите, пожалуйста, билеты на сегодня. Мы сегодня хотим пойти в театр.	Чахсы идіп, пүүнге билеттер чахыбызыңар. Піс пүүн театрға парарға хынчабыс.
Сколько стоит билет в первые ряды?	Пастағы рядтарға билет нинҷее турча?
Я хочу взять бинокль.	Мин бинокль алып аларға итчем.
Мы будем сидеть в партере.	Піс партерде одырарбыс.
На каком ряду будем сидеть?	Хайдағ рядта одырарбыс?
Пошли скорей, занавес открывается.	Табыраанҷа параан, көзеҷе азылча.
Кто исполнитель главной роли?	Өөн рольны кем ойнапча?
Исполнитель главной роли Алиса Қызласова.	Өөн рольны Қызласова Алиса толдырча.
Кто автор пьесы?	Пьеса авторы кемдір?
Дайте мне, пожалуйста, программу.	Программа пиріҷердек.
Вам хорошо видно (слышно)?	Сірерге чахсы көрінче (истілче) бе?
Сколько времени продлится антракт?	Антракт ӳр полар ба?
В антракте я хотел(а) бы осмотреть театр.	Антрактта мин театрны көріп аларға сағынчам.
Сколько мест в этом театре?	Театрда нинҷе орындыр?
Вам нравится пьеса?	Ойын көҷніҷерге кірче бе?
Мне очень нравится.	Көҷніме тың кірче.

Скажите, пожалуйста, где ближайший кинотеатр?	Чоохтап пиріңердек, хайдадыр мында иң чағынғы кинотеатр?
Я хочу сходить в кино.	Мин киноға пар килерге сағынчам.
В кинотеатре будет показан цветной фильм.	Кинотеатрда өңніг фильм көзіділер.
Во сколько начинается кино?	Кино нинче частаң пасталча?
Пойдем на шестичасовой сеанс.	Алты частинаң параең.
Я купил билеты в предварительной кассе.	Мин билетті азынада сатчаң кассада алғам.
Наши места в середине зала.	Пістің орыннар зал ортызында.
Сегодня будет демонстрироваться фильм «Последний год Беркута».	Пүүн «Хара хустың түгенчі чылы» тіп хоос фильм көзіділер.
Мне очень понравился этот фильм.	Пу фильм минің көңніме уғаа тың кірді.
Этот фильм идет уже пять дней.	Пу фильм пизінчі күні көзіділче.
После кино зайдем поужинаем.	Кино соонаң азыранып аларға кірербіс.
Мы часто ходим в кино.	Піс киноға удаа чөрчебіс.

Экскурсия

Закажите нам, пожалуйста, экскурсию.	Піске экскурсия чоохтас пиріңердек.
Расскажите нам о порядке экскурсии.	Экскурсия хайди иртерін чоохтап пиріңер піске.
Известно, что Хакасия богата древними археологическими памятниками.	Піс пілчебіс, Хакасияда хаспурунғы археология памятниктері уғаа көп.

Хотели бы мы ознакомиться с некоторыми из них.

Піс оларның хай піреезін көріп аларға сағынчабыс.

В степях повсюду встречаются курганы, некоторые из них обставлены каменными плитами.

Хакасияның чазыларында төреміл күргеннер учурапчалар, оларның піреезінде ибіре тастар турғызылған поладыр.

Можно ли посмотреть какой-нибудь курган?

Пірее күрген көріп аларға чарир ба?

Да. Можно съездить на Салбык.

Чарир. Салбыхсар чөр килерге чарир.

Это из раскопанных самый крупный курган.

Хазылған күргеннердең ол иң килкімі (улии).

У древних хакасов были письмена. Они сохранились на скалах, каменных плитах, на деревянных палочках.

Пурунғы хакастарның пічии пар полған. Олар хайаларда, тастарда паза ағазахтарда пазылған полғаннар.

Где находятся эти плиты с письменами?

Ол пічіктіг тастар хайда пар?

Каменные плиты с письменами собраны и хранятся в музеях Минусинска и Абакана.

Пічіктіг тастар Мисуғдағы паза Ағбандағы музейлер чыындызында тудылчалар.

Кроме Хакасии, они найдены на территории Тувы и Монголии.

Хакасиядаң пасха пічіктіг тастар Тува паза Моол чірінде табылғаннар.

Посетим краеведческий музей в Абакане.

Ағбандағы краеведение музейінде поларбыстар.

В краеведческом музее имеется коллекция археологических находок и этнографический отдел хакасов.

Краеведение музейінде археология табығларының чахсы чыындызы паза этнография пөлігі пар.

В нашей программе предусмотрено посещение села Шушенское, где в 1897—1900 годы находился в ссылке В. И. Ленин.

Пістің программада В. И. Лениннің 1897—1900 чылларда ызығда полған Сус аалға парары көрілче.

К 100-летию со дня рождения Владимира Ильича в Шушенском был открыт мемориальный музей-заповедник «Сибирская ссылка В. И. Ленина».

Владимир Ильичтің чүс чазына Суста «В. И. Лениннің Сибирьде ызығда полғаны» тіп мемориал музей-заповедник азылған.

Есть в городе Абакане памятник воинам, погибшим в годы Великой Отечественной войны.

Ағбан городта Илбек Ада чаазында чат халған чаачыларға турғызылған хумартхы тас пар.

Какие еще выставки, музеи вы советовали бы нам посетить?

Паза хайдағ выставка, музейлерні көріп аларға сірер піске чөп пиреріксер?

Можно посетить выставки произведений хакасских художников: пейзажи Михаила Бурнакова, графику Владимира Тодыкова, картины Григория Серебрякова.

Хакасия хоосчыларының көзідиин көріп аларға чарир. Анда Михаил Бурнаковтың хоостары, Владимир Тодыковтың графиказы, Григорий Серебряковтың картиналары полар.

Где расположена выставка?

Көзідіг хайда парча?

Близко. Мы можем пройтись пешком.

Ырах нимес. Чазағ пар килерге чарир.

Когда открывается выставка?

Көзідіг хачан азылча?

В каком музее собраны материалы по истории и этнографии хакасов?	Хакастарның историязынаңар, кибірлерінеңер материаллар хайдағ музейде чыыл парғаннар?
В хакасском краеведческом музее и в музее имени Н. М. Мартьянова в Минусинске.	Хакасияның краеведение музейінде паза Минсуғдағы Н. М. Мартьяновтың адынаң музейде.

Спорт

Вы увлекаетесь спортом?	Сірер спортха тартылчазар ба?
Каким видом спорта вы занимаетесь?	Спорттың хайдағ көрімінең айғасчазар?
Я занимаюсь борьбой.	Мин күреснең айғасчам.
Играю в волейбол (теннис, хоккей).	Мин волейбол (теннис, месспек) ойнапчам.
Увлекаюсь легкой атлетикой.	Ниик атлетикаа тартылчам.
Какой в Хакасии самый развитый вид спорта?	Хакасияда спорттың хайдағ көрімі иң чахсы тилеен?
Борьба.	Күрес.
Какие успехи имеете?	Хайдағ маңнаныстарға читчезер?
Есть двукратный обладатель кубка мира.	Ікі хати тилекей кубогы алған күресчі пар.
В Сеуле он стал бронзовым призером олимпиады.	Сеулдағы олмипиадада ол хола медальның чиңісчізі полыбысхан.
Есть чемпионы РСФСР, СССР.	РСФСР-ның, СССР-ның чемпионнары пар.
Вы играете в шахматы (шашки)?	Сірер шахмат (тобит) ойнапчазар ба?
Я играю слабо.	Мин уйан ойнапчам.

У нас имеются мастера спорта, кандидаты в мастера.	Пістің спорт устары, спорт устарына кандидаттар пар.
Вы занимаетесь зарядкой?	Зарядка итчезер бе?
Каждое утро делаю зарядку.	Иртен сай зарядка итчем.
Есть ли у вас национальные виды спорта?	Сірернің национальнай спорт көрімі пар ба?
Есть, например, конные скачки, борьба, стрельба из лука, игра в косточки (в лодыжки).	Пар, көрімге алза, ат чарызы, күрес, чаачах атызы, хазых ойыны.
Будут ли в ближайшее время у вас какие-либо соревнования?	Сірернің пу наада пірее марығлар полар ба?
Да, на днях у нас будет проходить международный турнир по хоккею с мячом на Кубок Европейских чемпионов.	Я, пу күннерде пістің мында меспектіг хоккейнең Европаның Кубогы чиңісчізі алар үчүн чоннар аразындағы марығ полар.
Где можно купить билеты?	Билеттер хайда аларға чарир?
Вы умеете плавать?	Сірер чүс пілчезер бе?
Да, я хожу в бассейн.	Я, мин бассейнге чөрчем.
Как вы проводите свой отдых в выходные дни?	Тынағ күннерні хайди иртірчезер?
По воскресеньям мы всей семьей ездим за город кататься на лыжах.	Позырахта піс прай семьянаң город тастынзар сананаң чыларға чөрчебіс.
Где находится главный стадион?	Өөн стадион хайдадыр?
На сколько мест рассчитан этот стадион?	Нинче орындыр ол стадионда?
Ваш стадион хорошо оборудован.	Сірернің стадионыңар чахсы иділтір.

Какие соревнования проводятся сегодня?	Пүүн хайдаг марыглар иртер?
Сегодня на стадионе состоится футбольный матч.	Пүүн стадионда футбол ойыны полар.
Кто победил в этой встрече?	Пу ойында (тоғазығда) кем утты?
С каким счетом?	Хайдаг саннаң?
Встреча закончилась счетом 2:1 (вничью).	Тоғазыг 2:1 саннаң (утыс полбин) тоозылды.

Школа, урок

Учебный год начинается с 1 сентября.	Үгредіг чылы пастағы сентябрьдаң пасталча.
Расскажите о вашей школе.	Школаңарданар чоохтап пиріңер.
Школьное здание в центре города.	Школабыс город ортызында турча.
Средняя школа.	Ортымах школа.
В школе 567 учеников.	Школада пис чүс алтон читі үгренчі.
Когда начинаются уроки?	Уроктар хачан пасталча?
Уроки начинаются с восьми часов утра.	Уроктар иртен сигіс частаң пасталча.
Сейчас идет урок русского (хакасского) языка.	Сағам орыс (хакас) тілінің урогы парча.
Сколько учеников в вашем классе?	Сірернің класста нинче үгренчі?
В классе тридцать пять учеников.	Класста отыс пис үгренчі.
Наш класс дружный (недружный).	Пістің класс ынаг (ынаг нимес).

Сколько смен в вашей школе?	Сірернің школада нинче смена?
Когда начинаются каникулы?	Каникуллар хачан пасталча?
Сколько дней отдыхаете на каникулах?	Каникулда нинче кўн тынанчазар?
Как вы проводите каникулы?	Сірер каникулны хайди иртірчезер?
Есть ли спортивный зал в вашей школе?	Сірернің школада спорт залы пар ба?
Спортивный зал большой и светлый.	Спорт залы улуғ паза чарых.
С какого класса вы изучаете иностранный язык?	Хайдағ класстаң сығара пасха хан тіллерін ўгренчезер?
Иностранный язык изучаем с 3 класса.	Пасха хан тіллерін ўс класстаң сығара ўгренчебіс.
В школе много разных кабинетов.	Школада пасха-пасха кабинеттер көп.
Я преподаватель (учитель) хакасского языка и литературы.	Мин хакас тілінің паза литературазының ўгретчізібін.
Ты (вы) в каком классе учишься (учитесь) и в какой школе?	Син (сірер) хайдағ класста ўгренчезің (ўгренчезер) паза хайдағ школада?
Кто директор школы?	Школа директоры кемдір?
Директор школы молодой мужчина.	Школа директоры чиит кізі.
Начальная школа.	Пасталығ школа.
Держать экзамен.	Экзамен тударға.
Экзаменующийся.	Экзамен тутчатхан кізі.
Экзаменатор.	Экзаменатор (экзамен тутырчатхан ўгретчі).
Когда ты будешь сдавать экзамены?	Син хачан экзамен тударзың?

В этом году я заканчиваю школу.	Пу чылда мин школа тоосчам.
Здравствуйте, ребята!	Изеннер, олганнар!
Садитесь!	Одырынар!
Кто сегодня дежурный?	Пӯӯн дежурнай кемдір?
Я дежурный.	Мин дежурнайбын.
Помочи, пожалуйста, тряпочку.	Сӯбӯректі öллеп кил.
Кого нет в классе?	Класста кем чоғыл?
На урок пришли все.	Урокта прайзы.
На уроке нет Бурнакова.	Урокта Бурнаков чоғыл.
А что с ним?	Хайди полған?
Он болеет.	Ол ағырча.
Сидите, пожалуйста, тихо!	Сым одырынар!
Сейчас начнем урок.	Урок пастирбыстар.
Что было задано на дом?	Ибзер хайдағ тоғыс пирілген.
На дом было задано выполнить упражнение и выучить стихотворение Н. Г. Доможакова.	Ибзер көніктірігні пазып толдыр саларға кирек полған паза Н Г. Доможаковтың кибелізін ӯгрен килерге.
Вы подготовились к уроку?	Сірер урокка тимнен килгезер бе?
Кто не выполнил домашнее задание?	Ибдегі тоғысты кем толдырбаан?
Мы все выполнили домашнее задание.	Піс прайзыбыс толдырғабыс.
Я не успел выполнить.	Мин толдырарға маннанмаам.
Очень плохо.	Уғаа хомай.
Я не понял тему урока.	Мин уроктың темазын піл полбаам.
Я не был на прошлом уроке.	Мин ирткен урокта полбаам.

Я болел.	Мин ағырғам.
Хорошо. Тебя сегодня спрашивать не буду.	Чахсы, сині пӱӱн сурбаспын.
А сейчас мы повторим прошлый урок.	Амды ирткен уроктың темазын хатирбыстар.
Кому не понятно, можете спросить.	Кемге пілдізі чоғыл, сурыңар.
Сейчас я буду спрашивать.	Амды мин сурарбын.
Кто будет отвечать?	Кем нандырар?
Я хочу отвечать.	Мин нандырарға сағынчам.
Поднимите руки!	Холыңар кӧдіріңер!
Опустите руки!	Холыңар тӱзіріңер!
Иди к доске.	Досказар сых.
Пиши правильно (красиво).	Орта (сіліг) пас.
Сотри с доски.	Досканы чызыбыс.
Работайте с усердием.	Харазып тоғыныңар.
Я трижды вам об этом напоминаю.	Мин сірерге аннаңар ӱзінчізін сизіндірчем.
Подчеркните прилагательное.	Прилагательнайны алтынаң сиип салыңар.
Отвечай быстрее (медленнее).	Табырах (ағырин, кӧӧлче) нандыр.
Кто нашел ошибку?	Кем алчаас тапты?
Где допустил ошибку?	Хайда алчаас идібісті?
Кто исправит ошибку.	Алчаасты кем тӱзедібізер?
Я исправлю ошибку.	Алчаасты мин тӱзедібізем.
Ребята, внимательно посмотрите на доску.	Олғаннар, досказар кічеп кӧріңер.
Сегодня ты отвечал(а) хорошо (плохо, удовлетворительно).	Син пӱӱн чахсы (хомай, ортымах) нандырдың.
Я ставлю тебе пять (четыре, три).	Мин сағаа пис (тӧрт, ӱс) турғысчам.

Сегодня начнем новую тему.	Пӱӱн наа тема пастирбыстар.
В тетради запишите тему урока.	Уроктың темазын тетрадьта пас салыңар.
Слушайте внимательно!	Сизіктеніп истіңер!
Всем понятна новая тема?	Наа тема прайзына пілдістіг бе?
Еще раз объясняю.	Пазох хатап чарыда чоохтапчам.
Завтра будем писать диктант (изложение, сочинение).	Таңда диктант (изложение, сочинение) пазарбыстар.
Всем принести чистые тетради.	Прайзыңар арығ тетрадь ағыларзар.
Почему ты не слушаешь?	Син ноға испинчезің?
На уроке нельзя разговаривать.	Урокта чоохтазарға чарабас.
Друг другу не мешайте.	Удур-тӧдір харығ полбаңар.
Друг с другом не разговаривайте.	Удур-тӧдір чоохтаспаңар.
Если хотите спросить, поднимите руки.	Сурарға сағынчатсар, холыңар кӧдіріңер.
Я вам объясню.	Мин чарыда чоохтап пирем.
Объясните, пожалуйста, непонятные слова.	Оңарылызы чох сӧстерні чарыда чоохтап пиріңердек.
До конца урока осталось 5 минут.	Урок тоозыларына пис минут халды.
Урок окончен!	Урок тоозыл парды!
До свидания!	Анымчохтар!
После шестого урока будет классный час (пионерский сбор).	Алтынчы урок соонаң классная час (пионерлернің сборы) полар.

Институт

Я студент.
Где вы учитесь?
Учусь в педагогическом институте.
На хакасском отделении филологического факультета.
Мы изучаем хакасский язык и хакасскую литературу, русский язык и русскую литературу.
Какой срок обучения в вашем институте?
На каком курсе учитесь?
Я учусь на пятом курсе.

Какие факультеты есть в вашем институте?
У нас в институте есть: физико-математический, биолого-химический, факультет национальных школ, филологический, общетехнический и факультет начального обучения.
Какие экзамены вы сдаете?

Где находится ваш институт?

Педагогический институт расположен по проспекту Ленина.

Мин студентпін.
Хайда ўгренчезер?
Ўгретчілер тимнеҷеҥ институтта ўгренчем.
Филология факультедінің хакас пölиинде.

Піс хакас тілін паза хакас литературазын, орыс тілін паза орыс литературазын ўгренчебіс.
Сірернің институтта нинҷе чыл ўгренчелер?
Хайдағ курста ўгренчезер?
Мин пизінҷі курста ўгренчем.
Сірернің институтта хайдағ факультеттер пар?
Пістің институтта пар: физика паза математика факультеді, биология паза химия факультеді, хакас школаларына ўгретчі тимнеҷеҥ факультет, филология, общетехническай паза пасталығ ўгредіг факультеттер.
Хайдағ экзаменнер тутчазар?
Сірернің институт хайзындадыр?
Ўгретчілер тимнеҷеҥ институт Лениннің адынаҥ проспектте.

В институте учатся студенты разных национальностей.	Институтта аймах-пасха нациялыҕ студенттер үгренчелер.
Диплом выдается после окончания института.	Диплом институт тоосхан соонаҥ пирілче.
Поздравляю с успешным окончанием вуза.	Институт чахсы тоосханыҥнаҥ сині алҕапчам.
Филиал политехнического института.	Политехнический институттыҥ филиалы.
Кто читает курс лекции по истории, философии и экономике?	Историяныҥ, философияныҥ, экономиканыҥ курстарын кем хыҕырча?
На сколько мест рассчитана аудитория?	Аудиторияда нинчэ студент одырча?
Сколько человек живет в общежитии?	Общежитиеде нинчэ кізі чуртапча?
Прием документов у абитурентов в вестибюле.	Абитуриенттерніҥ пічіктерін вестибюльда алчалар.
По каким предметам надо сдавать вступительные экзамены?	Иститутха кірерге хайдаҕ экзаменнер тударҕа кирек?
Кто ректор института?	Институттыҥ ректоры кемдір?
Где находится деканат?	Деканат хайзындадыр?
Деканат находится на третьем этаже.	Деканат үзінчі хадылда.
Каков порядок приема в институт?	Институтха кірер оҥдайлар хайдаҕ?
Когда заканчивается первый семестр?	Пастаҕы семестр хаҥан тоозылча?
Когда начинаются каникулы?	Каникуллар хаҥан пасталча?
Сколько времени продолжаются каникулы?	Каникуллар үр полча ба?
Где (как) вы проводите каникулы?	Каникулларны хайда (хайди) иртірчезер?

На каникулах мы работаем, ездим в спортивный лагерь.	Каникул тузында піс тоғынчабыс, спорт лагерынде полчабыс.
При институте есть столовая, спортзал.	Институттың столовайы паза спортзалы пар.
Какое учебное заведение вы закончили?	Хайдағ ӳгредіг заведениезін сірер тоосхазар?
Я окончил философский факультет университета.	Мин университетте философия факультедін тоосхам.
Буду преподавать философию в институте.	Мин институтта философияны апарам.

Библиотека

Где здесь библиотека?	Библиотека хайзындадыр?
В какую библиотеку вам нужно?	Хайдағ библиотека сірерге кирек?
Детская библиотека.	Олғаннар библиотеказы.
Много ли книг?	Книга көп пе?
Довольно много.	Илееде көп.
Богато ли представлена хакасская литература.	Хакас литературазы көп пе?
Как записаться в библиотеку?	Библиотекаа хайди пазынарға кирек?
Я хочу почитать произведения хакасских писателей.	Мин хакас писательлерінің произведениелерін хығырарға сағынчам.
Дайте мне книги Н. Доможакова, М. Кильчичакова, М. Баинова.	Н. Доможаковтың, М. Кильчичаковтың, М. Баиновтың книгаларын пірінер.
Что хотите читать у Н. Доможакова?	Н. Доможаковтың хайдағ книгазын хығырарға сағынчазар?
Его роман «В далеком аале».	«Ырахх аалда» романын.

Есть ли у вас книги по фантастике?	Сірернің фантастика произведениелері пар ба?
Их у нас много. Посмотрите сами.	Олар пістің көп. Позыңар көріп алыңар.
Верните, пожалуйста, книги в срок.	Книганы тузында айландырыңар.
Где читальный зал?	Хығырчаң зал хайда?
В читальном зале много читателей.	Хығырчаң залда хығырығчылар көп.
Газеты и журналы можно получить в читальном зале.	Газета-журналларны хығырчаң залда алып аларға чарир.
Можно ли взять «Антологию хакасской поэзии»?	«Хакас поэзиязының чыындызын» аларға чарир ба?
Где подшивки газет «Ленин чолы», «Советская Хакасия»?	«Ленин чолы», «Советская Хакасия» газеталарның чыындызы хайда?
Из читального зала газеты и журналы домой не выдаются.	Хығырчаң залдаң газета паза журналлар ибзер пирілбинче.
Газеты и журналы на хакасском языке читаю пока со словарем.	Хакас тілінең газета, журналларны сағам сөстікнең тузаланып хығырчам.

Семья, работа

Большая ли у вас семья?	Семьяңар улуғ ба?
Сколько человек?	Нинче кізі?
Нас пять человек.	Пістің пис кізі.
Вы женаты (замужем)?	Сірер семьялығзар ба (кізілігзер бе)?
Нет, я холост.	Чох, мин семья чохпын.
Кто ваш муж (жена)?	Апсааңар (ипчіңер) кемдір?
Давно ли вы женаты (замужем)?	Ўрде ипчі алғазар ба (кізее парғазар ба)?

Есть ли у вас дети?	Сірернің олған пар ба?
Сколько детей?	Нинче пала?
У меня один ребенок (двое, трое).	Минің пір (ікі, ўс) пала.
У меня нет детей.	Минің пала чоғыл.
Сколько лет сыну (дочери)?	Оолғың (хызың) нинче частығ?
Дети большие?	Палаларың улуғ ба?
Нет, маленькие.	Чох, кічіглер.
Дети учатся или работают?	Палаларың ўгренчелер бе алай тоғынчалар ба?
Учатся.	Ўгренчелер.
Работают.	Тоғынчалар.
Маленькие учатся.	Кічіглері ўгренчелер.
Взрослые работают.	Улуғлары тоғынчалар.
Как зовут детей?	Палаларыңның аттары кемдір?
Есть у вас родители?	Іче-пабаңар пар ба?
Познакомьте меня, пожалуйста, с вашей женой (мужем).	Мині ипчіңернең (апсааңарнаң) таныстырыңар.
Мои родители старые.	Пабам-ічем улуғ частығлар.
Они пенсионеры.	Олар тынағдалар.
У меня есть три брата и одна сестра.	Минің ўс харындас, пір пиче пар.
Старший брат — чабан.	Улуғ харындазым — чабан.
Средний брат — учитель.	Ортын харындазым — ўгретчі.
Младший брат — строитель.	Кічіг харындазым — пўдірігчі.
Сколько лет отцу (матери)?	Пабаң (іченг) нинче частыг?
Где работаете сами?	Позыңар хайда тоғынчазар?
Работаю на заводе (в школе, в детском саду).	Заводта (школада, олған садигінде) тоғынчам.

Какую должность вы занимаете?	Кем полып тоғынчазар?
Я заведующий (заместитель начальника, журналист).	Мин устағчыбын (устағчының орынчызыбын, журналистпін).
Я рабочий (шофер).	Мин тоғысчыбын (шофербын).
На какой улице вы живете?	Хайдағ орамда чуртапчазар?
Номер вашего дома какой?	Сірернің турацарның номері хайдағдыр?
Имеете ли вы свою квартиру (дом, комнату)?	Позынар квартиразы (туразы пулуны) пар ба?
Я живу в своем доме.	Мин позымның турамда чуртапчам.
Сколько комнат занимаете?	Нинче комната турацарда?
Занимаем четыре комнаты.	Турамда төрт комната.
По какому адресу живете?	Адрезіцер хайдағ?
Живу по улице Щетинкина.	Щетинкиннің адынац орамда чуртапчам.

Транспорт

Куда идет этот автобус?	Пу автобус хайдар парча?
Какой автобус идет до рынка?	Рынокка читіре хайдағ автобус парча?
На рынке есть стоянка такси.	Рынок хыринда такси турчац орын пар.
Где троллейбусная остановка?	Троллейбус хайда тохтапча?
Этот троллейбус идет в сторону трикотажной фабрики?	Пу троллейбус трикотаж фабрика саринзар парча ба?

Кондуктор, скажите, пожалуйста, когда мне выходить?	Кондуктор, хаҷан сығарын маҒаа чоохтап пиріҢердек.
Сколько стоит билет?	Билет нинҷее турча?
Вот ваше место.	Мына орныҢар.
Уступите, пожалуйста, место.	Чахсы идіп, орын пиріҢерек.
Остановитесь здесь.	Мында тохтаҢар (турыҢар).
Какой марки этот автомобиль?	Пу хайдаҒ маркалыҒ автомобиль?
Грузовой автомобиль	Груз тартчаҢ автомобиль.
Легковой автомобиль.	Ниикке чӧрҷеҢ автомобиль.
Открытый автомобиль.	Ӱстӱ ачых автомобиль.
Закрытый автомобиль.	Чабых автомобиль.
Каким видом транспорта вы ездите?	ХайдаҒ транспортнаҢ тоҒысха чӧрчезер?
Автобусом и троллейбусом.	АвтобуснаҢ паза троллейбуснаҢ.
С аэропорта до центра города ходит автобус 15 и троллейбусы 3, 4.	АэропорттаҢ городха читіре он пис номер автобус алай ӱс, тӧрт номер троллейбустар чӧрче.
Я хочу доехать до гостиницы «Хакасия» или «Абакан».	Мин «Хакасия» алай «Абакан» гостиницаа читіре парарҒа итчем.
Тогда садитесь на троллейбусы 3, 4.	АндаҒда ӱс, тӧрт номер троллейбустарҒа одырыҢар.
Вы должны выйти на остановке «Почта».	Сірерге «Почта» тохтаҒда тӱзерге кирек.
Где находится железнодорожный вокзал?	Тимір чол вокзалы хайдадыр?
Где касса?	Касса хайдадыр?
Мне нужен один билет до Аскиза.	МаҒаа Асхысха читіре пір билет кирек.
Сколько стоит билет?	Билет нинҷее турча?

В котором часу отправляется поезд?	Поезд нинче часта парча?
Ваш поезд отправляется сию минуту.	Сірернің поездіңер амох парар.
За сколько дней вперед можно купить билет?	Билет нинче күн азынада аларға чарир?
Продайте, пожалуйста, два билета в купейный вагон на скорый поезд.	Табырах поездке купеліг вагонға ікі билет садыңардах.
Забронируйте билет в спальный вагон.	Узуҗаң вагонға билет артыс салыңар.
Где находится багажный вагон?	Артынҗах ал чөрҗең вагон хайда турча?
Я хочу получить свой багаж.	Мин артынҗағымны алып аларға итчем.
Где наш вагон?	Пістің вагон хайдадыр?
Как называется эта станция?	Пу станция хайди адалча?
Долго ли поезд будет стоять на станции?	Станцияда поезд ӱр турар ба?
Где здесь справочное бюро?	Сурығ бюрозы хайдадыр?
Когда идет следующий поезд?	Пазағы поезд хаҗан парар?
С какого вокзала отправляется поезд?	Поезд хайдағ вокзалдаң парар?
На какой вокзал мы прибываем?	Хайдағ вокзалға піс килербіс?
Не опаздывает ли наш поезд?	Пістің поезд орайлатпинча ба?
Нет. Наш поезд прибудет вовремя по расписанию.	Чох. Пістің поезд тузында расписание хоостыра чидер.

Промышленность

Какие промышленные предприятия имеются в вашей **области?**	Сірернің областьта хайдағ промышленность предприятиелері пар?
Нас интересуют достижения вашего вагоностроительного комплекса.	Піс сірернің вагон пүдірҷеҷ пірігістің маннаныстарынаҷ танызарға хынчабыс.
Познакомьте нас, пожалуйста, с образцами изделий легкой промышленности.	Ниик промышленность сығарчатхан ниме-нооларны көзідіҷердек.
Когда мы можем осмотреть завод (фабрику).	Заводты (фабриканы) хаҷан көрерге чарир?
Мы хотели бы поговорить с рабочими завода.	Піс завод тоғысчыларынаҷ чоохтазарға хынчабыс.
Какую продукцию выпускает завод (фабрика)?	Ниме сығарча завод (фабрика)?
Сколько получает рабочий в месяц?	Тоғысчы пір айда нинҷе алча?
Как организована охрана труда рабочих?	Заводта тоғысчыларның істенізі хайраллиры хайди турғызыл парған?
Как отдыхают рабочие?	Тоғысчылар хайди тынанчалар?
Есть ли у завода профилакторий, стадион?	Заводтың профилакторийі, стадионы пар ба?
Какую должность вы занимаете?	Кем полып тоғынчазар?
Я мастер цеха.	Мин цехта мастер полчам.
Я работаю на машиностроительном заводе слесарем.	Мин машина пүдірҷеҷ заводта слесарь полчам.
Какая у вас специальность?	Сірернің специальнозыҷар хайдағдыр?

Я механик (инженер, шахтер, токарь, монтажник).	Мин механикпін (инженербін, шахтербын, токарьбын, монтажникпін).
Сколько зарабатываете?	Нинче тоғынып алчазар?
Развита ли в вашей области угольная промышленность?	Сірернің областьта хара тас промышленнозы тиліпче бе?
Каким способом добывается каменный уголь?	Хара тас хайдағ оңдайнаң табылча?
Кто на шахте лучший шахтер?	Шахтада иң артых тоғынчы кемдір?
Когда построена электростанция?	Электростанция хачан пүдірілген?
Какие новые промышленные предприятия будут построены?	Хайдағ наа промышленность предприятиелері пүдірілер?
Каким оборудованием оснащен завод?	Заводтың оборудованиезі хайдағдыр?
Где этот станок изготовлен?	Пу станок хайда иділген?
Какова продолжительность рабочего дня?	Істеніс күні узун ма?
Внедрять новую технику.	Наа техника кирерге.
Выпуск продукции.	Ниме-ноо сығарызы.
Жилищное строительство.	Чуртачаң туралар пүдірии.
Повышать производительность труда.	Істеніс түзімін көдірерге.
Строительная площадь.	Пүдіріг орны.
Условия труда.	Істеніс оңдайлары.

Сельское хозяйство

Кто директор совхоза?	Совхозтың директоры кемдір?
Чем занимается этот совхоз?	Нименең айғасча пу совхоз?

Разводит крупный рогатый скот (овцеводческий).	Інек мал азырачаң (хой өскірчең) совхоз.
Хотите осмотреть поля (молочную ферму, птицеферму)?	Совхозтың хыраларын (сүт фермазын, хус фермазын) көрерге хынчазар ба?
Как называется ваш колхоз (совхоз)?	Хайди адалча сірернің колхоз (совхоз)?
Когда он был организован?	Хачан ол төстелген?
Наш колхоз (совхоз) был организован в 1933 году.	Пістің колхоз (совхоз) пір муң тоғыс чүс отыс үс чылда төстелген.
В каком селе вы живете?	Сірер хайдағ аалда чуртапчазар?
Ваше село большое?	Аалыңар улуғ ба?
Это центральная усадьба совхоза.	Пу совхозтың өөн аалы.
Где находится сельсовет (правление колхоза, дирекция совхоза)?	Аал соведі (колхозтың правлениезі, совхозтың дирекциязы) хайзындадыр?
Вы занимаетесь скотоводством или земледелием?	Сірер мал өскірчезер бе алай хыра тоғызындазар ба?
Мы в основном занимаемся скотоводством.	Өөнінде піс мал өскірчебіс.
Сколько земли имеет этот совхоз (колхоз)?	Пу совхозтың (колхозтың) чирі көп пе?
Сколько голов скота в этом хозяйстве?	Пу хоныхта нинче пас мал?
Какие виды скота имеются?	Хайдағ мал пар?
Крупный рогатый скот, овцы, лошади,	Інек мал, хойлар, чылғы аттар.

свиньи.	сосха.
Каков прирост поголовья скота?	Мал хайди хозылча?
Сколько литров молока дает в день одна корова?	Пір інектеҥ кўнде нинҷе литр сўт саалча?
Одна корова в день дает двадцать литров молока.	Кўнде пір інек чибіргі литр сўт пирче.
Каков настриг шерсти?	Тўк нинҷе хырығылча?
Сколько зерна с гектара собрал ваш совхоз в этом году?	Пу чылда сірернің совхоз гектардаҥ тамахты нинҷелердеҥ алды?
Наша ферма вышла в этом году в передовые по надою молока.	Сўт саарынаҥ пістің ферма пўўл алнына сыхты.
Какие сорта пшеницы выращивает ваш совхоз?	Сірернің совхоз хайдағ сорт пуғдай салча?
Достаточно ли заготавливаете корма для скота на зиму?	Малға хысхызына азыралны читкіҷе тимнепчезер бе?
Какой техникой располагает хозяйство?	Сірернің совхозта хайдағ техника пар?
Достаточно ли у вас в совхозе естественных пастбищ?	Сірернің совхозта мал чўрҷеҥ чир читкіҷе бе?
Кем вы работаете?	Ниме тоғынчазар?
Я работаю чабаном (бригадиром, механизатором, комбайнером, агрономом, инженером-механиком).	Мин чабан (бригадир, механизатор, комбайнер, агроном, инженер-механик) полып тоғынчам.
Какие овощи выращиваете в своем подсобном хозяйстве?	Хайдағ чир тамахтары ўскірчезер позыҥар?
Картофель, огурцы, помидоры, морковь, лук, капуста и др.	Яблах, ўгўрсў, помидор, морковь, ухсум, капуста паза даа пасхалары.

Перечень названий сельскохозяйственных культур, овощей, фруктов

Бобы	Бобы
Рис	Рис
Рожь	Арыс
Пшеница	Пуҕдай
Овес	Сула
Картофель	Яблах
Кукуруза	Кукуруза
Горох	Горох
Просо	Проса
Ячмень	Көче, ас
Конопля	Киндір
Лук (полевой)	Көбірген
Подсолнух	Сал хузух
Хлопок	Хлопок
Капуста	Капуста
Цветная капуста	Өңніг капуста
Лук	Муксун
Репа	Салҕын
Огурец	Үгүрсү
Редис(ка)	Редиска
Редька	Редька
Тыква	Тыква
Виноград	Виноград
Яблоко	Яблоко
Груша	Груша
Лимон	Лимон
Слива	Слива
Апельсин	Апельсин
Мандарин	Мандарин
Рябина	Мүндүргес
Брусника	Нир
Черника	Ноңных
Черемуха	Нымырт

Калина	Саңыс
Боярышник	Тоо
Черная смородина	ХараҒат
Малина	АҒас чистегі
Клубника	Чир чистегі
Красная смородина	ХызылҒат

Названия домашних животных и птиц

Собака	Адай
Бык	ПуҒа
Жеребец	Асхыр
Жеребенок	Хулун
Лошадь	ЧылҒы
Конь	Ат
Кобылица	Пии
Лошадь (по второму году)	ЧабаҒа
Козел, коза	Өскі
Овца	Хой
Овца по второму году	Төлеге
Баран (холощеный)	Сілеке
Ягненок	ХураҒан
Баран	Хуча
Свинья	Сосха
Корова	Інек
Теленок	Пызо
Теленок (по второму году)	Торбах
Телка (до трех лет)	Хазыра
Первотелка корова	Частуур
Кошка	Хоосха
Курица	Таңах
Индейка	Индейка
Гусь	Хас

Утка	Өртек
Петух	Питук
Цыпленок	Таңах палазы (піспичек, чіпуска)

Время

Час	Час (сағат)
Минута	Минута (сах)
Секунда	Секунда
Который час?	Нинче час (сағат)?
Сколько минут?	Нинче минут (сах)?
Вечерний час	Иирдегі тус
Час дня	Пір час күнөрте.
Двенадцать часов.	Он ікі час.
Работаю с восьми часов.	Сигіс частаң тоғынчам.
Шесть часов вечера.	Алты час иир.
Поздно вечером.	Орай иирде.
Вечернее время.	Иир тус
К вечеру	Иирзер
По вечерам	Иир сай
Свободный вечер.	Пос иир
Без пятнадцати шесть.	Он пис минут чох алты час.
Уже пятый час.	Пизінчі час.
Скоро полдень.	Түрчедең орты күн пол парар.
Мы ждем вас ровно в два часа.	Піс сірерні ікі часта сағирбыс.
Я приеду через полтора часа.	Мин пір час чарымнаң килербін.
Сегодня	Пүүн
Вчера	Кичее
Завтра	Таңда
Послезавтра	Таңдүрүк, пірсі күн
Позавчера	Алындағы күн, пүрнүкүн
Днем	Күнөрте

Вечером	Иирде
Ночью	Хараа
Утром	Иртен
Сейчас.	Амды, сағам.
Он сейчас здесь был.	Ол ам на мында полған.
Немедленно.	Сағамох, сах андох.
Накануне.	Қиҷееди, таңдади.
Он приехал накануне.	Ол киҷее килген.
Накануне отъезда.	Парар таңдади.
Через пять минут.	Пис минут пазынаң.
Через час.	Пір час пазынаң.
Поздно	Орай
Рано	Ирте
Потом	Анаң
Ждите нас сегодня вечером	Пісті пӱӱн иирде сағыңар.
Сколько времени будете учиться?	Нинҷе час ӱгренерзер?
Мы будем учиться четыре часа.	Піс тӧрт час ӱгренербіс.
Скажите, пожалуйста, который теперь час?	Чоохтаңардах, нинҷе час амды?
У вас точное время?	Сірернің часыңар орта ба?
Мои часы идут точно.	Минің часым орта чӧрче.
Ваши часы остановились?	Часыңар турыбысхан ма?
Мои часы ходят неточно.	Минің часым саба чӧрче.
Во сколько начинается рабочий день?	Тоғыс нинҷе часта пасталча?
В какое время вы заканчиваете работу?	Нинҷе часта тоғыс тоосчазар?
Работа заканчивается в шесть часов вечера.	Тоғыс алты час иирде тоозылча.
Завтра приходите в гости.	Таңда ааллап киліңер.
Ждите нас завтра утром.	Пісті таңда иртен сағыңар.
Прошу прийти вовремя.	Сурынчам тузында килерге.

Я приду вовремя.	Мин тузында килербін.
Какой день сегодня?	Пӱӱн хайдаг кӱн?
Сегодня понедельник.	Пӱӱн понедельник.
— вторник,	— вторник,
— среда,	— среда,
— четверг,	— четверг,
— пятница,	— пятница,
— суббота,	— суббота,
— воскресенье.	— позырах.
Сегодня выходной день.	Пӱӱн тынанҷаӊ кӱн.

Погода (кӱн)

Какая сегодня погода?	Пӱӱн кӱн хайдағдыр?
День сегодня ясный (пасмурный).	Пӱӱн айас кӱн (пулуттығ, пӱркек).
Идет снег (дождь).	Хар (наӊмыр) чаапча.
Чуточку дует ветерок.	Сала таныҷах саапча.
Ветрено?	Чилліг бе?
Откуда дует ветер?	Чил хайдартын саапча?
Сегодня нет ветра.	Пӱӱн чил чоғыл.
Вы слушали сводку погоды?	Сірер таӊда хайдаг кӱн поларын искезер бе?
Суховей.	Ізіг чил.
Попутный ветер.	Оӊар чил.
Должен пойти дождь.	Намыр чаардаг.
Если бы не дождь, мы бы уехали.	Наӊмыр чағбаан полза, піс парыбызарҷыхпыс.
Радуга.	Тигір хуры (кӱгӱрт чолы).
Цвета радуги.	Тигір хуры өӊнері.
Стало холодно.	Соох полыбысты (соохталыбысты).
Туча, облако.	Пулут.
Грозовая туча.	Наӊмырлығ пулут.
Зимой бывает очень холодно.	Хысхыда уғаа соох поладыр.

Холод пронизывает все тело человека.	Соох кізіні өтіре саапча.
В прошлом году зима была морозной.	Ирткен хысхы соох полған.
Сегодня морозит.	Пүүн сөрөн саапча.
Стало тепло.	Чылығ полыбысты (чылыбысты).
Какая сегодня температура?	Пүүн хайдағ температурадыр?
Сегодня 10 градусов тепла.	Пүүн чылии он градус.
Весной вся природа преобразуется.	Часхыда чир-чайаан саңай алысча.
Легко дышать.	Тынарға ниик.
Вчера была чудесная погода.	Кичее уғаа чахсы күн полған.
Лето бывает жарким.	Чайғызы ізіг поладыр.
Жара спадает.	Ізіг синче.
Не жарко. Солнечный день.	Ізіг нимес. Айас күн.
Осень.	Күскү.
Осенний день.	Күскү күн.
Сегодня погода лучше, чем вчера.	Пүүн кичеегідең чахсы күн.

Денежные единицы и цены

Одна копейка	Пір ахча
3 (три) копейки	Үс ахча
5 (пять) копеек	Пис ахча
9 (девять) копеек	Тоғыс ахча
10 (десять) копеек	Он ахча
50 (пятьдесят) копеек	Иліг ахча
90 (девяносто) копеек	Тоғызон ахча
35 (тридцать пять) копеек	Отыс пис ахча

54 (пятьдесят четыре) копейки	Иліг тӧрт ахча
1 (один) рубль	Пір салковай
2 (два) рубля	Ікі салковай
10 (десять) рублей	Он салковай
15 (пятнадцать) рублей	Он пис салковай
Два рубля пятнадцать копеек	Ікі салковай он пис ахча
100 (сто) рублей	Пір чӱс салковай
200 (двести) рублей	Ікі чӱс салковай.
Тысяча рублей	Пір муӈ салковай
Тысяча пятьсот рублей	Пір муӈ пис чӱс салковай
1536 рублей	Пір муӈ пис чӱс отыс алты салковай.
7343 рубля	Читі муӈ ӱс чӱс хырых ӱс салковай.
Миллион рублей	Миллион салковай.
Один миллион восемьсот рублей.	Пір миллион сигіс чӱс салковай.

РУССКО-ХАКАССКИЙ СЛОВАРЬ

I. Существительные

—а—

айран (молочный напиток)	айран

—б—

бабочка	өрбекей
бабушка	1) ууча, улуғ іче **(по отцу)**, тай іче **(по матери)** 2) **обращение)** ууçаң, тай іçең
балкон	балкон
баня	мылча
башмаки	ӧдік, маймах
баран	хуча
белка	тиин
белье (нижнее)	істіне кисчең
берег	чар
беседа	чоох
билет	билет
блюдо	тамах
бог	худай
бокал	чірче
болезнь	ағырығ
больница	больница, имнег туразы
борода	сағал
борьба	кӱрезіг, кӱрес (спорт)
брат	харындас
бровь	кӧміске
брюки	ыстан, брюка
булавка	хаптырғас, типчӧс

бумага	1) чаҷын 2) **(документ)** пічік
бутылка	бутылка

—в—

ваза	ваза
ванна	ванна
вата	вата
ведро	көнек
велосипед	велосипед
весна	часхы
весть	хабар
ветер	чил
ветка	салаа
вешалка	1) ілгіс, **(гардероб)** кип хысчаӈ 2) **(у пальто, платья)** ілбік
вечер	иир
взгляд	көріс
вид	көрім
вилка	пилке, вилка
внимание	хайыҕ
внук	пала палазы, парха
вода	суҕ
возраст	час
война	чаа
волк	пӯӯр
волос	сас
воля	пос чуртас
вопрос	сурыҕ
воскресенье	позырах
восток	іскер, кӯн сыҕызы
врач	имчі
время	тус
встреча	тоҕазыҕ
выборы	табыҕлар

выставка	көзідіг
вооружение, обычные вооружения	тиріглер, оланцай тиріглер

—г—

газета	газета
гвоздь	позығ
где	хайда
где-то	хайда-да
где-нибудь	хайда полза, пірее чирде
герой	матыр
глаз	харах
говядина	інек иді
год	чыл
голова	пас
голос; во весь голос	табыс, ӱн; пар-чох табыснаң
гора	тағ
горе	пичел
горло	тамах
город	город
горький	ачығ
горячо	ізіг
гостиница	гостиница
гость	аалчы
громко	тың, тыыда
грудь, полной грудью	1. көксі, көгіс; толдыра көгіснең 2. **(женская)** имчек
груз	таарлағ, артынчах
грязь	палғас, кір
губа	ірін

—д—

дверь	ізік
движение	чӧрім

двор: 1) скотный двор 2) в селе пятьдесят дворов	1) хазаа, мал хазаазы 2) чурт, тӯнӯк; аалда иліг чурт (тӯнӯк)
девочка	хызычах, хыс пала
девушка	хыс
дед, дедушка	1) (по линии отца) аға 2) (по линии матери) тай аға
дело 1) работа занятие 2) событие, поступок	тоғыс
день	кирек
деньги	кӯн
дерево	ахча
дети	ағас
до: до дома	олғаннар, палалар
дождь	ибге читіре, ибге теере
доктор	наңмыр
долг	имчі, доктор
дом	алым, ӧдіс
дорога	тура, иб
доска	чол
достижение	чарды
досуг	чидіг
дочь, моя дочь	маң тус
друг	хызы, минің хызым
дружба	арғыс
достопримечательность	ынархас
дым	хайыг салчаң чир
	тӯдӯн

— ж —

жара	ізіг
желание	сағыс, сағызы
железная дорога	тимір чол
железо	тимір
жена	ипчізі, хаты

женщина	ипчі, хат
жеребец	асхыр
животные	маллар
животноводство	мал öскірізі
жизнь	чуртас
жила	тамыр
жилище	чурт
житель	чуртағҷы

—з—

забота	хайығ, сағыссырас
заведующий	устағҷы
завтрак	иртенгі азырал
загадка	сиспек, тапчаӈ нымах
задача	пöгін
задание	чахығ, пöгін
закрытие	чабылғаны
запад	кидер, кӱн кірізі
запас	тимнелген азых, (тамах), азых-тӱлӱк
запах	чыс
зарплата	тоғыс чалы
заря	таӈ
заседание	чыылығ
защита	арачылас, арачыланыс
заяц	хозан
звезда	чылтыс
зверь	аӈ
здание	тура
здоровье	хазых
земля	чир
зеркало	кöріндес
зерно	1) тоӈас, тамах, 2) ӱре
зерновые	тоӈастығлар
зима	хысхы

зимовка	хыстаҒ
знак	таныҒ
знание	піліс
значение	туза
золото	алтын
зритель	көрігчі
зуб	тіс

—и—

иголка	іңе
игра	ойын
имя	ат
исследование	тілег

—к—

кабина	кабина
кабинет	кабинет
камень	тас
каникулы	тынаҒ тузы, каникул
карман	ізеп
картина	хоос
картофель	яблах
карты	карта
каша	потхы
кашель	чиділ
квартира	квартира, чурт
кирпич	кірпис
класс	класс
ключ	клӱс
книга	книга
кобыла	пии
ковер	кибіс

кожа	1) (человека, животного) теер 2) тууп (выделанная шкура) 3) (у плодов) хастырых
колбаса	хыйма, колбаса
колено	тіс, тістенек, тізек
колесо	теерпек, тегілек
колодец	хутух
комната	комната
конец	1) узы 2) (окончание кого-чего) тоозылғаны
контроль	сыныхтағ
конфета	конфет
конь	ат
копейка	оох ахча
копна	көпен
копыто	туйғах
кора	хахпас
корень	1) (у растения) чилеге 2) (грам.) төстік
корм	азырал
корова	інек
коровник	інек хазаазы
коса, косичка	1) (женская) тулуң, 2) (девичья) сүрмес
коса (литовка)	сапхы
костер	от
костюм	костюм
кость	сөөк, чілің сөөгі
котел	хазан
край	1) (окраина) пазы, азағы 2) (предмета) хыры, хыри 3) (страна, местность) чир 4) (администр. ед.) край

краска	сыр
крик	хысхы
кровь	хан
крыло	ханат
крыша	хыр
крышка	чабыг, чапхыс, ахсы
курица	таңах
курсы	курс
куст	ағас

—л—

лед	пус
лес	арыг, ағас
лесоруб	ағас кисчең
лестница	пасхыс
лето	чайғы
лиса	тӱлгӱ
лист	пӱр
лицо	сырай
лоб	хамах
лодка	киме
ложка	самнах
лопата	кӱрчек
лошадь	ат
луг	пӱк
лук	муксун, ухсум
луч	сус
лыжи	сана
любитель	хынчаң, хынаачы
любовь	хыныс
люди	кізілер, чон

—м—

магазин	магазин
малина	ағас чистегі

мальчик	оолағас, оол пала, ир пала
масло	хайах
мастер	1) **(квалифицированный работник)** ус 2) **(на предприятии, спорт.)** мастер
мастерская	мастерской, узанҷаҷ
мастерство	узы
материал	материал
материя	(ткань) ис
мать	іҷе
машина	машина
медведь	аба
мера	син
место	орын
месяц	ай
метка	таныг, таҷма, ин
мешок	хап
мир	1) **(вселенная)** чир-чарых 2) **(земной шар)** тилекей, чир ўстў 3) **(люди, население)** чон
мир	**(спокойствие, отсутствие, вражды, войны)** амыр хоных
молодежь	чииттер, чиит чон, чиит улус
молоко	сўт
море	талай
мороз	соох
мост	тахта
муж	ірі
мужчина	ир, ир кізі
музей	музей
музыка	музыка
мысль	сағыс
мясо	ит

—н—

набережная	суғ хазы
надежда	ізес, ізеніс
название	ат
наказ	чахығ
напиток	напиток
народ	чон, халых чон
население	чон
настроение	көө, көөл
начало	пасталғаны, пазы, пастағ
начальник	пастых
начальство	пастыхтар
не: не пойду	парбаспын
не бери	алба
не очень	тыҥ нимес
небо	тигір
неделя	неделя
новатор	наачылаҕчы
нога	азах
ноготь	тырғах
ножницы	хыпты
номер	номер
норма	син
нос	лурун
носки	носки
ночь	хараа
ночлег	хоных, хонҕаҥ чир
нужда	хызығыс

—о—

обвинение	пыролас, пыроға тартханы
обед	күнөрткі азырал, обед
обещание	сөс пиргені, пирген сөс
обида	хомзыныс

обком, областной комитет	обком, область комитеді
облако	пулут
область	область
обмен	орназыҕ
оборона	арачыланыс
обогащение	пайааны
обработка	1) **(кожи)** истеені; **(земли)** маанныаны 2) **кого** чөптеені, чөпке киргені
образ	1) **(облик, вид)** ома, чүс 2) **(способ)** оңдай 3) **(лит.)** хоос ома
образец	1) көрім 2) **(пример)** көзіді
образование	үгредіг
обращение	айланыс
обсуждение	үзүріг
обувь	маймах, өдік
общежитие	общежитие
общество	халых, общество
объем	сині, улии
объяснение	1) **(действие)** чарыда чоохтааны 2) **(оправдание)** сылтаҕ
обязательство	обязательство, сөс
овес	сула
овощи	чир тамаа
овца	хой
огонь	от
огород	огород, үчүк
ограда	сиден
огурец	үгүрсү
одежда	кип-азах
одеяло	чорҕан

ожидание	сахсыныс
озеро	көл
окно	көзенек
окончание	тоозылғаны
окружение	ибіріс
опасность	хорғыс
операция	операция
опоздание	орайладыс
опыт	опыт
орудие	тиріг
оружие	тиріг
осадки	хар, наңмыр
освещение	1) **(действие)** чарыдығ, чарытханы 2) **(свет)** чарытхы, чарых 3) **(объяснение)** чарыда чоохтааны, чарыдығ
освобождение	позыдығ, позытханы
осень	күскү
осложнение	улғаадыс, улғаатханы
осмотр	көріс, көргені, сыныхтағ, сыныхтас
оснащение	1) **(действие)** тиріндіргені, тирінгені 2) **(оборудование)** тиріг
основа	1) төстег 2) **(лингв.)** ööні
основатель	төстегчі
остаток	халғаны, артханы
отвага	махачы
отверстие	тизік, үт
ответ	нандырығ
ответчик	нандырығчы
отдаление	ырааны
отделение	1) **(действие)** чарғаны, чарылғаны, пөлгені, пөлілгені 2) **(отдел)** пөлік

отдых	тынаҕ
отзыв	1) **(действие)** нандыра алдыртханы
отклонение	2) **(оценка)** паалаҕ хыйа иткені, хыйа парҕаны (полҕаны)
открытие	асханы, наа ниме тапханы
отлет	учух парыбысханы
отметка	1) **(знак)** таныҕ, таҥма 2) **(оценка)** паалаҕ
отпуск	тынаҕ
отряд	отряд
отчет	сан пиріс, отчет
отчизна	ада чир-суу
охота	аҥнааны
охотник	аҥчы
охрана	1) **(действие)** арачылас, арачылааны, хайраллас 2) **(стража)** хадаҕ
оценка	паалаҕ, паалааны
очередь	теес
очки	очки
ошибка	алчаас

—п—

падеж	**(грам.)** падеж
падёж	хырылыс, хырылҕаны
падение	аҥдарылҕаны, түскені
палец	салаа
палка	аҕас
пальто	кип, пальто
память	саҕыс
парад	парад
парень	оол
партия	партия

пассажир	пассажир
пашня	хыра, таарлаг
пение	ырлас, ыр
пенсия	пенсия
перевод	1) перевод 2) **(на другой язык)** тілбестег
переводчик	тілбестегчі
перелет	учуғыс
перемена	1) алызыг 2) **(школьн.)** перемена
пересадка	1) **(растений)** хатап одыртханы 2) **(в пути)** хатап одырғаны
перестрелка	атыс
перестройка	наачылас
переход	1) **(через что)** асханы, кискені, ирткені 2) **(к чему)** кіргені 3) **(место)** кичіг
перо	1) чўг 2) **(для письма)** перо
песня	ыр, сарын
песок	хум
петля	1) **(дверная)** ілгіс 2) **(для пуговицы)** ілбік
петух	питук
печаль	чобаг, пичел
печь	пес
пионер	пионер
писатель	писатель
письмо	пічік, письмо
питание	азырал
пища	ас-тамах, тамах, чіҷеҷ ниме
пламя	чалын
план	план

плата	төлег
платок	плат
платье	көгенек
плач	сыыт, ыы, ылғас, сыхтас
племя	төл, чон
плечо	иңні
площадь	площадь
победа	чиңіс
победитель	чиңісчі
поведение	хылынғаны, хылыныс
повестка	1) хығыртығ 2) **(собрания)** чыылығ сурығлары
повторение	хатиры, хатааны
повышение	көдіргені, өскіргені
погрузка	таарлағ
подарок	сыйых
подлежащее	(грам.) подлежащай
подросток	олған, саарбах
подруга	ооре
подсчет	санағ, санааны
подъем	1) **(действие)** көдіргені, көдірілгені 2) **(развитие)** өскені 3) **(воодушевление)** көдіріліс
поездка	чөріс, чол
пожар	өрт
поиски	тілег
показ	көзідіг
показание	1) **(рассказ)** чоох, искіріг 2) **(юрид.)** киречілеені 3) **(приборов)** көзідіг
показатель	көзідіг

покой	амыр
поколение	тӧл
покорение	чаалап алғаны
покупка	1) **(действие)** садып алғаны 2) **(вещь)** садып алған ниме
поле	хыра, чазы
полет	учуғыс
полка	ілгӧр, тасхах
получка	тоғынып алған ахча
польза	туза
помощь	полызығ
понимание	пілгені, онарғаны, оңарылғаны
поощрение	1) **(действие)** махтааны, махтағ 2) **(награда)** сыйых
поправка	1) **(исправление)** тӱзедіг 2) **(выздоровление)** оңдайланғаны, чазылғаны
попутчик	чол парчатхан арғыс
попытка	харазығ, сынас
порог	иркін
портной	кип тікчең ус, портной
портрет	сом
посев	таарығ
поселение	аал
поселок	аал
пособие	пособие, полызығ
постель	тӧзек
постройка	пӱдіріг
посуда	ідіс, ідіс-хамыс
посылка	посылка
пот	тир
поток	ағын
потребитель	потребитель

почва	чир, тобырах; чир хыртызы
почет	улуғлас, аарлас
почин	пастағ
починка	тағыриры
почка	(бот.) пӯрчӯк
почка	(анат.) пӯӯрек
почта	почта
почтение	улуғлас, аарлас
поэтому	аннаңар
пояснение	чарыда чоохтааны, чарыдығ
правда	сын
правило	правило
право	право
праздник	ӯлӯкӯн, пайрам
практика	практика
преграда	харығ, тудығ
предложение	1) чӧп 2) **грам.** предложение
предпосылка	1) тӧстег 2) сылтағ
предприятие	предприятие
предупреждение	сизіндіріг, азынада чоохтааны
преимущество	артығы, кӧбізі
премия	сый, сыйых
преподавание	ӯгреткені
препятствие	харығ ниме
преследование	1) істезіг 2) (притеснение) хыйыхтааны, сӯргені
прибыль	парыс
прибытие	килгені, килері
привет	чолабит
приветствие	1) алғыстас, алғыстааны 2) **(при встрече)** изеннескені
призыв	хығырығ

прилет	учух килгені
пример	көзідім, көзідіг
приход	килгені, килері
причина	сылтағ
приятель	нанчы
пробуждение	усхунғаны
проверка	сыныхтағ, сыныхтас
проводник	чол көзітчеткен кізі, чол пастағчызы
проводы	үдезіг
продавец	садығчы
продажа	садығ
продолжение	узаратханы, узарадылғаны
проезжий	чол парчатхан кізі
произведение	произведение
производство	сығарары, идері, производство
пропуск	иртіргені
прорубь	тилті
просвещение	үгредіг, үгреткені
просмотр	көріс, көргені
простуда	соохха алдыртханы
просьба	сурыныс
протест	тоғырланғаны, тоғырланыс
противник	ыырчы
проход	иртіс, иртчен чир
публика	чон
публикация	чарыхха сығарғаны, печатьта сығарғаны
путь	чол
пшеница	пуғдай
пыль	тозын
пятилетка	пис чыллың

—р—

работа	тоғыс
работник	тоғынчы
рабочий	тоғысчы
радость	өріниіс
радушие	паарсас, өріниіс
разговор	чоох
разгром	унатханы, чиңені
раздача	үлес
раздел	үлезіг
размышление	сағысха түскені, сағынғаны
разница	пасхазы, пасха полчатханы
разрешение	чарадығ, чаратханы
разум	сағыс
рассказ	чоох
расстояние	ырағы
расцвет	1) чахайахтанғаны, порчоланғаны 2) өскені, көдірілгені
расческа	тарғах
расчет	санас
ребенок	пала, олған
ребро	хабырға
ребята	палалар, олғаннар
река	суғ
ремонт	тыхтағ
ресница	кірбік
реформа	алызығ
речь	чоох
решение	чарадығ
родина	ада чир-суу, төреен чир
родители	іче-паба, паба-іче
рожь	арыс
родник	хара суғ
рост	сын, өскен сыны

рот	ахсы
рубашка, рубаха	көгенек
рубль	салковай
ружье	мылтых
рука	хол
рукав	нің
рукавицы	мелей
руководитель	устағчы
руководство	устағ
ручка	1) туда 2) **(для письма)** ручка
рыба	палых
рыбак	палыхчы

—с—

самолет	самолет
сапог	маймах, ӧдік
сахар	сахар
свадьба	той
свет I	чарых
свет 2	1) **(земля, мир)** чир, чирчарых, тилекей 2) **(общество)** чон
свидание	тоғазығ
свидетельство	1) кӧзідіг 2) **(удостоверение)** свидетельство
свинарка	сосха азырачаң ипчі
свинарник	сосха хазаазы
свиноводство	сосха ӧскірері
свиноматка	сосха инезі
свинья	сосха
свобода	пос чуртас
связь	палғалыс
сев	таарығ
север	алтынзарых, север

секрет	чазыт
секретарь	хачы
село	аал
сельсовет	аал Соведі
семена	ўрен
сено	от
сенокос	1) **(действие)** от тоғызы 2) **(время)** от тузы
сердце	чўрек
серебро	кўмўс
сережка	ызырға
сестра	пиҷе; **(младшая)** хыс туҥма, **(старшая)** улуғ пиҷе
сиденье	орын
сила	кўс
силач	кўстіг кізі
сказитель	хайҷы, нымахчы
сказка	нымах
скачка	чарыс
скорбь	чобағ
скорость	табыраа
скот	мал
скотник	малҷы
скука	эріміс, ирігіс
сладость	тадылии
след	іс
следопыт	істесчі, істегҷі
слежка	істег, істескені, чолласханы
слеза	час, харах чазы
словарь	сöстік
слово	сöс
слух	1) хулах 2) **(весть)** хабар, тіл-аас, чоох

случай	1) **(происшествие)** кирек 2) **(подходящее обстоятельство)** оңдай
слушатели	исчеткеннер, тыңнапчатханнар
слышимость	истілчеткені
смена	1) **(действие)** алыстырғаны 2) **(на заводе и т. п.)** смена
смерть	өлім
сметана	өріңме, сметен
смех	хатхы, күлкі
снег	хар
снимок	сом
собака	адай
собрание	чыылығ
совесть	уйат
сознание	пілінгені, пілініс
созыв	хығырығ
соль	тус
сон	1) **(состояние)** уйғу 2) **(сновидение)** түс
сообщение	искіріг
сосед	хонҷых
спор	тартыс, талас
срок	тус
старик	апсах
старуха	иней
стекло	сүлейке
стена	стена
стог	улам
стол	стол
столб	столба
столовая	столовай
сторож	хадарчы, хадағҷы
сторона	сари, хыри
стража	хадағ

страна	страна, чир
страница	страница
страх	хорғыс
строение	1) (постройка) пүдіріг 2) (структура) пүдіс
строитель	пүдіріґчі
строительство	пүдіріг
стыд	уйат
суд	чарғы
судьба	үлүс
судья	чарғычы
суп	үгре
супруг	ірі, апсаа
супруга	ипчізі
сутки	сутка
счет	сан
сын	оол, оолғы

—т—

табак	тамкы
тарелка	табах
телега	ханаа
теленок	пызо
тень	көлек, көлеткі
тепло	чылығ
течение	ағын
тишина, тишь	амыр, сымзырых
товарищ	арғыс, нанчы
товарищество	арғыстас, нанчылас
топор	палты
торговец	садығчы
торговля	садығ
трава	от
тропа	саарсых (алай чалғыс) азах чол

труд	істеніс
трудящийся	істенчі
тьма	харасхы, чыплама

—у—

убежище	чазынчаң чир
убийство	ödіріс
убийца	кізі ödірген кізі
уборка	1) **(с.-х.)** ас кискені, уборка 2) **(приведение в порядок)** иптеені, арығлааны
уборная	1) тасхарлачаң чир 2) **(театр)** уборнай
убыток	хораг, ўрег
уважение	улуғлас, аарлас
уверенность	ізес, ізеніс, киртініс
увечье	пиртік, кинек
увлечение	1) тартылыс, сабылыс 2) **(влюбленность)** кööленіс, хыныс
уговор	чöптег
угол	пулуң
уголь	кöс, хара тас
удовольствие	öріниіс
ужас	хорғыс, ўрўгіс
ужин	иирдегі азырал
указатель	кöзідіг
улица	орам, улица
улыбка	кўлімзірес
ум	сағыс, хыйға
упражнение	кöніктіріг
уровень	сині, пöзии
урок	урок
урон	хораг, ўрег
усадьба	чурт

успех	чидіг, маңнаныс
утепление	чылығлас
утка	өртек
утро	иртен
ухо	хулах
участие	1) **(совместная деятельность)** араласханы 2) **(сочувствие)** айааны
участник	араласчы
учащийся	үгренчі
учебник	учебник
учение	үгредіг
ученик	үгренчі
ученый	ученай, үгредігліг кізі
учет	санға алғаны
учитель	үгретчі

—ф—

фабрика	фабрика
факт	полған ниме
фамилия	фамилия, пічікке кірчее
форма	1) **(строение)** хобыл 2) **(тех.)** халып 3) **(грам.)** көрім

—х—

характер	хылых
хвала	махтағ, махтас, мах
хвастун	махтанчых
хвост	хузурух
хитрость	көйтік, сүме
хлеб	іпек, халас
хлебоуборка	ас кизері, хыра кизері
хлеб-соль	ас-тамах
хлев	хазаа

ходьба	чөріс, пазыт
хождение	чөріс, чөргені
хозрасчет	хозрасчет, сананыс
хозяйство	хозяйство, хоных
хозяин	1) **(владелец)** ээ, ээзі 2) **(руководитель)** устағчы 3) **(глава дома, семьи)** иб ээзі
холод	соох
художник	хоосчы

—ц—

царапина	сызырых, сызырылых
цвет	1) **(окраска)** өң 2) **(цветок)** чахайах, порчо 3) **(лучшая часть)** иң чахсызы, иң маңады
цветение	чахайахтанғаны
цветок	чахайах, порчо
целина	наа чир
цель	1) пөгін 2) **(мишень)** ах, таңма
цена	паа, паазы
центр	ортызы, кіні
цепочка	ілчірбе
церковь	тигіриб
цех	цех

— ч —

чабан	чабан
чай	чай
часть	чардых, пөлік
часы	1) **(прибор)** часы 2) **(время)** час

чашка	чірче, айах
человек	кізі
человечество	чон, ил-чон
червь	хурт
чернозем	хара чир
черт	айна
черта	сиг
число	1) сан 2) **(дата)** число
читатель	хығырығҷы
чтение	хығырығ

—ш—

шаг	хаалаг
шапка	пöрік
шелк	торғы
шепот	сыбырас
шерсть	1) тӱк, хыл 2) **(ткань)** хыл ис 3) **(пряжа)** хыл чіп
шея	мойын
школа	школа
шкура	теер
шляпа	сілепе
штаны	ыстан
шуба	тон
шум	суулас
шумиха	суум-саам
шутка	ойын сöс, хормачы сöс
шутник	ойынҷы, хормачы

—щ—

щека	наах
щелка, щель	чарых, чік
щепка	тахпай, узах
щетина	хыл

щипцы	сіпси **(для угольев)**, хысхас
щука	сортан

—э—

экзамен	экзамен, сыныхтаг
экономика	экономика
экономия	ўзўрлес
этаж	хадыл, этаж
эхо	яңы

— ю —

юг	ўстўнзарых, юг
юмор	хаңалчас
юморист	хаңалчис, ойынчы
юность	чиит тус, саарбах тус
юноша	оол, постаң оол
юношество	1) **(пора, время)** чиит тус 2) **(собир.)** чииттер, чиит тус
юный	чиит, олған
юрта	иб

—я—

ягненок	хураған
ягода	чистек
яд	оо
язык	тіл
яйцо	нымырха
яма	оймах
яр	чар
ячмень	көче
ящик	харачах

II. Местоимения

я	мин
ты	син
он, она, оно	ол
мы	піс
вы	сірер
они	олар
мой	минің, мини
твой	синің, сини
его, ее	аның, ани
наш	пістің, пісти
ваш	сірердің, сірерни
их	оларның, оларни
свой	постың, пости
такой	андаг, мындаг
этот, эта, это	пу
который	хайзы
каждый	хайзы даа
весь	прай
сам	позы
я сам	мин позым
ты сам	син позың

III. Числительные

I. Количественные числительные

один	пір
два	ікі
три	ўс
четыре	тӧрт
пять	пис
шесть	алты
семь	читі
восемь	сигіс
девять	тоғыс
десять	он
одиннадцать	он пір
двенадцать	он ікі
тринадцать	он ўс
четырнадцать	он тӧрт
пятнадцать	он пис
шестнадцать	он алты
семнадцать	он читі
восемнадцать	он сигіс
девятнадцать	он тоғыс
двадцать	чибіргі
тридцать	отыс
сорок	хырых
пятьдесят	иліг
шестьдесят	алтон
семьдесят	читон
восемьдесят	сигізон
девяносто	тоғызон
сто	чўс
тысяча	муӊ
тысяча пятьсот сорок два	пір муӊ пис чўс хырых ікі

2. Порядковые числительные

первый	пастағы
второй	ікінҷі
третий	ўзінҷі
четвертый	тӧртінҷі
пятый	пизінҷі
шестой	алтынҷы
седьмой	читінҷі
восьмой	сигізінҷі
девятый	тоғызыҥҷы
десятый	онынҷы
одиннадцатый	он пірінҷі
двенадцатый	он ікінҷі
тринадцатый	он ўзінҷі
четырнадцатый	он тӧртінҷі
пятнадцатый	он пизінҷі
шестнадцатый	он алтынҷы
семнадцатый	он читінҷі
девятнадцатый	он сигізінҷі
восемнадцатый	он тоғызынҷы
двадцатый	чибіргінҷі
тридцатый	отызынҷы
сороковой	хырығынҷы
пятидесятый	илігінҷі
шестидесятый	алтонынҷы
семидесятый	читонынҷы
восьмидесятый	сигізонынҷы
девяностый	тоғызонынҷы
сотый	чўзінҷі
тысячный	муҥынҷы

3. Собирательные числительные

двое	ікӧлеҥ
трое	ўзӧлеҥ
четверо	тӧртӧлеҥ
пятеро	пизӧлеҥ
шестеро	алтолаҥ

Прилагательные

—а—

авторитетный	авторитеттіг
агрессивный	азымахчы
административный	административнай
алкогольный	изірткіліг

—б—

баловный	сох
бедный	1) **(неимущий)** чох 2) **(скудный)** майың, хомай 3) **(несчастный)** парасхан
белый	ах
ближайший, ближний, близкий	чағынғы, чағын
богатый	пай
бодрый	чітіг
бойкий	чапчаң, кӯр
будущий	пазағы, полар, килер,
буйный	хазыр, хал, кӯр
бурный	хазыр

—в—

важный	1) **(имеющий большое значение)** аарлығ, улуғ 2) **(горделивый)** улуғзырос
вареный	пызырған
ведущий	1) **(главный)** ӧӧн, устапчатхан 2) **(идущий впереди)** алнында парчатхан

великий	1) илбек 2) **(большой)** улуғ, аллығ
великолепный	тың сіліг, уғаа чахсы
верный	сын, ізестіг, киртісгіг
верхний	1) үстүндегі, чоғархы 2) **(одежда)** тастындағы
веселый	көгліг, ачых-чарых
весенний	часхыдағы, часхы
видный	1) **(видимый)** көрінчеткен 2) **(важный)** саблығ, улуғ 3) **(рослый)** пөзік сынныг
виноватый	пыролығ
вкусный	тадылығ
внутренний	істіндегі
вольный	1) **(свободный)** пос 2) **(нескромный)** уйады чох, иптии чох
вооруженный	тиріглiг, тирінген
воспитанный	иптіг
восхитительный	хайхастығ
враждебный	ыырлығ
всеобщий	тиксі
всесоюзный	прай союзтағы
встречный	удур килчеткен, удур иділген
выдержанный	пазымныг
вынужденный	ирік чох
высокий	пөзік
высохший	хураан, хуруп парған
высший	иң пөзік

—г—

главный	өөн
гладкий	чылбыраң
глубокий	тирең

глупый	алыҕ
глухой	туных
гнилой	чызыҕ, чызаан
голодный	ас, астапчатхан, өзөкчеткен
городской	городтаҕы
горячий	ізіг
готовый	тимніг
грамотный	1) **(умеющий писать и читать)** пічікчіл, пічік пілчеткен 2) **(без ошибок)** орта пазылҕан 3) **(знающий)** пілістіг 4) **(умело сделанный)** орта иділген, піліп иділген
громадный	уҕаа улуҕ, килкім
громкий	1) өтіг, тыҥ
грубый	1) **(неучтивый)** хатыҕ, хазыр 2) **(о качестве)** хатыҕ, халын, улуҕ
грязный	кірліг
густой	хойыҕ

—д—

давний	хаҥанҕох, үрдегі
далекий, дальний	1) **(о расстоянии)** ыраххы, ырахтаҕы 2) **(о времени)** ыраххы, үрдегі 3) **(чуждый)** пасха, чаҕын нимес
дальнейший	аннаҥ андархы, мыннаҥ мындархы
двуязычный	ікі тілліг
деловитый, деловой	күстенчік, идінчек
дикий	сас
длинный	узун
дневной	күнөрткі
добрый	чалахай, чахсы

довольный	чöпсерестіг, чöпсініcтіг
догадливый	сизіктіг
дойный	саалчатхан
домашний	ибдегі
дорогой	аарлығ
достойный	турыстығ, турызар
другой	пасха
дружеский, дружественный	ынархастығ, ынағ
дружный	ынағ
дурной	1) **(плохой)** хомай 2) **(некрасивый)** соғын, чибен
душистый	тадылығ чыстығ
душный	пурлуғыстығ
дымный	тўдўнніг, ыстығ
дырявый	тизік, чыртых, ўттіг

—е—

единичный	пірее-пірее, алынча турчатхан (учурапчатхан)
единогласный	пір чöптіг
единообразный	пір оңдайлығ
единственный	чалғыс
ежегодный	чыл сай полчатхан
ежемесячный	ай сай полчатхан
емкий	улуғ істіліг, аллығ

—ж—

жадный	азымахчы, чап (чаб), ачын
жареный	хаарған, хаарылған
жаркий	ізіг
железный	тимір
желтый	сарығ

женатый	ипчіліг
женственный	иптіг
жесткий	хатыҒ
жестокий	хазыр, чабал
живой	тіріг, тынныҒ
жидкий	суух
жирный	симіс, чаҒлыҒ
жуткий	хорҒыстыҒ, хара хорҒыстыҒ, чіксініс тіг

—з—

забитый	1) **(вбитый)** кире сабылҒан 2) **(запуганный)** туйух, тумай
заботливый	саҒыссырос
забывчивый	ундутчыл
завтрашний	таңдаҒы
закрытый	чабых
замечательный	уҒаа чахсы, тың чахсы
занятой	маң чох
занятый	пос нимес
задний	1) **(колесо)** соондаҒы 2) **(сторона)** кистіндегі
заразный	чуҒынҷах
застенчивый	уйатчыл, арынҷах
засушливый	хуруҒ
захватнический	азымахчы
здешний	мындаҒы
здоровый	хазых
здравый	орта (сын) саҒыстыҒ
зеленый	1) от кök ноҒан 2) **(недозрелый)** кök, хастах, пысхалах
зимостойкий	соохха пик
знакомый	таныс

знаменитый	саблыҒ
знойный	ізіг, пүркек
золотой	алтын

—и—

известный	1) **(знакомый)** таныс, піл-дістіг 2) **(знаменитый)** саблыҒ
изменчивый	алысхах
изумительный	хайхастыҒ
интересный	хыныҒ
испорченный	ардап парҒан, ардаҒлыҒ
исправный	тыхтаҒлыҒ, чахсы

—к—

каменистый	тастыҒ
каменный	тас
кислый	ачаан, ачыҒ
комичный	күлкістіг
конечный	түгенҷі
копченый	ысталҒан
коренной	өөн
короткий	хысха
косой	хыйыр
крайний	1) **(находящийся на краю)** хыриндаҒы 2) **(отдаленный)** ырахх ы
красивый	сіліг
красный	хызыл
крепкий	пик
кривой	игір, хыйыр
круглый	тоҒылах, тегілек, терпек
крупный	килкім, улуҒ
крутой	1) чікім 2) **(суровый)** ха-**тыҒ**

—Л—

левый	сол
легкий	ниик
летний	чайғы, чайғыдағы
лишний	артых
ложный	чой
лучший	артии, иң чахсызы
лысый	тас, чалаас
льстивый	чойырхос, чойырхаас
любимый	хынҷаң, кööленістіг
любовный	хыныстығ, кööленістіг
лютый	хазыр, чабал

—М—

максимальный	иң улуғ (көп)
маленький	кічиҷек
маркий	кірленҷік, піделҷік
мелкий	оох
мерзлый	тоң
мертвый	öліг
местный	орындағы
минимальный	иң кічіг (ас)
мирный	амыр
младший	кічии, кічіг
многоуважаемый	аарлығ
мокрый	öл
молодой	1) чиит 2) **(недавний)** наа
моложавый	чиит сүрүнніг
молчаливый	тапсабас
мороженый	тоң, тоңан, тоортхан
мощный	күстіг
мужественный	махачы
мутный	пуртах, порас
мучительный	иреелестіг

мягкий	нымзах
мясной	иттіг

—Н—

наблюдательный	сизіктіг, сизінчек
навязчивый	сырбалчых, азырылбас
наглядный	көзідігліг
надежный	ізестіг, киртістіг
настоящий	1) **(современный)** амдығы 2) **(подлинный)** сын 3) **(этот, данный)** пу
небольшой	улуғ нимес
невеселый	көө чох, көгліг нимес
невзрачный	көрімі чох
невиноватый	пырозы чох
невкусный	тадии чох
невоспитанный	ондайы-пазы чох, узы-пазы чох
невыгодный	тузазы чох
невыдержанный	тудын полбас, пазымы чох
невысокий	пөзік нимес
неграмотный	пічік пілбес
недавний	ӱр ниместегі
недалекий	ырах ниместегі
нежный	1) **(ласковый)** чазырхос 2) **(мягкий)** нымзах, чазығ 3) **(о запахе)** тадылығ 4) **(хрупкий)** ойанах
неизвестный	таныс нимес, пілдізі чох
некрасивый	чибен, кипсіс, соғын
необыкновенный	хайхастығ
необычный	пасхачыл
неопределенный	пілдізі чох
неполный	толдыра нимес, орты
непонятный	пілдізі чох, онарылчаа чох

несчастливый	талааны чох, часказы чох
неясный	іле нимес, пӱлес
нижний	алтындағы, тӧбінгі
низкий	чабыс
новорожденный	час пала
новый	наа
нужный	кирек, киректіг

—о—

обиженный	хомзыныстығ, хыйыхтығ
обильный	кӧп, пай, сӱрееліг
областной	областьтағы
облачный	пулуттығ
обобществленный	піріктірілген
оборонительный	арачыланыстығ
образцовый	кӧзідігліг
обыкновенный	оланҷай
огромный	тыҥ (уғаа) улуғ, килкім
одинаковый	тӧӧй
одинокий	чалғыс
окрепший	тыып парған
окружающий	ибіркі
опасный	хорғыстығ
определенный	пілдістіг, чарых
опытный	пілдістіг, опыттығ
основной	ӧӧн
особенный, особый	пасха, пасхаҷыл
острый	чітіг, устығ
отважный	махачы, туртухпас
отдельный	алынҷа, хай пірее
открытый	азых
отличный	1) **(непохожий)** пасха 2) **(очень хороший)** тыҥ чахсы, тыҥ маҷат
отсталый	соона халған
отчетливый	іле, оҷарылыстығ

отчетный	сан пирістіг
очередной	теестегі

—П—

падкий	өстіг, хынаачы
пасмурный	пулуттығ, пүркек
передний	алындағы
передовой	алындағы, алында парчатхан
плотный	сыт
плохой	хомай, чабал
подлинный	сын
подозрительный	чігленістіг
позорный	уйадыстығ
покорный	удурласпас, сөс истеечі
понятливый	оңарынчах
понятный	оңарылыстығ
порядочный	1) **(довольно большой)** илееде улуғ 2) **(довольно хороший)** чахсы 3) **(честный)** сын, ах сағыстығ
постоянный	төреміл полчатхан
похвальный	махтағлығ
правдивый	сын, сынчых сөс
правдоподобный	сынға тööй
правильный	сын, орта
правый	он
правящий	үлгү тутчатхан
прекрасный	абахай, уғаа сіліг
продажный	1) садылчатхан 2) **(перен.)** садынған, садынчах
продолжительный	үр, узах
продуктивный	түзімніг
продуктовый	чіченд нимеліг, ас-тамахтығ
продуманный	өтіре (чахсы) сағынып алған

приятный	1) чахсы, тадылыг 2) иптіг
проливной дождь	чүзе наңмыр
пронзительный	өтіг
просветительный	чарыдығлыг
просвещенный	үгредігліг
прославленный	саблыг
простой	1) **(не составной)** оланай 2) **(нетрудный)** оой, сидік нимес
простуженный	соох алдыртхан
прохладный	сөрөн
прочный	пик
прошлогодний	пылтырғы
прошлый	ирткен
прямой	көні
пугливый	хортых
пустой	ээн, хуруг, хоол, пос

—р—

равнодушный	нимее хайбас
равный	тиң
радостный	өріністіг
радушный	паарсах, чалахай
развитый	1) күстіг 2) **(в умственном отношении)** сағыстыг
разнообразный	пасха-пасха, аймах-пасха, өң-пасха
разный	пасха
разрушительный	изелістіг, сайбағлыг
раненый	палығлыг
распространенный	1) тарап парған 2) **(грам.)** таранхай
расширенный	алғыдылған
рваный	талалых, чыртых

резкий	1) **(холод)** ötіг 2) **(характер)** хатығ, кизе-тоғыр
робкий	хортых, чалтанҷых, чӯлтек
ровный	тӯс, пір тиҥ
родственный	туған, чағын
розовый	аалай
роскошный	чазағлығ
русский	орыс
рыжий	чигірен, позырах
рыхлый	кӯбӯр
свежий	1) **(не лежалый)** час 2) **(прохладный)** сӧрӧн 3) **(чистый)** арығ 4) **(недавний)** наа 5) **(последний)** наа, тӯгенҷі
светлый	1) **(хорошо освещенный)** чарых 2) **(чистый)** чалтырама, чарых 3) **(о цвете)** ах, ағамдых 4) **(радостный)** ӧрчіліг 5) **(ясный)** чарых
своевременный	тузындағы
сегодняшний	пӯӯнгі
седой	хыр
сердечный	паарсах, чалахай
сердитый	тарынҷах
сильный	кӯстіг
симпатичный	сіліг, ӧкерек, иптіг
синий	кӧк
скорый	табырах
скромный	амыр, махтанмас, пазымнығ
скупой	харам
скучный	ірістіг
слабый	майыҥ, уйан
сладкий	тадылығ
сложный	1) **(трудный)** сидік 2) **(составной)** хадыл

смелый	махачы, хорыхпас, туртухпас
смутный	пӱлес, іле нимес
смышленый	оңарылҷах, сизіктіг
совестливый	уйатчыл, арынҷах
современный	амғы, амғы тустағы, пӱӱнгі кӱндегі
созидательный	пӱдірігліг
соленый	тустығ
солнечный	айас, чарых
сомнительный	ікінчілестіг, киртізі чох
сообразительный	сизіктіг
составной	уластырылған
сплоченный	ынағ, пір чӧптіг
сплошной	тиксі
спокойный	амыр
спорный	таластығ
средний	ортымах, ортын, ортызындағы
старательный	харасхах, кӱстенҷік
старинный	пурунғы, иргідегі, алнындағы
старший	улии
старый	кирі, иргі
странный	пасхаҷыл
страшный	хорғыстығ, сӱрдестіг
строгий	хатығ
стройный	сылағай, кӧні
суровый	хазыр
сухой	хуруғ
сходный	1) (похожий) тӧӧй 2) (подходящий) чарас, чаразығ
сырой	сыхтығ, чіг

—т—

твердый	хатығ
темный	харасхы

теплый	чылыг
тесный	тар
тихий	амыр
толковый	оңарылчах, сизіктіг
толстый	1) **(полный)** чоон 2) **(объемистый)** халын
тонкий	ніске, чуға
торопливый	маңзыраах
точный	хап-орта, сын
трудный	сидік
тупой	1) омас 2) **(ограниченный)** тумай
тяжелый	аар

—у—

уверенный	тідімніг
удалый	махачы, чапчаң
удачный	килістіре
удивительный	таңнастыг, хайхастыг
удобный	истіг, чаразыг, киліскек
удовлетворительный	ортымах, чöпче
узкий	1) **(не широкий)** ніске 2) **(тесный)** тар
умелый	ус
умный	хыйға
упорный	тіспен, кÿстенчік
упрямый	öчес, чöпке кірбес
успешный	маңнаныстыг
усталый	майых парған
утомительный	майыгыстыг, аар
утренний	иртенгі
уютный	истіг

—ф—

фальшивый	чой

—х—

хвастливый	махтанҷых, көдірілҷек
хитрый	көйтік, сүмеліг
хищный	ачын, чап (чаб)
холодный	соох
хороший	чахсы
хрупкий	порт, кибірек
худой	түрең, арых

—ц—

целый	пүдүн
цельный	тиксі, толдыра

—ч—

частичный	кизекти, чардыхти, тиксі нимес
частый	1) **(не редкий)** удаа 2) **(густой)** хойығ, сыт
черный	1) **(о цвете)** хара 2) **(мрачный)** харасхы, аар 3) **(злой)** чабал
честный	ах сағыстығ, сын
четкий	іле
чистый	арығ
чудесный	тың чахсы, хайхастығ
чужой	1) **(не свой)** пасха кізінің 2) **(посторонний)** пасха
чуткий	сиргек, паарсах

—щ—

щедрый	харанмас, илбек холлығ

—э—

экономный	үзүр

элегантный	иптіг
энергичный	чапчаӈ, ӧтіг

—ю—

юмористический	кӱлкістіг
юный	чинт, олған
юркий	чапчаӈ

—я—

языкастый	тілліг
ясный	айас, іле, чарых

Наречия

—б—

бегло	табырах
бесплатно	тик, тикке
близко	чағын
больше	кӧбдин
бесспорно	ікінчілес чох, талас чох
больно	ағырта, тыӈ
больше	артых
быстро	табырах

—в—

важно	улуғзырхап
вблизи	чағын, чағында
вброд	чазаг
вверх	чоғар
вверху	ӱстӱнде, чоғар
вглубь	тирен иде

вдаль, вдали	ырах, ырахта
вдогонку	сүрістіре, соон сүрізе
вдоль	сунғар
вдруг	кинетін
везде	прай чирде
влево	сол саринзар
внизу	алтында, төбін
внутри	істінде
внутрь	істінзер
вперед	алнынзар
впереди	алнында
всегда	хачан даа, төреміл, сыбыра
высоко	пөзік

—г—

где	хайда
где-то	хайда-да
где-нибудь	пірее чирде
глубоко	тирең
громко	тың, тыыда

—д—

давно	хачанох
далеко	ырах
даром	тикке
дважды	ікі хати
действительно	сынында, сыннаң даа
довольно	илееде, чидер, полар
долго	ӯр
дома	ибде
дорого	аарлығ
достаточно	читіре, чидер, полар, читкіче
дружески	ынағ, ынағлазып

—е—

едва	чадап ла, чадап
еще	1) **(в добавление)** хоза, паза

—ж—

жадно	азымахтанып, чаптанып
жалко	1) **(о состоянии)** айастыҕ 2) **(о грусти, горечи)** ачырҕастыҕ 3) **(о нежелании отрезать что-л.)** айастыҕ
жарко	ізіг
живо	чапчаҥ, табырах

—з—

завтра	таҥда
заметно	көріндіре, пілдіре
затем, потом	анаҥ, аныҥ соонаҥ
значительно	илееде

—и—

издавна	үрдеҥ, хаҕаннаҥ, үрдеҥ (хаҕаннаҥ) пеер
издалека	ырахтын
изнутри	істінеҥ
иногда	пірееде, пірее туста, хаҕан пірее
искоса	тоҕыртын

—к—

как	хайди

как-нибудь	пірее хайди, хайди полза
как-то	хайди-да, пір хати
когда	хаҷан
когда-либо, когда-нибудь	хаҷан полза
кое-где	пірее чирде, анда-мында
кое-как	чадап ла, хайди полза ла
криво	хыйыр
кругом	ибіре
круто	1) **(обрывисто)** чікім 2) **(резко)** кинетін 3) **(строго)** хатыҕ 4) **(густо)** хатыҕ, хойыҕ
куда	хайдар
куда-нибудь	пірее чирге, хайдар полза

—л—

легко	оой, ниик
летом	чайҕыда
лично	позы
ловко	чапчаҕ
лучше	артых

—м—

мало	ас, асхынах
медленно	аҕырин, кӧӧлҷе
много	кӧп
многократно	кӧп хати
можно	чарир
молодо	чиит
мягко	нымзах, нымзахти

наверх	чоғар, үстүнзер
навечно	саңай, саңайға
на днях	пу күннерде
наедине	ағылахха
назад	нандыра, төдір
наоборот	тискер
напрасно	тикке, тик ле
напротив	тоғыр
напряженно	күстеніп, сіреніп
нарочно	өнетін, піле-тура
наружу	тастына, тасхар
насколько	нинчее, хайчаа, хай син
наскоро	маңзытта, табырахха
недавно	ӯр ниместе
неизвестно	пілдізі чох
некогда 1 (нет времени)	маң чоғыл, маң чох
некогда II (когда-то)	хачан-да, пір хати, пір туста
немного	1) (не спеша) сала, тың нимес 2) (мало) көмес, асхынах
необычно	пасхачыл
необязательно	кирек тее чох
неограниченно	сині чох
неодинаково	төөй нимес
неожиданно	кинетін
неотступно	азырылбин, халбин
неохотно	хынмин
непонятно	оңарылызы чох, пілдізі чох
непременно	хайди даа
неудобно, неуютно	изі чох
нехорошо	хомай
нечаянно	пілбин халып, кинен
нигде	пір дее чирде
никуда	пір дее чирге

нисколько	көмес тее, кічичек тее
ночью	хараа, хараазын

—о—

обстоятельно	чахсаан
обычно	төреміл, өөнінде, көбізін
обязательно	хайди даа
однообразно	пір ле оңдайнаң
окончательно	саңай
опасно	хорғыстығ
опрометчиво	сизінмин халып, сағынмин
осенью	күскүде, күскүзін
основательно	чахсы иде
особенно	уламох, улам на
отдельно	алынча, чара
открыто	көні, чазырбин
откуда	хайдаң
откуда-либо, откуда-нибудь	хайдаң-хайдаң, хайдаң полза
откуда-то	хайдаң-да
отлично	тың чахсы, тың маңат
очень	уғаа, тың

—п—

пешком	чазаг
плохо	хомай, уйан
по-домашнему	ибдегі оңдайнаң; ибдегі чіли
позавчера	алнындағы күн, пүрнүкүн, пірсі күн
поздно	орай
по-моему	минің сағызымнаң
понемногу	көп ниместең, көместең
понизу	алтынча
пополам	орта чара, ікі тиң

попросту	ідөк ле, оланай ла
пораньше	иртеезін, ирте арах
последовательно	изерістіре
поспешно	маңзырап, маңзытта
постоянно	сыбыра, төреміл
почему	ноға
потому	аннаңар
прежде	1) **(раньше)** азынада, иртеезін 2) **(сперва)** пастап 3) **(раньше кого)** пурун
проездом	чолами
просто	1) (обыкновенно) оланай, оланай ла 2) (легко) оой, сидік нимес
прямо	көні, чіке

—р—

равно	тиң
рано	ирте
раньше	пурун, мының алнында, пастап
редко	арам, сайах, пірее-пірее
робко	чалтанып, туртуғып
ровно	1) **(обычно)** хап-орта, тиң, тип-тиң 2) **(гладко)** чылбыраң, түс 3) **(совсем)** саңай

—с—

свободно	пос
свыше	чоғартын
скучно	эрістіг
слабо	пос, посхынчах
слева	сол саринаң
слегка	көөлче, ағырин, сала

случайно	кинетін
смешно	күлкістіг
сначала	пастап
снова	хатап, пазох, пазох хатап
сообща	хада, пірге
спешно	маңзырап, маңзытта
справедливо	сын, орта
стоя	азах үстүнде, тура
странно	пасхаҷыл
строго	хатығ, пик
сурово	хазыр, хатығ
сухо	хуруғ

—т—

тайком	туюххан
там	анда
темно	харасхы
теперь	ам, амды, сағам
тепло	чылығ
точно	1) (пунктуально) хап-орта 2) (совершенно) сах андар
туда	андар
тяжело	аар

—у—

удобно	истіг, киліскек, чахсы
усердно	харазып, күстеніп
успешно	маңнаныстығ
утомительно	майығыстығ, аар
утром	иртен

—х—

халатно	салбыр, хайди полза, саласула

хорошо	чахсы

—ч—

честно	ах сағыснаң
чисто	арығ
чуть	сала, көп нимес

—ш—

шагом	пазытнаң
шепотом	сыбыразып, сыбыра
широко	чалбах, аллығ
шумно	суулап, күүлеп

—щ—

щедро	харанмин, айанмин

—я—

ясно	чарых, іле, пілдістіг

Глаголы

—б—

баловаться	сохтанарға
бегать	чүгүрерге
бить	1) **(кого)** соғарға 2) **(чем)** сабарға 3) **(разбивать)** оодарға, талирға
благодарить	алғыстирға

благословлять, желать	алғирға, алған саларға
богатеть	пайирға
болеть	ағырарға
бороться	күрезерге
бояться	хорығарға
брать	аларға
бросать	тастирға
бывать	поларға

—в—

варить	хайнадарға
верить	киртінерге
вернуться	айланарға
веселиться	көглезерге
взглянуть	көрібізерге
вздыхать	улуғ тынарға
видеть	көрерге
винить	пыролирға
внести	1) (внутрь) кир саларға 2) (уплатить) төлебізерге
водить	чидінерге, ал чөрерге, чөргізерге
возвращать	айландырарға, нандырарға
возложить	сал саларға
возражать	тоғырланарға, чаратпасха, харызарға
вооружать	тиріндірерге
воровать	оғырлирға
встречаться	гоғазарға
встряхивать	сілігерге, хахтирға
вступиться	алнына турарға, полызарға
выбирать	1) таллирға 2) (голосованием) табарға
выгнать	сүрібізерге, сығара сүрібізерге

выгружать	тўзірерге
выдыхать	сығара тынарға
выдумать	қағынып аларға
вызывать	хығыртарға
выиграть	утып аларға
выйти	сых парыбызарға
выключить	учырыбызарға, ўзірібізерге
выносить	сығарарға
выпускать	сығарарға
выходить	сығарға, парарға
выполнять	толдырарға

—г—

гадать	төлкелирге, төлке саларға
глядеть	көрерге
гнать	сўрерге
гневаться	тарынарға, өкпеленерге
гнуть	пўгерге, ээрге
говорить	чоохтирға, чоохтанарға
гореть	көйерге
готовиться	тимненерге
греться	чылынарға
грубить	харызарға
грызть	кимірерге, салдирға
густеть	хойирға

—д—

давать	пирерге
давить	пазарға
дарить	сыйлирға
двигать	чылдырарға
делать	идерге
делить	чарарға, ўлестірерге, пөлерге
держать	тударға

держаться	тудынарға
добавлять	хозарға
доверять	киртінерге
догадываться	сизінерге
докладывать I	**(сообщать)** искірерге
докладывать II	**(добавлять)** хоза саларға
драться	тудызарға
думать	сағынарға

—ж—

жадничать	харамнанарға, азымахтанарға, чабдыланарға
жаловаться	хоптанарға
жениться	ипчі аларға
жить	чуртирға

—з—

забывать	ундирға
задерживаться	тудыларға
заказывать	чахирға
заканчивать	тоозарға
закрывать	чабарға
замерзать	тоорға
звонить	сығдырадарға
здороваться	изеннезерге
знакомиться	танызарға
знать	пілерге

—и—

играть	ойнирға
идти	парарға
изучать	ўгренерге
извиниться	пыросынарға

исполнять	толдырарға, идерге
исправлять	тыхтирға, оңдайлирға
испытывать	сыныхтирға

—к—

кататься	1) **(на санках, коньках)** чыларға 2) **(на лошадях, машине)** чөрерге
кашлять	чиділерге
кипеть	хайнирға
кипятить	хайнадарға
ковать	таптирға
колотить	1) **(стучать)** тохладарға 2) **(бить)** чыртарға, соғарға 3) **(разбивать)** талирға, оодарға
кончаться	тоозыларға
кончить	тоос саларға, тоозыбызарға
копать	хазарға
кормить	азырирға
косить	от сабарға
красить	сырлирға
краснеть	хызарарға
крепнуть	тыырға, оңдайлирға
кричать	хысхырарға, аахтирға
купить	садып аларға
курить	тамкы тартарға
кусаться	ызырарға
кутаться	ораанарға, сарынарға
кушать	азыранарға

—л—

лазить	сығарға, пағарға
ласкать	иркелирге, иркеледерге

ласкаться	**(взаимно)** иркелезерге
лежать	чадарға
летать	учуғарға
лечить	имнирге
лечиться	имненерге
лить	урарға
литься	ағарға, төгілерге, чайыларға
ловить	тударға, хабарға
ложиться	чадарға
ломать	сындырарға, талирға, оодарға
любить	хынарға, кööленерге

—м—

мазать	1) сүртерге, чағарға 2) **(пачкать)** кірлирге, підирге
мерзнуть	тоорға, сыырығарға
мерить	синирге
метить	таныхтирға, таңмалирға
мешать	харыг поларға
мириться	чаразарға
морозить	тоңдырарға, тоортарға
мучить	иреелирге, майыхтырарға
мыть	чуурға
мычать	мүүрирге
мять	чуурирға, уурға

—н—

наблюдать	көрерге, сыныхтирға
навестить	тоғазып аларға, кір сығарға
наговорить	1) **(много сказать)** артых чоохтап саларға 2) **(оклеветать)** чойланып чоохтирға

награждать	сыйыхтирға
нагревать	чылыдарға, ізідерге
нагружать	таарлирға
надевать	кизіртерге
надеяться	ізенерге
надоедать	чархастыр поларға
надставлять	уластырарға
назвать	адап саларға
называться	адаларға
наиграться	тосханча ойнап аларға
найти	таап аларға
наказывать	1) (подвергать наказанию) хатыглирға, чарғы идерге 2) (дать наставление) чахып парарға
наклонять	хыйын идерге, мökейтерге
накормить	азырабызарға
накрошить	тоғырабызарға
намазать	сўрт саларға, сўртіп аларға, сўрт пирерге
намочить	öллеп саларға
наниматься	чалланарға
нападать	атығарға, абылирға, тынарға
напиться	1) (утолить жажду) суғ ізіп аларға, сухсун хандырарға, 2) (допьяна) ізініп аларға
наполнить	толдыр саларға
напрашиваться	сурынарға, сынарға
напугать	хорыхтырарға, хорғыдарға
напугаться	хорых парарға, чочып парарға
нарушать	сайбап саларға
нарядить	чазабызарға
нарядиться	чазаныбызарға

насолить	1) тустап саларға 2) (кому) сайбаг идібізерге, хомай идібізерге
насорить	сöптеп саларға
насыпать	чай саларға, ур саларға
насыпать	чайарға, урарға
насытить	тосхыр саларға
насытиться	тос парарға
натереть	сўрт саларға
научиться	ўгреніп аларға
находить	табарға
начинать	пастирға
не догадываться	сизінмеске
недолюбливать	хыныхсыбасха
недомогать	ағырсынарға, аарсынарға
недосыпать	читіре узубасха
нежить	чазырхадарға
ночевать	хонарға
нуждаться	хызығарға, хызыларға
нырять	сомарға

—о—

обвешивать	читіре кöдірбеске
обвинять	пыролирға
обдумать	сағынып аларға
обедать	кўнöрткізін азыранарға
обезопасить	хорғыс чох идібізерге
обезуметь	сағыс чох пол парарға, сағыстаң ас парарға
обернуть	сарыбызарға
обернуться	айланыбызарға
обеспечить	читкіче пірібізерге
обижать	хыйыхтирға
облегчить	нииктебізерге, ниик идібізерге

облететь	ибіре учух килерге
обманывать	чойландырарға, хаңыртарға, алаахтырарға
обменивать	орназарға, орнастырарға
обнимать	хуҷахтирға
обновить	нааҷылабызарға
обогатиться	пайып пararға
обозначить	таныхтап саларға
обороняться	арачыланарға
обособляться	чарыларға, арон тудынарға
обрадоваться	өрін пararға
обращаться	айланарға
обследовать	сыныхтабызарға
обсудить	үзүр саларға
общаться	тоғас турарға, палғалыс тударға
объявлять	чарлирға, искірерге
объяснять	чарыда чоохтирға
обыскивать	ніндирге
оглядеть	ибіре көрглеп аларға, харах тастирға
оглянуться	хылчаңнабызарға
огорчаться	ачырғанарға
ограничить	хызырарға
огрызаться	харызарға
одеваться	тонанарға
озлобиться	тарынарға, өкпеленерге
окружать	ибірерге
опадать	тоолирға
опаздывать	орайладарға
опасаться	хорығарға
оправдываться	ахтанарға
опрашивать	сураглирға
опускать	түзірерге
освещать	чарыдарға
освобождать	позыдарға

оскорблять	сöклирге
оставлять	халғызарға
останавливаться	тохтирға
остаться	хал парарға
осуждать	хомайлирға
осуществлять	толдырарға
отбирать	1) пылазарға 2) **(выделить)** таллирға, ўзўрерге
отвечать	нандырарға
отдавать	пирерге
отделить	чарыбызарға, чар саларға
отдыхать	тынанарға
открывать	азарға
отмечать	таныхтирға
относить	апарарға
отправить	ызыбызарға
отправиться	парыбызарға
отпустить	позыдыбызарға
отстать	хал парарға, чат халарға
оттаять	хайыл парарға
отчитывать	хырызарға, кöксирге
отъехать	чöрібізерге, чол сығыбызарға
отыграть	нандыра утып аларға
отыскать	таап аларға
очистить	арығлабызарға
очнуться	1) **(проснуться)** усхун парарға 2) **(опомниться)** оңарын парарға
ошибиться	алҷаастабызарға

—п—

падать	1) аңдарыларға, тўзерге 2) **(об осадках)** чаарға

пахать	хыра тартарға
пахнуть	чыстанарға
перебегать	кизіре ойлирға
перебирать	таллирға, ўзўрерге
перевести	1) көзір саларға, апар саларға 2) **(через что)** кизір саларға 3) **(передвинуть)** чылдырыбызарға
переводить	4) **(на другой язык)** тілбестебізерге тілбестирге
перевыполнить	азыра толдырыбызарға
перевязать	хатап палғабызарға
переезжать	1) **(переселяться)** көзерге 2) **(через что-л.)** кизерге
переждать	сағып аларға
перезимовать	хыстап аларға, хыстап парыбызарға
переизбирать	хатап табарға
перекусить	1) **(откусить)** ўзе ызырыбызарға 2) **(закусить)** тайнанып аларға
переменить	алыстырыбызарға
перемешать	аралабызарға, порабызарға
перенести	апар саларға
переписывать	1) **(заново)** хатап пазарға 2) **(списывать)** хобыра пазарға
перестать	тохтап парарға
переходить	1) **(через что)** иртерге, кизерге 2) **(менять место)** көзерге, парарға
перешагивать	азыра алтирға, азыра хаалирға
пилить	игирге, кизерге

писать	пазарға
питаться	азыранарға
плавать	чүзерге
плакать	ылғырға
платить	төлирге
победить	чиңерге
повернуть	айландырыбызарға, хыйа тартыбызарға
повесить	1) іл саларға 2) **(лишить жизни)** моондырыбызарға
повысить	кәдірібізерге, өскірібізерге
погибать	өлерге
подарить	сыйлирға
подготовить	тимнеп саларға
поднимать	кәдірерге
подождать	сағып аларға
подойти	чағын пас килерге
подумать	сағын саларға
поехать	чөр сығарға, пар сығарға
позвать	хығырыбызарға
поздравлять	алғирға
поймать	тудып аларға
показать	көзідерге
покупать	садып аларға
поливать	суғлирға
получать	аларға
помнить	сағыста тударға
помогать	полызарға
понравиться	көңніне кірерге
посадить	одыртып саларға
послать	ызарға
послушать	истіп көрерге, тыңнап аларға
посмотреть	көр көрерге
поставить	турғыс саларға
построить	пүдір саларға

посылать	ызарға
потерять	чідір саларға
пропускать	иртірерге
просить	кілирге
проснуться	усхун парарға
прочитать	хығырыбызарға
прыгать	сегірерге
прятаться	чазынарға
приносить	ағыларға
приходить	килерге
проверять	сыныхтирға
продавать	садарға
прибавлять	хозарға
привести	ағыларға
привыкать	ўгрен парарға
приглашать	хығырарға
приготовить	тимнеп саларға
приехать	килерге

—р—

работать	тоғынарға
равняться	тиңнезерге
радоваться	өрінерге
разбивать	оодарға, талирға
развиваться	тилирге, өзерге
разговаривать	чоохтазарға
раздавать	ўлирге
разрешать	чарадарға
рассказывать	чоохтирға
расти	өзерге
рвать	талирға, ўзерге
резать	кизерге
ремонтировать	тыхтирға
решать	пөгерге
рубить	чарарға
ругать	хырызарға

садиться	одырарға
сажать	одыртарға
сбегать	ойлабызарға
светить	чарирға
связывать	палғирға
связать	палғап саларға
сделать	ит саларға
сидеть	одырарға
сказать	чоохтанарға
скакать	сегірерге
следить	сыныхтирға, көрерге
сломать	сындыр саларға
слушать	истерге
смеяться	хатхырарға
смотреть	көрерге
снимать	суурарға
собирать	піріктірерге
собираться	1) **(в дорогу)** тимненерге 2) **(вместе)** чыылызарға
советовать	чөп пирерге
соглашаться	чарадарға
соединять	піріктірерге
сомневаться	ікінчілирге
спешить	маңзырирға
спорить	талазарға, марғызарға
спрашивать	сурарға
сравнить	тиңнестірерге
ставить	турғызарға
стараться	күстенерге
стесняться	уйадарға
стирать	чуурға, кип чуурға
стоять	турарға
стрелять	атарға
стричься	хырығынарға

строить	пүдірерге
стучать	тохладарға
стыдиться	уйадарға
схватить	хаап аларға
сходить	пар килерге
считать	санирға
съездить	пар килерге

—т—

таскать	газирға, сөөртирге, сөзірерге, апарарға
таять	хайыларға
твердеть	хатарға
терять	чідірерге
течь	ағарға
толкать	ідерге, сазарға
топтать	типсирге
торговать	садарға
торопиться	маңзырирға
торчать	тарбайарға, сырайарға
тратить	хорадарға, тудынарға
тревожиться	сағыссырирға, хорығарға
трогать	теерге
трудиться	істенерге
трясти	1) сілігерге, хағарға 2) **(вызывать дрожь)** тітіредерге, сірлестірерге, халтырадарға
трястись	1) **(дрожать, колебаться)** тітірезерге 2) **(испытывать дрожь)** сірлезерге, халтыразарға 3) **(при езде)** сілігілерге 4) **(над кем-чем)** сағыссырирға

тушить	узурарға, ўзўрерге, учурарға
тянуть	тартарға, сөөртирге

—у—

убедить	киртіндір саларға
убедиться	піліп аларға
убежать	ойлабызарға, тизерге
убить	өдірібізерге, өдір саларға
убирать	1) **(брать, уносить прочь)** хыйа аларға, хыйа апарарға 2) **(растения)** кизерге, чыырға 3) **(приводить в порядок)** иптирге, оңдайлирға, арығлирға, чыы саларға
увеличиться	алғып парарға, көптел парарға
ударить	сабызарға
удивляться	чапсирға
уезжать	парарға
узнавать	1) танирға 2) **(слышать)** истерге 3) **(справляться)** пілерге
уйти	парыбызарға
указать	1) **(показать)** көзіт пирерге 2) **(разъяснить)** хайыг айландырарға, чарыда чоохтирға
украсть	оғырлап аларға
укреплять	пиктирге
укрупнять	килкім идерге, улуг идерге
укрывать	1) **(покрывать)** чабарға 2) **(прятать)** чазырарға
улетать	учуғарға
улететь	учух парыбызарға, учуғыбызарға

улучшать	чахсыландырарға, оңдайлирға
улыбаться	күлінерге
уменьшать	хызырарға
умирать	ўрирге, өлерге, тоозыларға
унести	апар саларға, апарыбызарға
уплатить	төлеп саларға
управиться	маңнан парарға (саларға)
управлять	1) **(напр., лошадью)** чөргізерге, поза пағ тударға, тін тударға 2) **(руководить)** устирға
ускорять	айныдарға, маңзырадарға
усовершенствовать	чахсыландырарға
успевать	маңнанарға
уставать	майығарға
устанавливать	турғызарға
утащить	1) сөөртеп парыбызарға, апарыбызарға 2) **(украсть)** оғырлап парыбызарға, хаап парыбызарға
утеплять	чылығлирға
уходить	парарға, тизерге
ухудшаться	хомайланарға, чазығланарға
уцелеть	пўдін халарға, тіріг халарға
участвовать	аралазарға
учитывать	санға аларға
учиться	ўгренерге

—х—

хвалить	махтирға
хвастать, **хвастаться**	махтанарға
хватать I	хабарға, харбирға
хватать II (быть достаточным)	чидерге

хитрить	көйтіктенерге
ходить	чөрерге
хохотать	хатхырарға, эрирге
хранить	чыырға, хадарарға, хайралларға, арачылирға
хромать	ахсирға
худеть	арарға, түрирге

—ц—

цвести	чахайахтанарға, порчоланарға, алҷазарға
целовать	охсанарға
целоваться	охсанызарға
ценить	аарлирға, улуғлирға

—ч—

чахнуть	1) **(о растениях)** салығарға 2) **(о человеке)** чудирға, түрирге, хомайланарға
чесать	1) **(руку)** тырбирға 2) **(причесывать)** тарирға
чесаться	тырбанарға, хычынарға
чествовать	аарлирға
числиться	саналарға
чистить	арығлирға
читать	хығырарға
чтить	аарлирға
чуять	сизінерге

—ш—

шагать	хаалирға
шалить	сохтанарға
швырять	силерге, тастирға

шевелить	хыймырадарға
шевелиться	хыймыранарға, тибірирге
шелестеть	сыбдырирға
шелушить	хастирға, сойарға
шелушиться	хасталарға, сойыларға
шептать	сыбырирға
шептаться	сыбыразарға
шипеть	1) **(напр., о змее)** сыылирға **(напр., о масле)** чырлирға 2) **(ворчать)** кібіренерге
шуметь	суулирға, суулазарға, күүлирге, күүлезерге
шутить	ойнирға, хормачыланарға

—щ—

щекотать	хылҷыхтирға
щипать	чымҷылирға
щупать	харбалирға
щуриться	харах хыза көрерге

—э—

эвакуировать	көзірерге
экономить	үзүрлирге
эксплуатировать	пазынарға

—я—

явиться	килібізерге
ягниться	туурға

ОГЛАВЛЕНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ 3
ФОНЕТИКА 5
Гласные 6
Согласные 8
ГРАММАТИКА 13
О категории рода 15
Имя существительное 16
Имя прилагательное 25
Местоимение 27
Послелоги 29
Глагол 31
РУССКО-ХАКАССКИЙ РАЗГОВОРНИК 42
Встреча, приветствие 42
Знакомство 42
Наиболее употребительные выражения 44
Извинения 46
Поздравления 47
Пожелания, просьбы 48
Благодарность 49
Согласие, отказ 50
Комплименты, одобрение 51
Прощание 52

Язык 53
Собрание 55
Город Абакан 56
Гостиница 58
Парикмахерская 60
Кафе, ресторан, столовая 61
Названия продуктов питания и кушаний 63
Почта, телефон, телеграф 64
Магазин, базар, покупки 68
Поликлиника, больница 73
Части тела 75
Аптека 76
Фольклор 78
Кино, театр 79
Экскурсия 81
Спорт 84
Школа, урок 86
Институт 91
Библиотека 93
Семья, работа 94
Транспорт 96
Промышленность 99
Сельское хозяйство 100

Перечень названий сельскохозяйственных культур, овощей, фруктов 103
Названия домашних животных и птиц 104
Время 105
Погода 107
Денежные единицы и цены 108

РУССКО-ХАКАССКИЙ СЛОВАРЬ

Существительные 110
Местоимения 138
Числительные 139
Прилагательные 141
Наречия 156
Глагол 164

ББК 81.2Х
Р 17

Р 17 **Анжиганова О. П., Субракова О. В., Топоева Л. С.**
Русско-хакасский разговорник. — Изд. 1-е.
Абакан: Хак. издат., 1989. — 186 с. 15000 экз.

Русско-хакасский разговорник составлен в форме вопросов и ответов по 38 темам для лиц, не владеющих хакасским языком. Разговорник открывается краткими сведениями по фонетике и грамматике хакасского языка. В конце дан словарь наиболее употребительных слов. Словарь содержит 1983 слова.

Р $\frac{4602020000-023}{М\ 147\ (03)-89}$ без **объявл. — 89**

ББК 81.2Х

© Хакасское отделение Красноярского книжного издательства, 1989 г.

РУССКО-ХАКАССКИЙ РАЗГОВОРНИК

Анжиганова О. П., Субракова О. В., Топоева Л. С.
Редактор Г. Г. Кужакова
Художественный редактор Г. Н. Сагалаков
Технический редактор Г. А. Чебочакова
Корректор П. К. Тахтобина

Сдано в набор 19. 07. 89. Подписано к печати 7. 12. 89. Формат 60x84 1/16. Бумага № 2. Гарнитура литературная. Высокая печать. Усл. печ. л. 5,58. Уч. изд. л. 7,6. Тираж 15000 экз. Заказ 3641. Цена 75 коп.

Хакасское отделение Красноярского книжного издательства, 662600, г. Абакан, ул. Щетинкина, 32. Укрупненное полиграфпредприятие «Хакасия», г. Абакан, ул. Щетинкина, 32.